

VOLUSPA JARPA

En Nuestra Pequeña Región de por Acá - MALBA 2016

Dossier de Prensa



MUSEO MALBA - COLECCIÓN COSTANTINI

Av. Figueroa Alcorta 3415 [mapa]
Jue a Lun y Fer 12 a 20hs. Mie a 21hs.
Mar cerrado

www.malba.org.ar



En nuestra pequeña región de por acá

Voluspa Jarpa

Del 14 de Julio al 03 de Octubre de 2016 - Inaugura: 19hs - Entrada: \$ 70.-Miércoles \$ 35.-

Me gusta 0 Tweet G+1 0 Share

Curador:
Agustín Pérez Rubio.
Sala 1. Nivel 1

Primera exposición individual en un museo latinoamericano de Voluspa Jarpa (Rancagua, Chile, 1971), una artista que participa asiduamente en el circuito de bienales internacionales. La muestra está compuesta por doce piezas e incluye pinturas, objetos, instalaciones, videos, registros sonoros y documentos históricos.

Las obras dan cuenta de dos ejes de investigación complementarios y simbióticos: por un lado, el estudio de un conjunto de archivos desclasificados de los Servicios de Inteligencia de EUA durante el período 1948-1994, donde la propuesta artística relaciona los documentos con el

[leer más](#)



CIA declassified papers focus of art exhibit in Argentina



In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses for a picture with her paintings of Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited, at the MALBA museum in Buenos Aires, Argentina. Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on the thousands killed or forcibly "disappeared" during one of Latin America's darkest periods. The show titled "En nuestra pequeña región de por acá," or "In Our Little Region Over Here," includes videos, audios and paintings. (AP Photo/Natacha Pisarenko)

Voluspa Jarpa: "Chile sigue siendo pueblerino"

JUEVES, 07 JULIO, 2016

POR: REVISTA CAPITAL

Por Vivian Berdicheski
Retrato: Verónica Ortiz



Fue el propio director artístico del museo, Agustín Pérez Rubio, quien invitó a Voluspa Jarpa a participar en el Malba, uno de los principales del continente, después de ver su trabajo en octubre de 2014 en Bogotá. Más de 20 personas se han involucrado en este proyecto (desde lo público y privado, como Antenna), que lleva por título "En nuestra pequeña región de por acá". Un site-specific; es decir, una instalación pensada para el espacio donde ocurre el evento. Fueron casi dos años preparando la muestra que se inaugura el 15 de julio, después de que finalice la de Yoko Ono, actualmente en exhibición.

Su prestigio, queda claro, ha trascendido las fronteras. La reconocida galería francesa Mor Charpentier se encarga de mover su trabajo en el circuito europeo. "El campo en las artes visuales contemporáneas es hiperprofesionalizado, y ese mundo se abrió para mí el 2011, cuando empecé a tener mucho feedback fuera de Chile. Apareció mi galería francesa, comencé a ir a ferias con Isabel Aninat; antes solo asistía a bienales y no me había metido en el tema comercial. En el mundo profesional no está separado el arte crítico del comercial", señala Voluspa.

Pero para llegar a estas lides es imposible no remitir a su historia, en la que se entizan el desamor y la libertad, lo emocional y lo intelectual.

Según la mitología nórdica, Voluspa era una profetiza—el nombre se lo puso su abuelo mason—y quizá algo de eso hay en su trabajo, que explora el pasado para vislumbrar el futuro. Cada obra se produce luego de estudiar mucho, recopilar datos y números y de leer hasta que metafóricamente se desborda de información y aparece la imagen.

El interés por entender la historia de Chile tiene que ver con su ruta personal. En 1976 su padre, que era gerente de Cemento Melón, se quedó sin trabajo, y su familia buscó nuevas oportunidades en Paraguay y Brasil. Voluspa tenía cinco años cuando partió, para volver sólo en las vacaciones. A los 17 años regresó definitivamente, pensando que en este país se iba a sentir en casa. Pero no fue así. Hasta hoy se ve como outsider: "Voy a cumplir 46 años y ya he aprendido que el desarraigo es del tamaño de mi libertad, y yo le tengo gran amor y simpatía a mi libertad. Me encanta el desarraigo", afirma.

Desde 1994 ha sostenido una larga producción artística. En 2011 trabaja con los archivos desclasificados de la CIA sobre Chile y América Latina. Este tema lo ha presentado en Suiza, Turquía, Francia y Brasil, y también es parte de su nueva muestra en Buenos Aires.

¿Cómo se gesta esta exposición?

"Hay todo un proceso largo que parte con la mirada de la historia de Chile. Hice un mural a los 20 años en el Museo Nacional de Bellas Artes sobre el Desastre de Rancagua. Era interesante porque yo no había estudiado la historia de Chile en el colegio, y me di cuenta de que esa batalla tiene una característica que es muy propia: hay dos versiones sobre lo que pasó. Una carerista y una o'higginsiana, que naman hechos distintos. Si quieres saber qué fue realmente lo que sucedió, no tienes cómo. Y esa característica de Chile se repite siempre que hay un conflicto social, como en el golpe. Se establecen versiones con hechos distintos, lo que es una cuestión súper extraña, porque los hechos son los hechos. No hay más discusión, y creo que todo mi trabajo tiene que ver con esa tensión.

¿Una tensión que relacionas con la histeria?

"La histeria se produce por un shock, en el que tú niegas acontecimientos, los cambias o los inventas. El Desastre de Rancagua fue una derrota, pero la única representación que existe es la de un señor O'Higgins, desplazando la imagen de lo que fue la primera masacre de Chile. En términos conceptuales, trato de entender un tipo de lenguaje que al final es el mismo que se establece con los archivos que desclasifica la CIA de Chile.

¿Qué te pasó al revisar los archivos?

"Me conecté con la tacha. El lenguaje en un texto borrado. Nuevamente se trató de un acto histórico, porque te dicen que van a desclasificar y está tachado. Es decir, voy a hacer algo y te voy a mostrar, pero no, trato de entender a nivel cultural una rotura en el diálogo social. El arte es producto del diálogo. Esta sociedad recién está empezando a volver a establecer un diálogo entre personas que piensan distinto. No puede ser siempre un diálogo destructivo.

» **"Voy a cumplir 46 años y ya he aprendido que el desarraigo es del tamaño de mi libertad, y yo le tengo gran amor y simpatía a mi libertad. Me encanta el desarraigo".**

¿Los archivos son la punta del iceberg de una estrategia continental?

"A través de un documento emitido por Chile a Uruguay me empecé a dar cuenta de que las autonomías nacionales no son como uno se las puede imaginar, porque todo está conectado con el otro. La primera exposición, que presente en la Bva Bienal de Marcosur, se refería a la Operación Cóndor, pero iba más allá. La operación es el resultado, la consecuencia. Todo está entrelazado geopolíticamente. EE.UU. tenía intereses económicos y se alió para defenderlos con todos los países latinoamericanos que pudo, y esa es la historia que se cuenta en la ruta del Malba.

¿La exposición establece un recorrido?

"Tiene tres nudos temáticos que están sostenidos por la investigación y también por la forma. La apertura, si esto fuera una sinfonía, contextualiza tres obras de Donald Judd, padre del minimalismo norteamericano, que la vanguardia de EE.UU. exporta en el mismo momento en que está ocurriendo todo esto en América Latina. Por consiguiente, me apropio de su obra en términos contemporáneos. El minimalismo de Judd es muy interesante, porque pone al arte por el arte, en abstracción pura, geométrica, impecable, como una manera de celebrar el período más alto de industrialización. No genera un discurso con la realidad. Al incorporar los documentos desclasificados en la misma posición de la obra de Judd, se produce una especie de choque de forma y fondo.

Además, exhibes oleros personajes latinoamericanos.

"Bajando la escalera se despliega la imagen de 47 líderes de 14 países, que aparecieron en los archivos de la CIA, desde el año 47 al 94. Algunos fueron asesinados, en otros casos las causas de sus muertes están siendo investigadas. En bronce grabado está la imagen fantasmagórica de ellos. En ese retrato aparecen el país, el año y no el nombre. Luego se despliega toda la información de las causas, con su historia, fallos, peritajes y exhumaciones, que conseguimos a través de familiares, jueces, abogados. Incluso César Gaviria, ex presidente de Colombia, nos ayudó. Fue un trabajo difícil. Después, en un muro, con una máquina que inventamos, se proyectan imágenes de los muertos, el lugar de los hechos o del accidente. Usamos la luz como una manera de que estas imágenes de crónica roja se desmaterialicen y no resulten morbosas. Y aquí aparece el cargo, pero aún sin el nombre.

¿En cada sala entregas pistas que ayudan a completar el guion de lo ocurrido?

"Está todo pensado. Una sala más abajo, otra obra de Donald Judd intervenida contiene toda la investigación que hicimos por país. Esto lo puedes leer, están en unas carpetas realizadas con una solución de acero, son pesadas, frías, como si se tratara de una moque. Al leerlas puedes hacer un cruce de información. Ahora ya sabes los nombres. Además, se exhiben 10 casos específicos con peritajes y documentación que nadie ha visto, lo que va a ser impactante. Los casos de Chile son Frei, Allende, Neruda, Letelier. También aparece Jacinto Arango, de Guatemala; Omar Torrijos, de Panamá, entre otros. Finalizo con un video multicanal de cinco pantallas, con la obra Translation Lessons (2012-2016), donde hago una reflexión sobre el idioma como dominio hegemónico. En él, un profesor me enseña inglés a través de la lectura de los archivos de la CIA.

¿Toda esta investigación y proyecto tiene como punto inicial Chile. ¿Qué te motiva?

"Cuando no tuviste infancia en Chile, resulta difícil entender esta sociedad tan segmentada, con un sentido de la vigilancia por el otro. En países más grandes y diversos esos códigos no existen, como tampoco la necesidad de homogeneizarse. Llegué a Chile el 88 y la sociedad ha tenido cambios, pero sigue siendo pueblerina. Para entenderla me ayuda todo este trabajo que elaboro, partiendo desde lo intelectual. "

PONTE LA CAMISETA DE TEAM CHILE

CONCURSO DE PARTE DEL TEAM CHILE EN PRO

PARTICIPAR EN EL SORTEO DE 2 VALES PARA DOS PERSONAS CON ESTADIA EN LA COLECCIÓN OLÍMPICA DE TEAM CHILE EN LAS TENDENCIAS SPARTA, NEW BALANCE Y SPARTA.CO

POR CADA VUELTA DE COMPRA EN LA COLECCIÓN OLÍMPICA DE TEAM CHILE EN LAS TENDENCIAS SPARTA, NEW BALANCE Y SPARTA.CO

¡CLASIFICA A RIO 2016!

- INICIO
- REPORTAJES
- COLUMNAS
- DECORACIÓN
- ARQUITECTURA
- DATOS
- MUY PERSONAL
- DE COLECCIÓN
- AGENDA
- FOTOGRAFÍA
- CONTACTO

REPORTAJES
Compartir Tweet Imprime

Voluspa Jarpa, El trauma, la histeria, la historia

El lado underground de la historia oficial de los países latinoamericanos, descubierta a través de la desclasificación de archivos y una metuclosa investigación de documentos judiciales y de inteligencia, es parte de lo que mostrará "En nuestra pequeña región de por acá", la primera exposición individual de una chilena en el MALBA, a presentarse del 15 de julio al 3 de octubre.

por FRANCISCA GABLER Comentarios: 0



Voluspa Jarpa tenía 17 años cuando llegó a Chile. Era 1969, el país comenzaba a vivir en democracia, y tras 12 años viviendo en Brasil y Paraguay -donde residió debido a los traslados laborales de su papá- quería volver a su país natal. Llegó sola, apoyada por su familia a regañadientes, con la idea fija de estudiar arte en la Universidad de Chile y conocer de cerca su país. "En parte la decisión tuvo que ver con el contexto histórico: el mundo completo miraba a Chile y celebraba su vuelta a la democracia. Yo que vivía en Sao Paulo, no entendía por qué no estaba allí. Tenía muy claro que era un momento histórico y quería entender de qué se trataba, quería sentirlo", cuenta.

Entonces no sabía que el haber vivido en distintos países y ciudades -cuenta que en total estuvo en 16 colegios- calaría hondo en su obra. "Muchos países de Latinoamérica vivían en dictadura, eran distintas de un lado a otro, y yo percibía eso: cuando veníamos a pasar las vacaciones en Chile me daba cuenta de que lo que pasaba era muy distinto a lo que se vivía en Brasil, que también estaba en dictadura, y a su vez era muy distinto a lo que pasaba en Paraguay o Argentina, por donde también viajábamos a veces. Sabía que eran situaciones históricas que tenían características disímiles, a pesar de que tenían el mismo sello", explica.



Esa permanente experiencia de contrastes y similitudes entre países, sin quererlo, fue dando forma a su trabajo. Aunque en el colegio nunca estudió historia de Chile, aprendió de forma autodidacta, leyendo en libros sucesos políticos y sociales. Fue así como a los 20 años llegó a pintar el "Mural de Rancagua", que daba cuenta de las dos versiones -la de Bernardo O'Higgins y la de José Miguel Carrera- en torno a la masacre de civiles ocurrida en 1814 en esa región. "Eran realmente dos versiones y los hechos no son dobles. Ahí me di cuenta de que esa era una característica de Chile, que cada vez que había un conflicto aparecía esta idea extraña de manipular la historia, y entendí que eso tenía que ver con los traumas". Así, interesada en el tema, investigó libros de medicina y descubrió las pacientes hísticas estudiadas por Jean-Martin Charcot y Sigmund Freud a principios del siglo XX en el hospital de La Salpêtrière. Se trataba de mujeres que negaban sus traumas principalmente a través de convulsiones. Entonces, por primera vez, pudo ver la relación entre trauma, la negación de la historia y el surgimiento de distintas versiones para un solo acontecimiento.



¿Cuál fue la relación que hiciste entre la historia y la histeria? Me di cuenta de que la fragmentación del relato y la idea de que tú puedes manipularlo, invertirlo y negarlo, es un mecanismo histórico de defensa. La histeria es una persona que sufre un trauma que no tolera, que reprime lo que le sucedió, y entonces ocurren unos mecanismos narrativos que reproducen la negación de los hechos. Nadie piensa en el desastre de Rancagua como un desastre de civiles. La gente lo que ve es a O'Higgins saltando como un héroe, cuando en realidad está arrancando. Ese es el mecanismo histórico: las derrotas se celebran como victorias, de la nada se construyen actos heroicos. Eso a mí me chocaba, no lo aceptaba.



Los recorridos

de la no historia

Esa misma problemática fue la que vislumbró en 1998,

cuando la CIA desclasificó una serie de archivos sobre Chile; aunque Estados Unidos hizo públicos más de 200 mil documentos, cerca del 70% de la información estaba oculta por tachas negras. Ahí estaba de nuevo: la negación frente al trauma. "Había violencia en esas tachas. Yo tenía mucha expectativa de que iba a leer lo que no habíamos podido en 40 años, y finalmente hay muchas borraduras, un claro signo de represión y sesgo histórico", sentencia.

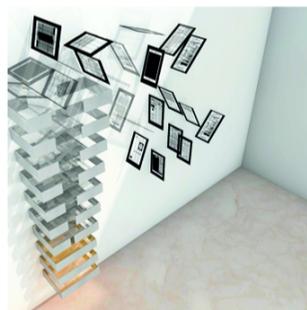


Los documentos hicieron tanto ruido en Jarpa que pronto se decidió a trabajar con ellos. Fue así como nació "Biblioteca de la no historia", un proyecto artístico en el que seleccionó 10 mil archivos de la CIA para publicarlos como libros que regalaba al público en distintas locaciones a cambio de la respuesta a una pregunta. Hoy la iniciativa se ha realizado con archivos de distintos países en siete ocasiones, el último fue en el Migros Museum de Zürich.

¿Cuántos libros has hecho hasta hoy?

Imagínate. La obra que no es siempre la misma. Partí con archivos chilenos, pero al observar los documentos me di cuenta de sus características: lees el archivo de un brasileño que desaparece en Argentina, cuyos documentos aparecen en Paraguay, y el cuerpo está en Uruguay. ¿me entiendes? Hay archivos por países, pero también hay muchos que no corresponden a la soberanía. Cada vez que editamos el proyecto, cambia, y ocurre la misma operación. Tengo

respuestas en francés y hasta en braille.



Desde ese primer proyecto con los libros hasta hoy la obra de Jarpa ha recorrido diversas galerías, ferias y bienales. Fue en una muestra realizada en el Archivo de Bogotá, en el marco de la Feria ARTEBO 2014, donde conoció a Agustín Pérez Rubio, curador del Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (MALBA), quien la invitó a exponer en el recinto. La artista se convirtió así en la primera chilena en exponer individualmente en el lugar, instancia que además permitió un hecho único: para lograr con éxito la exposición se han reunido diversos actores de los sectores público y privado - galería Mor Charpentier, galería Isabel Aninat, galería Patricia Ready, Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA), la DIRAC del Ministerio Relaciones Exteriores, la Embajada de Chile en Buenos Aires, ProChile y Antenna- que han aportado en la producción y traslado de las doce piezas que la conforman.

Titulada "En nuestra pequeña región de por acá" se trata de una muestra site-specific que aunar sus 18 años de investigación entorno a documentos políticos, históricos y

sociales de Chile y otros países latinoamericanos, dando a conocer algo así como una historia de la Guerra Fría en esta parte del mundo. La muestra -trabajada en conjunto con Edmundo Browne Arquitectos- abrirá con una instalación de más de 18 metros de alto que propone las tres plantas del museo, donde propone una revisión de los archivos desclasificados de la CIA en catorce países latinoamericanos. "Lo pensamos como una gran abertura, con archivos que ocuparán un volumen monumental, como analogía a la gran cantidad de documentos que hay aún por desclasificar y que realmente es una cantidad abrumadora de información".

Asimismo, mostrará retratos en bronce brufido y pintados con tinta negra de 47 líderes latinoamericanos -presidentes, ministros, comandantes en jefe, jueces, senadores, diputados, obispos- cuyas muertes no han sido resueltas o están siendo revisadas en la actualidad. Para ello la artista realizó una extensa investigación en torno a los archivos judiciales de las distintas causas, que presentará en contraposición a los archivos de inteligencia. "Se abre un espacio importante no solo porque muchas muertes están relacionadas con otras de distintos países, sino que también porque da cuenta de que los modos de operación y la manera de borrar lo que sucedió son los mismos", explica Jarpa, que en otra sala exhibirá audios de discursos de los líderes, además de una pintura de diez metros de papel, donde armó una sola imagen coherente con todos los funerales que muestran la conmoción provocada por un trauma como la muerte de una personalidad.

Llevas casi 20 años haciendo una investigación en torno a los archivos de Chile y Latinoamérica, ¿qué etapas de asimilación con esta información podrías identificar en este tiempo?

Cuando recién empecé la gente tenía un rechazo natural y traumático por esta información. Me acuerdo de personas que me decían que para qué iba a trabajar con esto si es algo que ya todo el mundo lo sabía, pero la verdad es que es muy distinto cuando lo lees, porque es una dimensión de información que es muy específica, y esa especificidad es la que no tienes cómo imaginarte. Creo que es algo de lo que en un principio nadie quería saber, porque hay de por medio mucho dolor, confusión y uno no quiere que le cambien las cosas. Me parece que ahora, debido también a los procesos judiciales que han ido tomando parte de este material, el impulso ya no es rechazarlo. Aunque de todos modos es violento entender que para saber tu propia historia tienes que leer los documentos de otro país. Pero creo que esa resistencia y ese rechazo han ido menguando. La exposición en el MALBA es parte de esa mengua, de esa aceptación.

MALBA dedica por primera vez exposición individual a una chilena: Voluspa Jarpa

Posted on 10 enero, 2016 by Fran Medina

10
ENE



Buenas noticias para el mundo del arte en nuestro país, la chilena expondrá en uno de los museos más importantes de Buenos Aires, mismo lugar que estará Yoko Ono inaugurando.

El Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires estrenará este año la obra en la que está trabajando la artista, en el marco de los 15 años del museo transandino. La idea de éste es que sea una colección unida, que se mantenga y potencie. En Julio será el turno de la chilena, que presentará junto con dos artistas latinoamericanos en la Sala 1, dedicada al arte contemporáneo más experimental.

La carrera artística de Voluspa Jarpa tiene como referente una rigurosa investigación teórica y conceptual sobre la pintura y las técnicas de representación. Responde a su preferencia por los formatos grandes, aventarse de la pintura tradicional con fines comerciales y de decoración, para así crear y representar con más libertad y creatividad su obra.



No por nada la Rancagüina y artista visual de la Universidad de Chile ya es conocida en el mundo audiovisual internacional, es de la generación de artistas de los noventa y ha sido galardonada con premios como el Illy Sustain Art (2012) Premio Círculo de Críticos de Arte de Chile, categoría artes visuales (2008) Gran Premio Kunst Rai-Amsterdam, Holanda (2000) entre otros. Ha expuesto en diferentes galerías, Museo de Bellas Artes, como también en regiones y en países como Holanda y España.

Finalmente será la chilena inicial de una muestra particular en el MALBA. Además, durante este periodo habrán tres exposiciones que son, una de arte argentino, otra latinoamericano y además una internacional, en las que encontraremos a Jorge Macchi en marzo, Yoko Ono en Junio (un dato no menor es que ella misma va para la inauguración) y la Colección Fadel en Noviembre, la serie privada más grande de Brasil. Todos artistas que abrirán la excelente temporada 2016, con una de las mayores exposiciones que se presentará en Argentina.



AGENDA ARTE / ENTREVISTAS

Voluspa Jarpa

Domingo, 10 Julio 2016



"UN ARTISTA NO SE PUEDE QUEDAR CON EL FEEDBACK DE LA ELITE LOCAL"

Desde el 15 de julio hasta el 3 de octubre se presentará en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires - Malba- la muestra "En nuestra pequeña región de por acá". Esta es la primera vez que un artista chileno expone de manera individual en este importante museo, por lo que es un honor para el arte chileno y también para Voluspa Jarpa quien, a través de esta exhibición, muestra mentiras que, a veces parecen verdad, y viceversa.

Por: María José Mora D. / Fotos: Bárbara San Martín S.

La negación, las historias ocultas, el dolor, las voces silenciadas y sobre todo, dar luz a un pasado que muchos desearían tachar -tal y como está tachada nuestra historia reciente en los archivos de la CIA, material primordial para el trabajo de los últimos 14 años de esta artista-, es lo que la muestra "En nuestra pequeña región de por acá" desea dar a conocer. Esta es una exhibición donde la historia y el lenguaje estético se unen, logrando que, muchas veces, abramos los ojos asombrados al descubrir que hay muchas cosas que desconocemos.

Talento le sobra a esta artista visual de la Universidad de Chile que ha sido galardonada con premios tan importantes como el del Círculo de Críticos de Arte de Chile, categoría artes visuales (2008), e Illy Sustain Art (2012), entre otros.

Durante los últimos 15 años, Voluspa y su hermana se han dedicado a investigar en profundidad los archivos que la CIA desclasificó en 1999, y que dieron paso a esta especie de obsesión artística, ya que durante estos años la mayoría de la obra de Jarpa ha estado estrechamente ligada a esta temática. Quizás el hecho de que esta artista se haya interesado tanto en una historia tan fuerte y densa, es porque su sensibilidad está ligada al dolor. "El sufrimiento sirve para crear conciencia, no es para sufrir porque sí. Yo creo que las cosas que hago, las que se conectan con el dolor, responden a mi sensibilidad. Yo le exijo al sufrimiento... Quiero que sirva para entender y generar una conciencia social. Creo que de eso se trata el arte, que no es más que la capacidad de hacerle ver a la sociedad cosas que le son difíciles", cuenta Jarpa y agrega: "A los 11 años vi en una enciclopedia 'El Saturno' de Goya y fue como si me pegaran un puñete en la cara. Fue tanto que tuve que cerrar el libro, porque no lo resistí. Y claro, porque es la imagen de la violencia, pero la capacidad de Goya de inventar la violencia me encandiló, yo la padecí a través de esa imagen. No le tengo miedo a lo feo ni a lo violento, porque entiendo la experiencia estética que hay ahí, la he vivido muchas veces y por eso hago lo que hago", explica Voluspa.

-Tu arte es muy político y gira hace años en torno a los documentos desclasificados de la CIA. ¿Qué te provocó verlos por primera vez?

-Un shock, ya que tenía una expectativa y de repente me encuentro con las tachas, textos enteros borrados...Y fue muy chocante, pero esto se transformó al mismo tiempo en una experiencia estética. No lees nada, pero ves mucho...

-¿Cómo logras que un trabajo basado en una historia tan densa y dolorosa, tenga un giro y logre un lenguaje estético?

-Yo creo que ese es mi problema, pienso que soy artista precisamente por la pregunta que me estás haciendo. Yo tengo dos lados muy distintos; por una parte soy muy analítica, racional y matea. Tengo una estructura de pensamiento muy rápida y, por otro, tengo una sensibilidad que me aniquila y para solucionar esto creo que me hice artista, era la única forma de hacer un cruce sano entre estos dos mundos. Desde chica tuve un exceso de empatía, pero al mismo tiempo no me gusta que el sufrimiento quede en la catarsis, me gusta que sea elaborado, que sirva para algo. Creo que eso va muy ligado a nuestra feminidad, porque la mujer no le tiene miedo al dolor. El aprendizaje y el conocimiento están íntimamente ligados al sufrimiento.

-¿En qué se centra tu exposición en el Malba?

-Voy a mostrar una síntesis de mi lectura de archivos desclasificados de los organismos de inteligencia estadounidenses sobre 14 países latinoamericanos. Hace un tiempo vengo haciendo una crítica al minimalismo en torno a los archivos de la CIA. Para lograrlo decidí apropiarme de tres piezas de Donald Judd, el padre del minimalismo. En el caso de la entrada del museo, vemos las típicas barras de metal de Judd, las que abrimos y, de ellas, salen acrílicos con los archivos. También hay otras obras de Judd que intervenimos, como las cajas de metal donde los archivos se enredan y salen disparados en distintas direcciones. Luego se despliegan 47 retratos, en bronce, de líderes latinoamericanos, esa obra se titula "Mi carne es bronce para la historia". Son 47 muertes donde los procesos no se han cerrado. Estos mismos personajes aparecen en otra instalación donde se encuentran los cubos de Judd, los que en su parte trasera tienen una frase de Orwell que dice: "Todo se desvanece en la niebla, el pasado está tachado y la tachadura olvidada. Todo se convierte en verdad y vuelve a convertirse en mentira", tiene que ver con la manipulación de la información. El último elemento del proyecto es un video con la obra Translation Lessons (2012-2016), una reflexión sobre el inglés como idioma hegemónico. En él, Nicolás Poblete escritor bilingüe me enseña el idioma a través de la lectura de los archivos de la CIA.

-¿Por qué elegiste a Donald Judd para ser parte de tu obra?

-Es más bien por un tema histórico. El minimalismo aparece, más o menos, en el periodo más álgido de los conflictos políticos en Latinoamérica. Además, este movimiento artístico tiene una frase famosa que dice "Lo que ves es lo que es", que se refiere a la abstracción pura, donde el artista no tiene discurso más que el de la propia obra y su materialidad. Es una posición acerca del rol del arte en la sociedad y ese es el choque. Además, el minimalismo es una vanguardia norteamericana que nace ahí, que tiene una cosa súper doctrinaria en cierto sentido, y es contemporánea a estos hechos, por eso hice ese cruce.

-¿Es necesario para un artista joven salir al extranjero?

-Absolutamente. No digo que tengan que irse de Chile, pero sí salir a exponer fuera. El trabajo de un artista tiene que ver con producir un diálogo cultural, tú haces una obra y lo que precipita esa obra son los comentarios, la opinión de un público especializado. Como artista entras a formar parte de una discusión en torno al arte contemporáneo, que es tu área de acción y eso no se puede hacer de manera aislada. Puedes vivir donde quieras, pero es necesario conectarse con el campo profesional y también es bueno tener periodos más aislado. En mi caso, me gusta viajar, ver lo que está pasando en el resto del mundo y luego volver a refugiarme aquí, un lugar donde no pasa mucho, pero que me permite trabajar en mis ideas sin tantas distracciones. La cultura es un espacio de discusión, de diálogo y de intercambio. Simbólico, comercial, intelectual eso es lo que los artistas hacemos; creamos discurso, obra, formas, estética, contenido. Y necesitas saber que opinan los otros, necesitas ese feedback.

-Pero alguno podría querer quedarse solo con un feedback local.

-Es una buena apreciación, pero para hacer eso yo tendría que pensar que la cultura de acá es tan potente y sólida que solo me interesa el feedback de aquí. Porque si la opinión local no está conectada con la contemporaneidad, no sirve de nada. Creo que hay muchos campos, sobre todo en las artes visuales donde hay esa incomodidad, esa cosa media provinciana de querer validarnos a nosotros mismos, como si desconfiáramos del mundo. Baja autoestima, ignorancia finalmente. Hay varios ejemplos claros de eso en nuestra historia, por ejemplo si ves qué compraron para el Museo de Bellas Artes los millonarios de la época cuando este se formó, tienes una buena respuesta. Ellos compraron obras que hoy no tienen mucho valor, por lo que tenemos un museo muy débil desde su origen. En resumen, estoy demostrando lo débil que es la opinión local, mientras que los argentinos y brasileros en la misma época van y compran Picasso, Monet, Modigliani, etcétera. Y por lo tanto hoy tienen instituciones que tienen un valor a nivel mundial. Cuando Chile fortalezca y genere una opinión cultural fuerte y sólida podemos empezar a discutir, pero hoy creo que un artista no se puede quedar solo con el feedback de la elite local.

-¿Qué opinión tienes de los artistas jóvenes?

-Llevo 22 años haciendo clases y actualmente estoy en la Universidad Católica, por esa experiencia estoy en contacto con los artistas jóvenes. Chile está en un momento muy curioso de las artes visuales, porque necesita un crecimiento y una profesionalización. Hay un problema en cómo concebimos lo que implica ser un artista en Chile. Si lo piensas como un ser un muerto de hambre, que va a tener que vivir de la docencia, o tendrá que trabajar en otra cosa para poder sobrevivir, o que si tiene relaciones comerciales con galerías va a ser maltratado, si lo hace con coleccionistas va a ser desde la miseria y la indigencia, y suma y sigue. Si el propio artista se concibe así denigra el campo profesional y yo no estoy de acuerdo con eso. Me he ganado muchos enemigos por eso. Creo que ser artista es algo extremadamente importante para una sociedad, los artistas le damos identidad, voz, contexto, imágenes. Lo que un artista bueno entrega a la sociedad es algo que ninguna otra profesión puede hacer. Qué sería de España sin Goya, Picasso o Velázquez ¡nadá! Esa imagen del artista en un taller que se cae a pedazos, bordeando la miseria... la encuentro despreciable. En la historia el único momento donde existió efectivamente esa idea de miseria asociada al arte fue en el Romanticismo, cuando el artista y la sociedad se pelearon. Antes, en el Renacimiento, durante el Barroco, etcétera, el artista siempre tuvo que lidiar con los poderosos, era un empresario. Picasso fue millonario tempranamente, por ejemplo. Para esta exposición en el Malba yo tengo un equipo de 17 personas que colaboran conmigo. Cuando eres joven muestras tu talento, cuando eres adulto joven ves la capacidad de trabajo y en el arte adulto ves la capacidad de gestión, de pensamiento, discurso, perseverancia, ya no es solo el talento, tienes que ser capaz de sostener tu vida y tu obra. En mi caso hago unas 14 obras al año, si no tuviera ese ritmo no me funcionaría, yo tengo un equipo, una empresa, pago impuestos.

-¿Es más complejo ser mujer y madre en el mundo del arte?

-Hace unos meses hablaba de lo mismo con mi galerista francés, pero le comentaba lo contrario. Al final le decía que tenía un problema futuro que tiene que ver con esta pregunta. Mi galería francesa tiene más artistas mujeres que hombres y la mayoría de ellas no tiene hijos. Creo que son solo algunas mujeres las que realmente no quieren tener hijos, pero para la mayoría no tenerlos se transforma en una amargura y en una inestabilidad emocional que puede generar un problema. Ahora pensando en sí es más difícil ser artista mujer que hombre, yo creo que sí hay machismo... Para demostrar que podemos, las mujeres tenemos que esforzarnos el doble. A veces soy sujeto y a veces mujer, a veces pienso de manera neutral, y otras desde el género.

Compartir:





Dólar Obs: \$ 656,33 | 0,85% IPSA -0,07%
► Fondos Mutuos

UF: 26.124,82
IPC: 0,40%

FONDOS MUTUOS

Voluspa Jarpa, artista chilena:

"El arte que me interesa es el que muestra lo que no queremos ver"

viernes, 10 de junio de 2016



Daniela Silva Astorga
Cultura
El Mercurio

Ha investigado durante quince años los archivos desclasificados de varias agencias de inteligencia, y en julio se transformará en la primera artista nacional que expone individualmente en el Malba de Buenos Aires.

Será la primera chilena que expone individualmente en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires. Todo comenzó cuando el curador del Malba, Agustín Pérez Rubio, vio su muestra "En nuestra pequeña región de por acá" (2014) en el Archivo de Bogotá. Y se concretó, tras casi dos años de trabajo, con aportes de Antenna, el Consejo de la Cultura y Galería Isabel Aninat. "En mis veinte años de carrera, jamás había sentido un apoyo tan transversal, sostenido y genuino. Es un reconocimiento", comenta Voluspa Jarpa (1971), quien produce 15 obras al año.

Su obsesión creativa con los documentos desclasificados de la CIA estalló a fines de los años 90; el motor fueron los primeros textos sobre Chile que la institución liberó. Estaban ahí, disponibles para completar el rompecabezas histórico, pero no totalmente: sus tachas negras mantenían mucho en secreto. Y al ver esos registros incompletos, ella se volcó a investigarlos incansablemente: "Al final, me demoré una década en construir una obra asertiva con los archivos. Como estaba tan enfocada en la pintura, debí buscar dispositivos materiales y conceptuales eficientes para trabajar con esos escritos".

La primera obra con la que Jarpa sintió haber llegado a buen punto fue "La biblioteca de la no historia" (2009), un trabajo para el que revisó diez mil archivos, los reclasificó -según su data y su cantidad de tachas-, y editó en sucesivos libros. Fue un trabajo minucioso, dedicado y eficaz.

Ahora, ya son quince años de pesquisas y operaciones visuales, que la han llevado a construir instalaciones monumentales e interpeladoras. Y hace cinco amplió su búsqueda a 14 países de América Latina.

La exposición del Malba, que estará abierta entre el 15 de julio y el 3 de octubre, se desplegará por 350 m², con doce piezas, entre pinturas, videos e instalaciones. Serán tres los núcleos temáticos. Primero, una instalación de 18 metros de alto confrontará cientos de documentos tachados con las obras del artista Donald Judd. "Ahí hago una crítica y una declaración de lo que pienso del arte", afirma Jarpa, aludiendo a cómo el minimalismo no se hizo cargo de su contexto histórico.

Después, en la sala subterránea, la artista exhibirá retratos de 47 líderes latinoamericanos -de los poderes Ejecutivo, Legislativo y Judicial- que murieron durante la Guerra Fría. También creó una monumental pintura con escenas de los funerales de los líderes. Y la exposición cierra con el video "Translation Lessons" (2012-16), que invita a reflexionar sobre el uso del inglés como idioma hegemónico.

"Para mí, el rol central del arte es trabajar, a partir de un lenguaje visual atractivo, con esos asuntos difíciles de la sociedad, que en una primera instancia uno rechaza porque duele aproximarse a ellos. El arte que me interesa a mí es el que muestra lo que no queremos ver", remata.

Sociedad

Antonio Banderas en el set de su película en Chile [46] ESPECTACULOS

El nuevo objetivo de New Horizons [48] TENDENCIAS

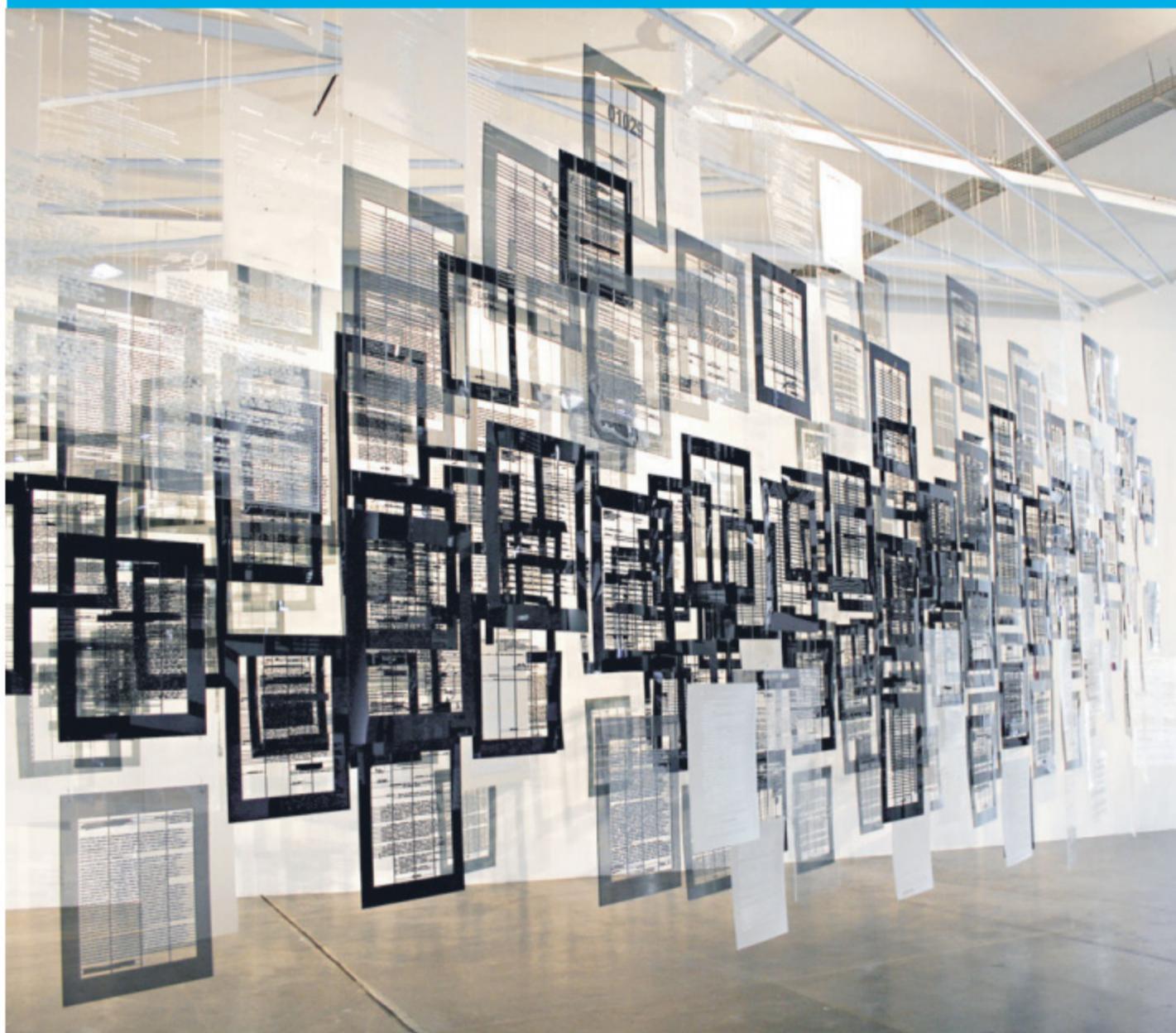


FOTO: MALBA

Voluspa Jarpa y los archivos secretos de

Soledad García-Huidobro

De niña vivió en Chile, Brasil y Paraguay, países que se encontraban en dictadura en los 70 y 80. Hoy Voluspa Jarpa inaugura una muestra que da una mirada a esos y otros países del continente a partir de los archivos desclasificados

lismo norteamericano. Además, se despliegan retratos sobre líderes latinoamericanos durante la Guerra Fría, que fueron víctimas de asesinatos o de crímenes no resueltos.

“Ha sido un proceso de mucho esfuerzo, no solo mío sino que colectivo, por parte de mi equipo, asis-

muy importante. El arte tiene esa cualidad de convocar. Además, el evento en sí es muy importante. Chile necesita que sus artistas puedan producir seriamente desde Chile, con apoyo de Chile”, dice.

El recorrido

La entrada de la exposición propo-

La Guerra Fría en América Latina, según Voluspa Jarpa, llegará en julio al Malba

La artista presentará una exposición de grandes proporciones en un recinto que cumple 15 años.

Soledad García-Huidobro
11 de enero del 2016 / 03:20 Hrs



Voluspa Jarpa (Rancagua, 1971) ha emprendido un análisis detallado de documentos políticos, históricos y sociales de Chile y otros países latinoamericanos, al que ha unido una reflexión en torno a la memoria.

Su delicado examen de la historia ha integrado, entre otras, exposiciones en el Kunstmuseum de Berna (2009); la VIII Bial de Mercosur en Porto Alegre (2011); la XII Bial de Estambul (2011), y la Bial de Sao Paulo (2014). Y ha recibido distinciones como el Premio illy SustainArt 2012, durante la realización de ARCO, en Madrid. En julio próximo, será la primera chilena con una exposición individual en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (Malba).

La muestra de Jarpa nació en el marco de la Feria Internacional de Arte de Bogotá, Artbo, cuando el Archivo de Bogotá presentó una suerte de borrador de lo que se verá en Buenos Aires con el nombre Nuestra pequeña región de por acá. Fue ahí que Agustín Pérez Rubio, director artístico del Malba, le manifestó su interés.

En la Sala 1 del reputado museo porteño, que celebra sus 15 años, la rancagüina ofrecerá una síntesis de su trabajo sobre los archivos de la CIA sobre Chile y América Latina. “Es una relectura de la historia latinoamericana a partir de la desclasificación de los archivos, y como el Malba es un museo latinoamericano, imagino que viene bien para la celebración”, explica Jarpa.

Su actitud será monumental, de modo de abarcar los grandes espacios del lugar. “Es un súper desafío”, plantea, “porque es muy distinto mostrar en una bial donde tú estás acompañada por otros artistas y por un curador que ha dado unos lineamientos conceptuales y estéticos que organizan la obra. Aquí siento el peso de crear algo mucho mejor que cualquier otra obra que haya hecho. Por tiempo y porque estoy sola”.

El peso de una obra

La exposición ha exigido a la creadora madurez en el lenguaje, en la investigación y en la materialidad, y eso se siente en la manera que ha trabajado su propuesta en conjunto con la oficina Edmundo Browne Arquitectos, con quienes viene trabajando desde la Bial de Sao Paulo.

Es una muestra histórica que propone una relectura de la relación entre los países latinoamericanos y EE.UU. entre 1948 y mediados de los 80: algo así como una historia de la Guerra Fría en esta parte del mundo. “La idea es visualizar esto a través de casos concretos que tienen que ver con los líderes, cómo se intervienen los países y cómo se relaciona una intervención con la otra”, explica esta egresada de la U. de Chile. “Lo que sucede en Brasil tiene un efecto en Chile, lo que tiene un efecto en Argentina y que había empezado en Colombia. Es la historia underground de la historia oficial de los países latinoamericanos. Cuando lees los archivos te das cuenta de que no hubo fronteras ni soberanías muy definidas en la Guerra Fría”.

La propuesta implica superar los anclajes nacionales, añade Jarpa: “Hay que tener una visión más geopolítica. Cómo confrontar la imagen de esta vanguardia estadounidense muda, impecable y quirúrgica con hechos históricos que hablan de otra situación histórica. Qué relación hay entre historia del arte e historia contemporánea”, explica.

Cumplir con los estándares de una muestra de esta envergadura son palabras mayores y encontrar apoyos no ha sido fácil. “En la medida que un artista chileno de mi generación empieza a tener este tipo de demandas, que en el mundo es normal pero aquí es singular, además de ser un reconocimiento, es parte de la práctica profesional”, cuenta Jarpa. Quienes han respaldado esta iniciativa son el grupo Antenna, ayudando con la programación y capitalizando, estratégicamente y lúcida, esta presentación para Chile.

La de Jarpa es, en último término, una muestra que promete choques conceptuales y materiales donde la artista, junto a su equipo de trabajo, ha descubierto que muchos de los hechos que ocurrieron en la Guerra Fría no tienen asidero legal. La artista lo explica en estos términos: “No puedes sancionarlos, porque no hay leyes que estén hechas para sancionar estados, sino que estas están hechas para sancionar personas. Si yo, como Estado, intervengo otro Estado, no hay manera legal de producir una sanción de alguna especie”.

En la medida que no hay ley, remata, “no hay concepto para poder entender lo que sucede. En un mundo globalizado, cuando tú tienes estados, corporaciones y personas, hay que ver qué tipos de leyes vas a tener que pensar para un mundo que va a tener esa realidad. Una realidad que, finalmente, ya la tiene”.

inicio » cultura

13/07/2016 18:08 A partir del jueves

El Malba abre muestra basada en los archivos de inteligencia desclasificados

LA ARTISTA CHILENA VOLUSPA JARPA RELACIONA LOS ARCHIVOS DE LOS ESTADOS UNIDOS CON EL MUNDO DEL ARTE, Y PLANTEA UN TRABAJO EVOCATIVO SOBRE LÍDERES POLÍTICOS LATINOAMERICANOS QUE FUERON VÍCTIMAS DE ASESINATOS O CRÍMENES NO RESUELTOS COMO SALVADOR ALLENDE, OMAR TORRIJOS O EL SACERDOTE CARLOS MUGICA.

etiquetas Malba archivos secretos muestra Salvador Allende Padre Carlos Mugica

multimedia 

Jarpa, que nació en Rancagua en 1971 y luego residió con su familia en diferentes países latinoamericanos, explicó el sentido de la muestra, que se denomina "En nuestra pequeña región de por acá".

Surgió de una necesidad de "reconstruir la verdad" desde el arte. Su trabajo implicó una investigación de 15 años sobre los archivos desclasificados de 14 países latinoamericanos y sus funcionarios muertos y asesinados.

La exposición, curada por el director artístico del Malba Agustín Pérez Rubio, es un *site specific* imponente y emotivo que cuenta con pinturas, objetos, instalaciones, videos, registros sonoros y documentos históricos, y fue expuesta antes en Suiza, Turquía, Francia y Brasil.



Foto: Paula Ribari / Télam

La primera parte de "En nuestra pequeña región de por acá" está conformada por fojas de documentación en papel extendidas desde el techo de la sala 1, y fue pensada "para intervenir este gran espacio arquitectónico, pudiendo dar cuenta del enorme volumen de archivos desclasificados, que reúne millones de fojas; solo sobre Chile hay cerca de 200 mil páginas".

Muchos de ellos presentan tachaduras y censuras y, a causa de esas marcas gráficas, ya no pueden ser considerados meramente como textos para ser leídos, sino que adquieren el estatus de imágenes que pueden ser contempladas. La instalación juega con ese espacio difuso entre el texto y la imagen.

"Conceptualmente, lo más importante de entender, es que cuando decimos que los archivos están clasificados decimos que tienen información secreta, y al desclasificarla salen de esa condición de secreto. Estados Unidos los hace públicos porque la Quinta Enmienda de su Constitución habla del libre acceso a la información", señaló la artista.

En la segunda parte de la exposición aparecen los imponentes retratos de 47 líderes latinoamericanos cuyas muertes no han sido resueltas o están siendo revisadas. Los retratos de líderes como Salvador Allende (Chile), Omar Torrijos (Panamá), Carlos Mugica y Enrique Angelelli (Argentina), Zelmario Michelini (Uruguay), entre otros, están realizadas a mano con lápiz y tinta litográfica sobre planchas de bronce bruñidas que les dan un particular brillo.

Para Agustín Pérez Rubio este espacio de los retratos "es como un punto de fuga de la exposición, que conlleva una idea de memorial a partir de la placa de bronce". En esta parte de la muestra aparece un muro y detrás del muro la muestra continúa "con imágenes fotográficas de las muertes de los líderes, iluminados de forma difusa para evitar el morbo. Aparece la idea de muerte asociada al cargo con la idea de construir la imagen de la región, y no individualizar los casos", explicó Jarpa.

"La exhibición continúa con la imagen de un funeral construido con las 47 imágenes de funerales públicos que recogen un interrogante común: ¿qué sucede cuando en un país los líderes son eliminados selectiva y sistemáticamente?", se pregunta la artista, premiada en 2012 con el Premio Ily en la Feria Internacional de Arte de Madrid, Arco, por la obra "Minimal Secret". "Una de las cosas que sucede es la conmoción colectiva que esas muertes generan", se responde Jarpa.

En el tercer sector, cuenta Jarpa, "hay unas carpetas grises que contienen archivos de la CIA y otros aparecen sobre las muertes de las autoridades y las memorias propias para producir un Golpe o desestabilización. También hay otras carpetas rojas sobre documentación pedida a familiares de autoridades, jueces, y se puede ver cómo la Justicia ha ido procesando la dificultad de armar el relato de estas muertes: fallos judiciales donde una muerte que se consideraba accidente pasa a ser rotulada como homicidio o atentado", explica Jarpa.

El último elemento del proyecto se trata de un video que muestra la obra "Translation Lessons" (2012-2016), una reflexión sobre el inglés como idioma hegemónico. En él, un profesor le enseña a la artista el idioma a través de la lectura de los archivos de la CIA. El film pone en evidencia una potente paradoja: para entender una gran parte de la historia política reciente de los países latinoamericanos es necesario conocer un idioma extranjero.

"En nuestra pequeña región de por acá" se inaugura a las 19 en Malba (Avenida Figueroa Alcorta 3415, CABA).

etiquetas Malba archivos secretos muestra Salvador Allende Padre Carlos Mugica

multimedia 

inicio » Entretenimiento » Cultura » EXPOSICIÓN

Muestra de artista chilena aborda revelaciones de la CIA

Jarpa recopiló durante más de una década información desclasificada sobre las acciones de la central de inteligencia estadounidense en 14 países que ahora presenta al escrutinio del ojo público.

1 Comentario 1 compartido   



AP

15 de julio de 2016 14:47 PM
Actualizado el 15 de julio de 2016 14:51 PM

PARA COMPARTIR

Muestra de artista chilena aborda revelaciones de la CIA

Buenos Aires. - A través de documentos históricos, objetos, videos y registros sonoros la artista plástica chilena Voluspa Jarpa aborda en una muestra una triste y violenta etapa de América Latina, a partir de archivos desclasificados de la CIA sobre su acción en la región durante la Guerra Fría.

La exposición "En nuestra pequeña región de por acá", que se inauguró el jueves en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (MALBA), "pretende construir una imagen de América Latina a través de los archivos que Estados Unidos ha desclasificado sobre el periodo de la Guerra Fría", explicó Jarpa en un encuentro con periodistas.

Jarpa recopiló durante más de una década información desclasificada sobre las acciones de la central de inteligencia estadounidense en 14 países que ahora presenta al escrutinio del ojo público. Algunos son países sudamericanos gobernados en los años 70 y 80 por dictaduras de derecha que hicieron desaparecer a miles de disidentes políticos, obreros y estudiantes.

Gran parte de ese material documental del periodo 1948-1994 está integrado por centenares de hojas que penden desde una gran altura en el vestíbulo del museo.

La idea era "poder intervenir este gran espacio arquitectónico pudiendo al mismo tiempo dar cuenta de una dimensión de los archivos desclasificados, de su enorme volumen. Sobre Chile, por ejemplo, son cerca de 200 000 páginas" con material revelador del que fue seleccionado una parte, dijo la artista.

La dictadura encabezada por el general Augusto Pinochet en Chile entre 1973 y 1989 es uno de los ejemplos de la intervención de la CIA en la región.

Los archivos con descripciones de operaciones políticas no están para ser leídos sino para dar cuenta de la dimensión de esa intervención.

Al mismo tiempo, Jarpa relaciona los documentos con el movimiento artístico minimalista estadounidense. Así, contrapone la austeridad y el ascetismo de esa expresión artística con la violencia política de la época en la que se desarrolló y aparecen alusiones a la obra de uno de los artistas que mejor definen al movimiento: Donald Judd.

"Se tomó la frase del minimalismo 'Lo que ves es lo que es' para recontextualizarla en relación a esta documentación. Puede ser aplicable a los propios archivos: lo que ves en ellos de alguna manera es lo que es históricamente", explicó Jarpa.

Asimismo están expuestos los retratos de 47 líderes latinoamericanos cuyas muertes no han sido resueltas o están siendo revisadas en la actualidad. Son presidentes, ministros, jueces, militares, religiosos o legisladores cuyos rostros aparecen en planchas de bronce bruñidas y pintadas a mano que tienen un efecto fantasmagórico.

Uno de los retratados es el presidente brasileño Joao Goulart, un izquierdista depuesto por las fuerzas armadas de su país con el supuesto apoyo de Estados Unidos quien oficialmente murió de un infarto en su exilio en Argentina pero que se sospecha habría sido envenenado en 1976 en el marco del Plan Cóndor de coordinación de las dictaduras sudamericanas.

También aparece Luis Carlos Galán, candidato a la presidencia de Colombia muerto en 1989 en un hecho que fue relacionado con el narcotráfico pero que la artista chilena sospecha que tiene el sello de la CIA. "Hubo operaciones clandestinas de la agencia financiadas por el narcotráfico", afirmó.

Otros representados son el presidente guatemalteco Juan Jacobo Arbenz, depuesto en 1954 por un golpe de Estado presuntamente dirigido por la CIA; el poeta chileno Pablo Neruda, cuya misteriosa muerte en 1973 todavía despierta dudas, y el obispo argentino Enrique Angelelli, dedicado a los más pobres y quien murió en lo que los militares intentaron hacer pasar por un accidente de tráfico.

Las personalidades latinoamericanas también aparecen en una suerte de mural dibujado que representa un funeral colectivo y sus casos están registrados en carpetas en las que se recogen documentos judiciales.

En otra sala se pueden escuchar los discursos pronunciados por varios defensores de los derechos humanos, entre ellos el arzobispo del San Salvador Oscar Arnulfo Romero, asesinado en 1980. Se sabe que la agencia de inteligencia tuvo al menos conocimiento de quiénes fueron los autores del crimen.

Desde 1994 Jarpa ha participado en exposiciones colectivas e individuales tanto en Chile como el extranjero y ha recibido varios premios.

son resueltas o están siendo revisadas en la actualidad. Son presidentes, ministros, jueces, militares, religiosos o legisladores cuyos rostros aparecen en planchas de bronce bruñidas y pintadas a mano que tienen un efecto fantasmagórico.

Uno de los retratados es el presidente brasileño Joao Goulart, un izquierdista depuesto por las fuerzas armadas de su país con el supuesto apoyo de Estados Unidos quien oficialmente murió de un infarto en su exilio en Argentina pero que se sospecha habría sido envenenado en 1976 en el marco del Plan Cóndor de coordinación de las dictaduras sudamericanas.

También aparece Luis Carlos Galán, candidato a la presidencia de Colombia muerto en 1989 en un hecho que fue relacionado con el narcotráfico pero que la artista chilena sospecha que tiene el sello de la CIA. "Hubo operaciones clandestinas de la agencia financiadas por el narcotráfico", afirmó.

Otros representados son el presidente guatemalteco Juan Jacobo Arbenz, depuesto en 1954 por un golpe de Estado presuntamente dirigido por la CIA; el poeta chileno Pablo Neruda, cuya misteriosa muerte en 1973 todavía despierta dudas, y el obispo argentino Enrique Angelelli, dedicado a los más pobres y quien murió en lo que los militares intentaron hacer pasar por un accidente de tráfico.

Las personalidades latinoamericanas también aparecen en una suerte de mural dibujado que representa un funeral colectivo y sus casos están registrados en carpetas en las que se recogen documentos judiciales.

En otra sala se pueden escuchar los discursos pronunciados por varios defensores de los derechos humanos, entre ellos el arzobispo del San Salvador Oscar Arnulfo Romero, asesinado en 1980. Se sabe que la agencia de inteligencia tuvo al menos conocimiento de quiénes fueron los autores del crimen.

Desde 1994 Jarpa ha participado en exposiciones colectivas e individuales tanto en Chile como el extranjero y ha recibido varios premios.

Responde publicitario

Comentar

son resueltas o están siendo revisadas en la actualidad. Son presidentes, ministros, jueces, militares, religiosos o legisladores cuyos rostros aparecen en planchas de bronce bruñidas y pintadas a mano que tienen un efecto fantasmagórico.

Uno de los retratados es el presidente brasileño Joao Goulart, un izquierdista depuesto por las fuerzas armadas de su país con el supuesto apoyo de Estados Unidos quien oficialmente murió de un infarto en su exilio en Argentina pero que se sospecha habría sido envenenado en 1976 en el marco del Plan Cóndor de coordinación de las dictaduras sudamericanas.

También aparece Luis Carlos Galán, candidato a la presidencia de Colombia muerto en 1989 en un hecho que fue relacionado con el narcotráfico pero que la artista chilena sospecha que tiene el sello de la CIA. "Hubo operaciones clandestinas de la agencia financiadas por el narcotráfico", afirmó.

Otros representados son el presidente guatemalteco Juan Jacobo Arbenz, depuesto en 1954 por un golpe de Estado presuntamente dirigido por la CIA; el poeta chileno Pablo Neruda, cuya misteriosa muerte en 1973 todavía despierta dudas, y el obispo argentino Enrique Angelelli, dedicado a los más pobres y quien murió en lo que los militares intentaron hacer pasar por un accidente de tráfico.

Las personalidades latinoamericanas también aparecen en una suerte de mural dibujado que representa un funeral colectivo y sus casos están registrados en carpetas en las que se recogen documentos judiciales.

En otra sala se pueden escuchar los discursos pronunciados por varios defensores de los derechos humanos, entre ellos el arzobispo del San Salvador Oscar Arnulfo Romero, asesinado en 1980. Se sabe que la agencia de inteligencia tuvo al menos conocimiento de quiénes fueron los autores del crimen.

Desde 1994 Jarpa ha participado en exposiciones colectivas e individuales tanto en Chile como el extranjero y ha recibido varios premios.



V.AR.CO PRESENTA A VOLUSPA JARPA

por Artishock | Jul 14, 2016 | MEDIA PARTNER |



Voluspa Jarpa inaugura hoy la exhibición *En nuestra pequeña región de por acá* en el MALBA, lo que la convierte en la primera artista chilena con una muestra individual en este emblemático museo. Curada por **Agustín Pérez Rubio**, Director Artístico del MALBA, la muestra está compuesta por doce piezas, entre pinturas, objetos, instalaciones, videos, registros sonoros y documentos históricos.

Las obras dan cuenta de dos ejes de investigación complementarios y simbióticos: por un lado, el estudio de un conjunto de archivos desclasificados de los Servicios de Inteligencia de Estados Unidos durante el periodo 1948-1994, donde la propuesta artística relaciona los documentos con el mundo del arte, en particular, con el Minimalismo norteamericano, y por el otro lado, la exhibición se plantea como un trabajo conmemorativo sobre un conjunto de líderes latinoamericanos del periodo de la Guerra Fría que ocuparon cargos de alta jerarquía y que fueron víctimas de asesinatos o de crímenes no resueltos.

Con este video de **V.AR.CO -Videos de Arte Contemporáneo-** se rinde otro homenaje más a la artista conocida por su investigación basada en documentos desclasificados de archivos de la CIA.

V.AR.CO es presentado por **Antenna y Otrofoco**.



EPISODIO #3

VOLUSPA JARPA



V,AR,CO

VIDEO > ARTE > CONTEMPORÁNEO

Artishock es Media Partner de **Antenna**, una organización que crea vínculos entre el mundo del arte y la sociedad con el fin de construir y difundir la identidad cultural de Chile. Apoya a artistas y creativos en la gestión y desarrollo de proyectos de arte e investigación artística. Construye comunidad en torno al arte y opera gracias al apoyo de sus miembros.

Museos y Artes Plásticas

Turismo Cultural

✉ 📄 A+ A-

Una artista chilena convierte en arte archivos desclasificados de la CIA sobre el Plan Cóndor

De trayectoria internacional, Voluspa Jarpa expone por primera vez en el país en una muestra que se inaugura hoy en el Malba



Lo que hay es lo que ves. La artista chilena Voluspa Jarpa recurre a este axioma del minimalismo para explicar la esencia de su muestra, que se inaugura hoy, en el Malba, y que tiene como eje el alcance continental del Plan Cóndor y sus efectos sobre

La artista, que participa asiduamente en el circuito de bienales internacionales, lleva 15 años investigando y estudiando los archivos desclasificados de las agencias de inteligencia referentes a la las décadas de la Guerra Fría. De Argentina, "hay muy poco desclasificado. Hay mucho material de la posdictadura, con el foco puesto en las víctimas, pero no de los años comprendidos entre 1960 y 1976, aunque Obama dijo que se iban a liberar documentos", apuntó la artista.

La autora chilena, que durante su infancia vivió en distintos países del Cono Sur (Brasil, Paraguay, Chile, Argentina), dice que el tema de la represión en Latinoamérica estuvo presente en su imaginario infantil.

Entre los documentos que ha estudiado, quiso referirse especialmente a uno: 'Estudio sobre un asesinato', desclasificado el 12 de julio de 1995. Se trata de un manual instructivo sobre cómo cometer un asesinato. Entre otras cosas, los Servicios de Inteligencia indican que, "matar a un líder político puede ser algo bueno; y no debe quedar constancia de los asesinatos: ni por escrito ni en grabaciones; y deben ser realizados, preferiblemente, por una sola persona". Además, el documento explica las técnicas que se pueden utilizar para matar al sujeto: "variarán si éste está consciente o no. Pueden ser asesinatos simples, incluir persecución o implicar que el asesino muera con el sujeto". Por otro lado, el autor de la muerte debe tener habilidad en el uso de los medios a emplear en el acto: "drogas, venenos, armas de fuego, armas de filo". El asesino, indica el manual, "debe ser un fanático".

Sus 15 años de investigación, además de servirle para su proyecto artístico, le han permitido a Jarpa establecer lazos con familiares de las víctimas y con representantes de distintos organismos de derechos humanos.

"En su 15 aniversario, el Museo eligió la obra de artistas con la idea de crear conciencia sobre el pasado, como la de Voluspa; la de Yoko Ono, reflejo de las utopías de los 60, y la de Claudia Andujar sobre el Holocausto", explicó Agustín Pérez.

En nuestra región de por acá

La muestra podrá visitarse hasta el próximo 3 de octubre, en el Malba, F. Alcorta 3415.

Hoy, a las 19, se celebrará la apertura con la artista y Agustín Pérez Rubio. Además, a las 17 horas, tendrá lugar un encuentro con historiadores y especialistas en leyes, con el fin de revisar el contexto político y social en el que se produjeron los asesinatos de los líderes que Voluspa Jarpa releva en la exposición.

Fuente: La Nación

✉ 📄 A+ A-

t 📄 + 1

Una artista chilena convierte en arte archivos desclasificados de la CIA sobre el Plan Cóndor

De trayectoria internacional, Voluspa Jarpa expone por primera vez en el país en una muestra que se inaugura hoy en el Malba

SEGUIR Cecilia Martínez LA NACION | JUEVES 14 DE JULIO DE 2016



Una instalación en el espacio entre el texto y la imagen. Foto: LA NACION / Malba

1160



Lo que hay es lo que ves. La artista chilena Voluspa Jarpa recurre a este axioma del minimalismo para explicar la esencia de su muestra, que se inaugura hoy, en el Malba, y que tiene como eje el alcance continental del Plan Cóndor y sus efectos sobre los países latinoamericanos.

La exposición, titulada "En nuestra pequeña región de por acá", utiliza como elemento central, en su forma y contenido, los archivos desclasificados de la CIA entre 1948 y 1994, de 14 países. El volumen de estos documentos es descomunal. Sólo sobre Chile hay desclasificadas más de 200.000 páginas.

La artista recrea esa magnitud con una megainstalación al inicio de la sala -1 del primer piso del museo. Esta pieza, de más de 20 metros de altura, reúne largos listados que penden del techo con impresiones de centenares de esos archivos otrora secretos. Son copias con tachaduras, fotos y sellos. Sin ornamentos. Se aprecia la claridad del objeto y la autora convierte los textos en la imagen de su proyecto artístico. Lo que hay es lo que se ve.

Jarpa decidió vincular los archivos de este momento histórico-político con el movimiento artístico significativo de esos tiempos: el minimalismo. En alusión a ello, crea réplicas de obras de Donald Judd, fundador de la corriente, como dos piezas a modo de archivo, bandejas y cubos de los que salen o en los que se almacenan documentos.

Al fondo de la sala principal, el protagonismo es para una especie de panteón que reúne retratos hechos a mano por la artista de 21 presidentes y máximas autoridades asesinadas o que murieron en extrañas circunstancias durante esos años. A los lados, hay más cuadros de otros rostros de presuntas víctimas de estas operaciones. Entre ellos figuran los de Jorge Eliecer Gaitán (Colombia), Salvador Allende (Chile) y Omar Torrijos (Panamá). Son pinturas sobre soportes en bronce pulido (material alusivo a los memoriales). En un espacio lateral, oscuro, se proyectan imágenes de época de la muerte (asociada a sus cargos) de ocho de los retratados.

¿Qué ocurre cuando cuando los líderes son eliminados sistemáticamente?, preguntó ayer Jarpa en un recorrido por la muestra junto al curador de la misma, Agustín Pérez Rubio. Ocurre que surge un estado "de conmoción colectiva", dijo ella. Para escenificar esto, la artista crea en otra sala, con un montaje de imágenes, una especie de funeral único que agrupa fotos de esas muertes como si fueran una. En el resto de las paredes, hay carpetas con archivos sobre los casos y con datos recabados con familiares de los fallecidos, jueces, abogados y organismos; además de documentos sobre peritajes y casos como los de Orlando Letelier o Pablo Neruda.

En otro espacio, un video proyecta imágenes en las que Jarpa aparece en clases particulares junto a su profesor de inglés traduciendo los archivos de la CIA. Paradójicamente, la artista aprendió el idioma para interpretar la historia. Se trata de un video multicanal de cinco pantallas con la obra Translation Lessons (2012-2016), que reflexiona sobre el inglés como idioma hegemónico.

En otro espacio oscuro, la obra entra por el oído. Un archivo sonoro repite 27 discursos de autoridades latinoamericanas en los que, "de alguna manera, explican sus muertes", señala Jarpa.

La artista, que participa asiduamente en el circuito de bienales internacionales, lleva 15 años investigando y estudiando los archivos desclasificados de las agencias de inteligencia referentes a la las décadas de la Guerra Fría. De Argentina, "hay muy poco desclasificado. Hay mucho material de la posdictadura, con el foco puesto en las víctimas, pero no de los años comprendidos entre 1960 y 1976, aunque Obama dijo que se iban a liberar documentos", apuntó la artista.

La autora chilena, que durante su infancia vivió en distintos países del Cono Sur (Brasil, Paraguay, Chile, Argentina), dice que el tema de la represión en Latinoamérica estuvo presente en su imaginario infantil.

Entre los documentos que ha estudiado, quiso referirse especialmente a uno: 'Estudio sobre un asesinato', desclasificado el 12 de julio de 1995. Se trata de un manual instructivo sobre cómo cometer un asesinato. Entre otras cosas, los Servicios de Inteligencia indican que, "matar a un líder político puede ser algo bueno; y no debe quedar constancia de los asesinatos: ni por escrito ni en grabaciones; y deben ser realizados, preferiblemente, por una sola persona". Además, el documento explica las técnicas que se pueden utilizar para matar al sujeto: "variarán si éste está consciente o no. Pueden ser asesinatos simples, incluir persecución o implicar que el asesino muera con el sujeto". Por otro lado, el autor de la muerte debe tener habilidad en el uso de los medios a emplear en el acto: "drogas, venenos, armas de fuego, armas de filo". El asesino, indica el manual, "debe ser un fanático".

Sus 15 años de investigación, además de servirle para su proyecto artístico, le han permitido a Jarpa establecer lazos con familiares de las víctimas y con representantes de distintos organismos de derechos humanos.

"En su 15 aniversario, el Museo eligió la obra de artistas con la idea de crear conciencia sobre el pasado, como la de Voluspa; la de Yoko Ono, reflejo de las utopías de los 60, y la de Claudia Andujar sobre el Holocausto", explicó Agustín Pérez.

En nuestra región de por acá

La muestra podrá visitarse hasta el próximo 3 de octubre, en el Malba, F. Alcorta 3415.

Hoy, a las 19, se celebrará la apertura con la artista y Agustín Pérez Rubio. Además, a las 17 horas, tendrá lugar un encuentro con historiadores y especialistas en leyes, con el fin de revisar el contexto político y social en el que se produjeron los asesinatos de los líderes que Voluspa Jarpa releva en la exposición.

CIA declassified papers focus of art exhibit in Argentina

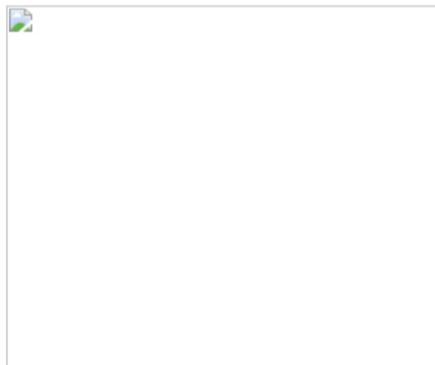
Almudena Calatrava, Associated Press Updated 1:17 pm, Friday, July 15, 2016



Photo: Natacha Pisarenko, AP

IMAGE 4 OF 4

In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses for a picture with her paintings of Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or ... more



BUENOS AIRES, Argentina (AP) — Chilean artist **Voluspa Jarpa** has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on one of Latin America's darkest periods.

The show, which also includes videos, audios and paintings, opened this week in Buenos Aires at the **Museum of Latin American Art**, known as MALBA.

For more than a decade, Jarpa collected Cold War-era declassified documents that span from 1948-1994. A large portion of the information shows the CIA's involvement with the region's dictatorships that killed and forcibly "disappeared" thousands of people during the 1970s and 1980s.

Hundreds of copies of papers documenting the brutalities of the regimes have been hung from the high ceilings of the museum's main hall for the exhibition, "In Our Little Region Over Here."

"This seeks to construct an image of Latin America through the documents that the U.S. has declassified about the Cold War," Jarpa recently told reporters at the museum. "We wanted to interpose this huge architectural space with these declassified files to show the enormity of their volume."

Many pages contain information about the 1973-90 dictatorship of Gen. **Augusto Pinochet** in Chile. At least 3,095 people were killed during Pinochet's rule, and tens of thousands more were tortured or jailed for political reasons, according to government figures. Pinochet died in 2006 under house arrest without being tried on charges of illegal enrichment and human rights violations.

Another part of the exhibit centers on 47 prominent Cold War-era Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited. Depicted in hand-painted portraits on bronze plaques, they include Cabinet ministers, judges, priests and former presidents.

Some Latin American personalities are featured in a mural representing a collective funeral, while their stories are recorded in folders filled with legal documents.

Speeches of human rights advocates, including slain Salvadoran Roman Catholic Archbishop **Oscar Romero**, can also be heard in Jarpa's first exhibit in Argentina.



Voluspa Jarpa. En nuestra pequeña región de por acá

Primera exposición individual en un museo latinoamericano de Voluspa Jarpa (Rancagua, Chile, 1971), una artista que participa asiduamente en el circuito de bienales internacionales. La muestra está compuesta por doce piezas e incluye pinturas, objetos, instalaciones, videos, registros sonoros y documentos históricos.

Las obras dan cuenta de dos ejes de investigación complementarios y simbióticos: por un lado, el estudio de un conjunto de archivos desclasificados de los Servicios de Inteligencia de EUA durante el período 1948-1994, donde la propuesta artística relaciona los documentos con el mundo del arte, en particular, con el Minimalismo norteamericano; por el otro lado, la exhibición se plantea como un trabajo conmemorativo sobre un conjunto de líderes latinoamericanos del período de la Guerra Fría, que ocuparon cargos de alta jerarquía y que fueron víctimas de asesinatos o de crímenes no resueltos.

En nuestra pequeña región de por acá es una muestra site-specific: el espacio expositivo del museo ha configurado la forma misma de las obras presentadas. En primera instancia, la muestra propone una revisión de los archivos desclasificados de la CIA en catorce países latinoamericanos. Los documentos, dedicados al registro de información de inteligencia y de operaciones políticas a largo plazo, son presentados en una gran instalación que permite apreciar su volumen y características principales. Muchos de ellos presentan tachaduras y censuras y, a causa de esas marcas gráficas, ya no pueden ser considerados meramente como textos para ser leídos sino que adquieren el estatus de imágenes que pueden ser observadas. La instalación juega en ese espacio difuso entre el texto y la imagen.

En relación con estos archivos, la exposición problematiza también los contenidos del arte minimalista norteamericano, contraponiendo la austeridad y el ascetismo formal propio de ese movimiento con la violencia política de la época en la que se desarrolló. En efecto, al mismo tiempo que están ocurriendo las grandes operaciones políticas en territorio latinoamericano, las instituciones artísticas y académicas norteamericanas promueven y difunden a la abstracción minimalista como su vanguardia artística. Aparecen así en la muestra diversas citas a obras de Donald Judd, que son intervenidas materialmente por reproducciones de los documentos de inteligencia.

En tercer lugar, aparecen los retratos de 47 líderes latinoamericanos en la imagen de oradores públicos y cuyas muertes no han sido resueltas o están siendo revisadas en la actualidad. Estos líderes ocuparon cargos en la administración de los poderes del Estado: presidentes, ministros, jueces, jefes militares, arzobispos, diputados, senadores. Están pintados sobre bronce pero son representados a través de un efecto fantasmagórico. En esta serie, Voluspa Jarpa se pregunta: ¿Cuándo y cómo se puede cambiar el curso de la historia de un colectivo? ¿Cómo se llevan a cabo estas operaciones? ¿Qué sucede cuando un líder deja su lugar de representación social y hay otro que ocupa su lugar? ¿En qué direcciones se manipuló la historia colectiva de nuestras sociedades?

Los líderes asesinados vuelven a aparecer en otras obras: otros retratos velados y realizados con sombras en una suerte de representación de un funeral colectivo, nuevas piezas de archivo en las que se recogen documentos judiciales facilitados por los familiares o demantes, y peritajes científicos sobre sus muertes presentes en las causas judiciales y, finalmente, en la develación de sus nombres completos.

El último elemento del proyecto es un video multicanal de 5 pantallas con la obra Translation Lessons (2012-2016), una reflexión sobre el inglés como idioma hegemónico. En él, un profesor de inglés le enseña a la artista el idioma a través de la lectura de los archivos de la CIA. El film pone en evidencia una potente paradoja: para entender una gran parte de la historia política reciente de los países latinoamericanos es necesario conocer un idioma extranjero.

Voluspa Jarpa. En nuestra pequeña región de por acá

Desde el 15 de Julio al 3 de Octubre de 2016

Curador: Agustín Pérez Rubio

Inauguración: jueves 14 de julio, 19:00

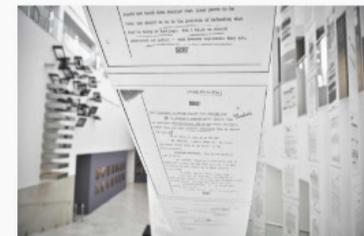
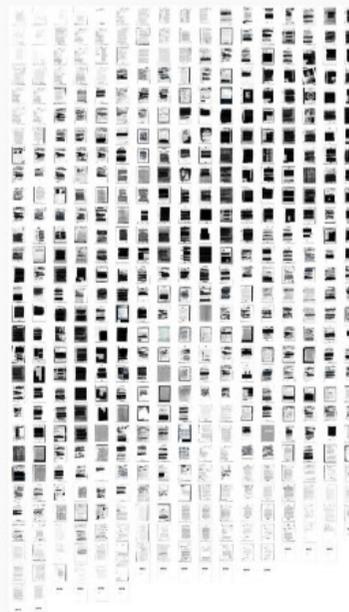
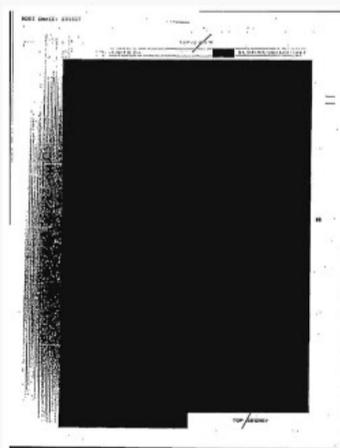
Conferencia inaugural: jueves 14 de julio, 18:00

Sala 1. Nivel -1

Museo Malba - Colección Costantini

Av. Figueroa Alcorta 3415

Ciudad Autónoma de Buenos Aires



CIA declassified papers focus of art exhibit in Argentina

AP Almudena Calatrava, Associated Press
© Jul. 15, 2016, 4:10 PM 9

[FACEBOOK](#) [LINKEDIN](#) [TWITTER](#) [Email](#) [Print](#)



In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses next to her installation, one day before the inauguration of her exhibit titled, "En nuestra pequeña región de por acá," or "In Our Little Region Over Here," at the MALBA museum in Buenos Aires, Argentina. Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on the thousands killed or forcibly "disappeared" during one of Latin America's darkest periods. The show includes videos, audios and paintings. (AP Photo/Natacha Pisarenko) [syndication.ap.org](#)

BUENOS AIRES, Argentina (AP) — Chilean artist Voluspa Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on one of Latin America's darkest periods.

The show, which also includes videos, audios and paintings, opened this week in Buenos Aires at the Museum of Latin American Art, known as MALBA.

For more than a decade, Jarpa collected Cold War-era declassified documents that span from 1948-1994. A large portion of the information shows the CIA's involvement with the region's dictatorships that killed and forcibly "disappeared" thousands of people during the 1970s and 1980s.

Hundreds of copies of papers documenting the brutalities of the regimes have been hung from the high ceilings of the museum's main hall for the exhibition, "In Our Little Region Over Here."

"This seeks to construct an image of Latin America through the documents that the U.S. has declassified about the Cold War," Jarpa recently told reporters at the museum. "We wanted to interpose this huge architectural space with these declassified files to show the enormity of their volume."

Many pages contain information about the 1973-90 dictatorship of Gen. Augusto Pinochet in Chile. At least 3,095 people were killed during Pinochet's rule, and tens of thousands more were tortured or jailed for political reasons, according to government figures. Pinochet died in 2006 under house arrest without being tried on charges of illegal enrichment and human rights violations.

Another part of the exhibit centers on 47 prominent Cold War-era Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited. Depicted in hand-painted portraits on bronze plaques, they include Cabinet ministers, judges, priests and former presidents.

Some Latin American personalities are featured in a mural representing a collective funeral, while their stories are recorded in folders filled with legal documents.

Speeches of human rights advocates, including slain Salvadoran Roman Catholic Archbishop Oscar Romero, can also be heard in Jarpa's first exhibit in Argentina.

The CIA's political power play turned into art

Friday, July 15, 2016



By Silvia Rottenberg
For The Herald

Voluspa Jarpa offers MALBA visitors a glimpse into Latin America's declassified history
"It is not a part of our country's history that we are proud of," said former secretary of state Colin Powell of the US involvement in the 1973 military coup in Chile. In 1998, weeks after general Augusto Pinochet was detained in London, the Clinton administration gathered to review the US's next move in the extradition-process of the former dictator. Pressured by human right organizations, the international community and Congress, they decided not to give in to Spain's request directly, but open up their secret information to all. Thousands of documents long hidden in the vaults of the CIA, the National Security Council, the Defense Intelligence Agency, the National Security Agency, the Pentagon and the State Department were opened up for the general public. This marked the beginning of what is known as the Chile Declassification Project.

At that time, Chilean artist Voluspa Jarpa, whose exhibition *En nuestra pequeña región de por acá* ("Hereabouts, In Our Little Region") opens today at the MALBA, had moved back to her home country, which she had left with her family during the dictatorship. They had lived in different countries and, after the return of democracy, she decided to go back and study art. "When I heard about the declassification project, I knew I wanted to do something with it," she told the Herald in an exclusive interview. What followed was a 15-year archival investigation into metres, if not kilometres of declassified documents.

"Well, I actually found most of them online. In order to understand them though, I had to learn the language. In this video," Jarpa says pointing at the video projection featured in her exhibition, "you see me being taught 'CIA English.' The words I learn have to do with secret operations, and the service's technical language."

It's a functional and at the same time absurd way to learn a language and fascinating to watch. Aside from showing the way she learned English in order to understand the declassified information, the artist, in this first solo show in a Latin American museum, shares her archival findings in various ways.

Upon entering the museum, the free fall of printed out papers will catch your eye. A shower of information falls from the museum's ceiling, all the way to the floor. Strips of documents are dangling like garlands, celebrating the liberation of the previously classified information.

"Among the bottom few, there are some readable documents. For the upper part, I chose documents with a stronger visual effect, with more black wipe-outs." Could someone decode what was wiped out? "It's not that difficult at all. Most of what had to remain undisclosed are names. Names of people, who may still be at risk, or of operations which — at the time of the disclosure — were still in progress", Voluspa Jarpa explains.

The black blocking of information provides for abstract black and white compositions as seen from below. The artist's decision to juxtapose this to minimalist artist Donald Judd sculptures makes visual sense. Yet, this choice also entails a fierce criticism to the artistic movement of Minimal Art. "While in Latin America a cold war was playing out, with governments falling and being replaced, the leading avant-garde art, reflecting on art itself — and she fills this plain surface, as it were, with something else the US had, but did not show: knowledge of all that was happening in the world."

The Judd-like minimalist cubes are cut and filled with information on Latin America, which the US secret services had collected at a time when minimalism or "art on art" was the leading flourishing movement. Jarpa uses what the United States at that moment showed the world they had — a leading avant-garde art, reflecting on art itself — and she fills this plain surface, as it were, with something else the US had, but did not show: knowledge of all that was happening in the world.

"I am not condemning the United States with my research and art. Not at all. Things are the way they are, and the way they've been since the end of the Second World War and the beginning of the Cold War. There is a surface reality and another one, where we usually do not know anything of," answers Jarpa, when asked whether she judges the United States through her work. "I just show what everyone can find out for themselves. It is information that is out there. I think that people may not be aware that this amount of information is available on their country's history. I am showing it — as an artist. Look at everything they know — not only about Chile, but also about Argentina, Colombia, Guatemala and many more countries."

The artist tells the Herald how surprised she was to learn about the different versions of history that existed in her country, when she moved back. "I compared school books on history and there were so many different interpretations. How is that even possible? Facts are facts and numbers are numbers. The CIA documents show a more factual account, which could perhaps lead to a more factually-based narrative of our own history. But that's not up to me. I am no historian. I am an artist."

Jarpa's research, however, is not just an artistic interpretation. The installation, where she provides grey and red files full of documents, compiled in orderly manner by country and/or operation, could serve as an important database for human rights researchers, historians and education specialists. But that is not her task, she repeats. "What people want to do with the information I have collected and put on view is up to them. I just want to make it visible."

Her research encompasses 14 countries over the period from 1948 to 1994. During this time, many leaders lost their lives. The artist portrayed 47 of them: presidents, presidential candidates, ministers, judges, military chiefs, archbishops, senators and political delegates who often knew their lives were in danger because they tried to go against certain types of politics. "These were brave people, whose lives were cut short because they stood up for something they believed in," explains Jarpa. They are presented as heroes or martyrs. Their cause of death or the real power behind their murders has officially remained unknown, in most cases. By placing them in the context of this exhibition, it is suggested their deaths were the result of a geopolitical game.

Jarpa also includes archival photographs of the deaths of the 47 leaders and other victims of the political power plays. She created collages of newspaper photographs, which are screened with specifically-designed projectors: in the shape of a zooming lens or a sniper's barrel. In another work, she assembled the photographs she found of the funerals of assassinated leaders and drew them together. This leads to an enormous wall-covering drawing of a mass funeral for all those leaders who fell during this period.

Asked whether she had found similarities in the different countries' responses to the killing of their leaders, the artist says: "Especially in the case of the murder of a president or an elected member of parliament, you see everywhere that it hurt the people badly. It was not just the death of the man, but also an attack on the people as a whole, showing their voice apparently did not mean much. You can tell they were hurt in the essence of their being."

It's not only the way Jarpa displays the stark reality of this multiple layer of power that is fascinating: the fact alone that she is displaying it is of incredible importance. It shows how the histories of Latin American countries are more intertwined than one may think. It documents a factual reality in an organized manner to reveal a history that had been hidden for a long time.

Soon the secret documents on the Argentine dictatorship will be disclosed, promised President Barack Obama right before coming to Argentina in March. Hopefully another artist, historian, sociologist or educator will follow in Jarpa's footsteps and open up a new, more factual discourse on history. The artist herself is more humble: "All I want to achieve is that the people who come and visit the show become a little bit more aware of their multilayered history than they were before."

Where and when

The exhibition is on display until October 3 at MALBA (Av. Figueroa Alcorta 3415, [www.malba.org.ar](#)). Opening hours: Thursday to Monday from 12pm to 8 pm, Wednesday from 12pm to 9pm. Closed on Tuesday. Free admission.

CIA declassified papers focus of art exhibit in Argentina

By ASSOCIATED PRESS
PUBLISHED: 20:12 GMT, 15 July 2016 | UPDATED: 20:12 GMT, 15 July 2016



BUENOS AIRES, Argentina (AP) — Chilean artist Voluspa Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on one of Latin America's darkest periods.

The show, which also includes videos, audios and paintings, opened this week in Buenos Aires at the Museum of Latin American Art, known as MALBA.

For more than a decade, Jarpa collected Cold War-era declassified documents that span from 1948-1994. A large portion of the information shows the CIA's involvement with the region's dictatorships that killed and forcibly "disappeared" thousands of people during the 1970s and 1980s.



In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses next to her installation, one day before the inauguration of her exhibit titled, "En nuestra pequeña región de por acá," or "In Our Little Region Over Here," at the MALBA museum in Buenos Aires, Argentina. Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on the thousands killed or forcibly "disappeared" during one of Latin America's darkest periods. The show includes videos, audios and paintings. (AP Photo/Natacha Pisarenko)

Hundreds of copies of papers documenting the brutalities of the regimes have been hung from the high ceilings of the museum's main hall for the exhibition, "In Our Little Region Over Here."

"This seeks to construct an image of Latin America through the documents that the U.S. has declassified about the Cold War," Jarpa recently told reporters at the museum. "We wanted to interpose this huge architectural space with these declassified files to show the enormity of their volume."

Many pages contain information about the 1973-90 dictatorship of Gen. Augusto Pinochet in Chile. At least 3,095 people were killed during Pinochet's rule, and tens of thousands more were tortured or jailed for political reasons, according to government figures. Pinochet died in 2006 under house arrest without being tried on charges of illegal enrichment and human rights violations.

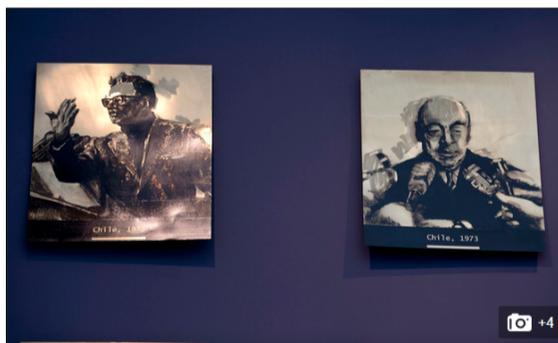
Another part of the exhibit centers on 47 prominent Cold War-era Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited. Depicted in hand-painted portraits on bronze plaques, they include Cabinet ministers, judges, priests and former presidents.

Some Latin American personalities are featured in a mural representing a collective funeral, while their stories are recorded in folders filled with legal documents.

Speeches of human rights advocates, including slain Salvadoran Roman Catholic Archbishop Oscar Romero, can also be heard in Jarpa's first exhibit in Argentina.



In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses by her drawing based on photographs of the funerals of prominent Latin Americans, whose deaths have not been resolved or are being investigated, during a press tour of her show titled, "En nuestra pequeña región de por acá," or "In Our Little Region Over Here," at the MALBA museum in Buenos Aires, Argentina. Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on the thousands killed or forcibly "disappeared" during one of Latin America's darkest periods. (AP Photo/Natacha Pisarenko)



This July 13, 2016 photo shows two portraits that depict Chile's late President Salvador Allende, left, and poet Pablo Neruda, created by Chilean artist Voluspa Jarpa, displayed at the MALBA museum in Buenos Aires, Argentina. Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on the thousands killed or forcibly "disappeared" during one of Latin America's darkest periods. The show titled "En nuestra pequeña región de por acá," or "In Our Little Region Over Here," includes videos, audios and paintings. (AP Photo/Natacha Pisarenko)



In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses for a picture with her paintings of Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited, at the MALBA museum in Buenos Aires, Argentina. Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on the thousands killed or forcibly "disappeared" during one of Latin America's darkest periods. The show titled "En nuestra pequeña región de por acá," or "In Our Little Region Over Here," includes videos, audios and paintings. (AP Photo/Natacha Pisarenko)

CIA declassified papers exhibit in Argentina

By ALMUDENA CALATRAVA Jul 15, 2016 0



In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses next to her installation, one day before the inauguration of her exhibit titled, "En nuestra pequeña región de por acá," or "In Our Little Region Over Here," at the MALBA museum in Buenos Aires, Argentina. Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on the thousands killed or forcibly



BUENOS AIRES, Argentina (AP) — Chilean artist Voluspa Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on one of Latin America's darkest periods.

The show, which also includes videos, audios and paintings, opened this week in Buenos Aires at the Museum of Latin American Art, known as MALBA.

For more than a decade, Jarpa collected Cold War-era declassified documents that span from 1948-1994. A large portion of the information shows the CIA's involvement with the region's dictatorships that killed and forcibly "disappeared" thousands of people during the 1970s and 1980s.

Hundreds of copies of papers documenting the brutalities of the regimes have been hung from the high ceilings of the museum's main hall for the exhibition, "In Our Little Region Over Here."

"This seeks to construct an image of Latin America through the documents that the U.S. has declassified about the Cold War," Jarpa recently told reporters at the museum. "We wanted to interpose this huge architectural space with these declassified files to show the enormity of their volume."

Many pages contain information about the 1973-90 dictatorship of Gen. Augusto Pinochet in Chile. At least 3,095 people were killed during Pinochet's rule, and tens of thousands more were tortured or jailed for political reasons, according to government figures. Pinochet died in 2006 under house arrest without being tried on charges of illegal enrichment and human rights violations.

Another part of the exhibit centers on 47 prominent Cold War-era Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited. Depicted in hand-painted portraits on bronze plaques, they include Cabinet ministers, judges, priests and former presidents.

Some Latin American personalities are featured in a mural representing a collective funeral, while their stories are recorded in folders filled with legal documents.

Speeches of human rights advocates, including slain Salvadoran Roman Catholic Archbishop Oscar Romero, can also be heard in Jarpa's first exhibit in Argentina.





CIA declassified papers focus of art exhibit in Argentina

By ALMUDENA CALATRAVA Jul 15, 2016 0



In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses next to her installation, one day before the inauguration of her exhibit titled, "En nuestra pequeña región de por acá," or "In Our Little Region Over Here," at the MALBA museum in Buenos Aires, Argentina. Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on the thousands killed or forcibly "disappeared" during one of Latin America's darkest periods. The show includes videos, audios and paintings. (AP Photo/Natacha Pisarenko)



BUENOS AIRES, Argentina (AP) — Chilean artist Voluspa Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on one of Latin America's darkest periods.

The show, which also includes videos, audios and paintings, opened this week in Buenos Aires at the Museum of Latin American Art, known as MALBA.

For more than a decade, Jarpa collected declassified documents with information on the region's dictatorships that killed and forcibly "disappeared" thousands of people during the 1970s and 1980s.

Hundreds of copies of papers documenting the brutalities of the regimes have been hung from the high ceilings of the museum's main hall for the exhibition, "In Our Little Region Over Here."

"This seeks to construct an image of Latin America through the documents that the U.S. has declassified," Jarpa recently told reporters at the museum. "We wanted to interpose this huge architectural space with these declassified files to show the enormity of their volume."

Many pages contain information about the 1973-90 dictatorship of Gen. Augusto Pinochet in Chile. At least 3,095 people were killed during Pinochet's rule, and tens of thousands more were tortured or jailed for political reasons, according to government figures. Pinochet died in 2006 under house arrest without being tried on charges of illegal enrichment and human rights violations.

Another part of the exhibit centers on 47 prominent Cold War-era Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited. Depicted in hand-painted portraits on bronze plaques, they include Cabinet ministers, judges, priests and former presidents.

Some Latin American personalities are featured in a mural representing a collective funeral, while their stories are recorded in folders filled with legal documents.

Speeches of human rights advocates can also be heard.

Una muestra con archivos de la CIA cambia catarsis por verdad

La artista chilena Voluspa Jarpa exhibe en Buenos Aires un costado estético del espionaje



RAMIRO BARREIRO

Buenos Aires - 15 JUL 2016 - 23:09 CEST



Banco de Chile Participa por uno de los 10 viajes a destinos de alianzas en [voviaiocone](#)

Un asistente observa los archivos desclasificados que caen como sábanas. / MALBA

La artista chilena Voluspa Jarpa desembarcó en Buenos Aires con exceso de equipaje. Trajo consigo miles de documentos que cuentan historias de mártires. Sin embargo, ella no los llama así, se aleja de la mirada que grita por la víctima individual y acciona desde el dolor colectivo que producen las muertes por fines políticos y económicos. El material que compone la muestra surge a partir de una selección de archivos desclasificados de la CIA y otras agencias de inteligencia durante el período 1947-1994 sobre 14 países de Latinoamérica y refieren a atentados y asesinatos de personajes políticos y judiciales, [como Salvador Allende](#), Luis Carlos Galán, [João Goulart](#) y Omar Torrijos. “Se nos permitió la catarsis del dolor pero no el conocer cómo sucedieron esos hechos que produjeron el dolor”, reflexiona la autora.

La exhibición *En nuestra pequeña región de por acá* [se inauguró este jueves en el Malba](#) de Buenos Aires y permanecerá hasta el 3 de octubre. “Es una imagen de

lo regional y no para individualizar los casos porque hay una conexión histórica de esos muertos”, resume la artista nacida en Rancagua, Chile, hace 45 años, que pasó los últimos dos revisando informes desclasificados de la CIA sobre sucesos en Argentina, Chile, Brasil, Colombia y Honduras, entre otros. Jarpa apela al tratamiento y uso del archivo como fuente estética y productora de nueva realidad.

La exposición está curada por el director artístico del Malba, Agustín Pérez Rubio. Es un site específico y emotivo que cuenta con pinturas, objetos, instalaciones, videos, registros sonoros y documentos históricos. La primera parte de *En nuestra pequeña región de por acá* está conformada por fojas de documentación en papel extendidas desde el techo de la sala principal, y fue pensada “para intervenir este gran espacio arquitectónico, pudiendo dar cuenta del enorme volumen de archivos desclasificados, que reúne millones de fojas; solo sobre Chile hay cerca de 200 mil páginas”.

Sobre el fondo del pasillo y a los lados, están exhibidos los rostros de las víctimas abordadas en la muestra. Esta parte lleva como título una frase del expresidente chileno Salvador Allende: Mi carne es bronce para la historia. Son planchas de bronce raspadas con una máquina y pintadas a mano con lápiz y tinta litográfica. “La placa de bronce que no existe, que está mal hecha y es precaria”, interpreta Voluspa. El muro hace las veces de panteón eterno, con retratos sin los nombres y con imágenes de cuando ya eran personalidades públicas, ordenados en forma obsesiva. Muchos de los líderes aparecen vestidos de militares, otros con las camisas desabrochadas y los últimos dan discursos. Sus bocas permanecen abiertas durante décadas con la firmeza de que nadie podrá cerrarlas.

“Todo se desvanece en la niebla, el pasado está tachado y la tachadura olvidada. Todo se convierte en verdad y luego vuelve a convertirse en mentira”. La frase de Orwell en 1984 sirve como título de otro de los espacios de la muestra. Gana la escena un panorama compuesto por 47 imágenes de funerales públicos. Uno encima del otro, cubiertos por un fino velo que hace todavía más difusas las diferencias. “¿Qué sucede cuando en una región cierto tipo de líderes son eliminados selectiva y sistemáticamente?”, se pregunta la autora, quien logra retratar la conmoción colectiva va que eso genera con un solo funeral que junta en tiempo y espacio los dramas de toda una región. “Esto es una cartografía de América Latina”, describe Pérez Rubio.

El último elemento del proyecto se trata de un video que muestra la obra *Translation Lessons* (2012-2016), una reflexión sobre el inglés como idioma hegemónico. En él, un profesor le enseña a la artista el idioma a través de la lectura de los archivos de la CIA. El film pone en evidencia una potente paradoja: para entender una gran parte de la historia política reciente de los países latinoamericanos es necesario conocer un idioma extranjero.

Follow us on [f](#) [t](#) [+](#) Athens News & Weather Station

ATHENS NEWS & WEATHER STATION
FOX NEWS RADIO WGAU
 98.7FM & AM1340

recent on-air advertisers

NOW PLAYING
 Rush Limbaugh
 Noon-3pm

LISTEN LIVE

HOME CLASSIC CITY TODAY LOCAL NEWS NEWS BULLDOG NEWS SCHEDULE

TheDerrick.com

The Derrick. The News-Herald

[Browse Archives](#) [Search](#)

July 26, 2016

[Home](#) [News](#) [Sports](#) [Police & Fire](#) [Letters/Columns](#) [Obituaries](#) [Photos + Videos](#) [Marcellus Shale](#)

[Automotive Directory](#) | [Real Estate Directory](#) | [Restaurant Directory](#) | [Directory Index](#) |

HOME > AP > ENTERTAINMENT

CIA declassified papers focus of art exhibit in Argentina



In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses for a picture with her paintings of Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited, at the MALBA museum in Buenos Aires, Argentina. Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on the thousands killed or forcibly "disappeared" during one of Latin America's darkest periods. The show titled "En nuestra pequeña región de por acá," or "In Our Little Region Over Here," includes videos, audios and paintings. (AP Photo/Natacha Pisarenko)

COMMENTS

0 [f](#) [t](#) [g+](#) [m](#)

Home > News > Entertainment

CIA declassified papers focus of art exhibit in Argentina

Posted: Friday, July 15, 2016 1:06 pm



In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses next to her installation, one day before the inauguration of her exhibit titled, "En nuestra pequeña región de por acá," or "In Our Little Region Over Here," at the MALBA museum in Buenos Aires, Argentina. Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on the thousands killed or forcibly "disappeared" during one of Latin America's darkest periods. The show includes videos, audios and paintings. (AP Photo/Natacha Pisarenko)

AP

CIA declassified papers focus of art exhibit in Argentina

[<](#)
PREV

By ALMUDENA CALATRAVA Jul 15, 2016 0



In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses next to her installation, one day before the inauguration of her exhibit titled, "En nuestra pequeña región de por acá," or "In Our Little Region Over Here," at the MALBA museum in Buenos Aires, Argentina. Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on the thousands killed or forcibly "disappeared" during one of Latin America's darkest periods. The show includes videos, audios and paintings. (AP Photo/Natacha Pisarenko)

[f](#) [t](#) [e](#) [p](#) [v](#)

BUENOS AIRES, Argentina (AP) — Chilean artist Voluspa Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on one of Latin America's darkest periods.

The show, which also includes videos, audios and paintings, opened this week in Buenos Aires at the Museum of Latin American Art, known as MALBA.

[<](#)
PREV

For more than a decade, Jarpa collected Cold War-era declassified documents that span from 1948-1994. A large portion of the information shows the CIA's involvement with the region's dictatorships that killed and forcibly "disappeared" thousands of people during the 1970s and 1980s.

Hundreds of copies of papers documenting the brutalities of the regimes have been hung from the high ceilings of the museum's main hall for the exhibition, "In Our Little Region Over Here."

"This seeks to construct an image of Latin America through the documents that the U.S. has declassified about the Cold War," Jarpa recently told reporters at the museum. "We wanted to interpose this huge architectural space with these declassified files to show the enormity of their volume."

Many pages contain information about the 1973-90 dictatorship of Gen. Augusto Pinochet in Chile. At least 3,095 people were killed during Pinochet's rule, and tens of thousands more were tortured or jailed for political reasons, according to government figures. Pinochet died in 2006 under house arrest without being tried on charges of illegal enrichment and human rights violations.

Another part of the exhibit centers on 47 prominent Cold War-era Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited. Depicted in hand-painted portraits on bronze plaques, they include Cabinet ministers, judges, priests and former presidents.

Some Latin American personalities are featured in a mural representing a collective funeral, while their stories are recorded in folders filled with legal documents.

Speeches of human rights advocates, including slain Salvadoran Roman Catholic Archbishop Oscar Romero, can also be heard in Jarpa's first exhibit in Argentina.

NY state extends restrictions on hooks for shark fishing



Argentina CIA Papers Art

Published on NewsOK • Published: July 15, 2016 • Updated: Jul 15, 2016

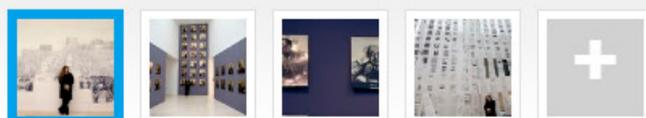
0 shares

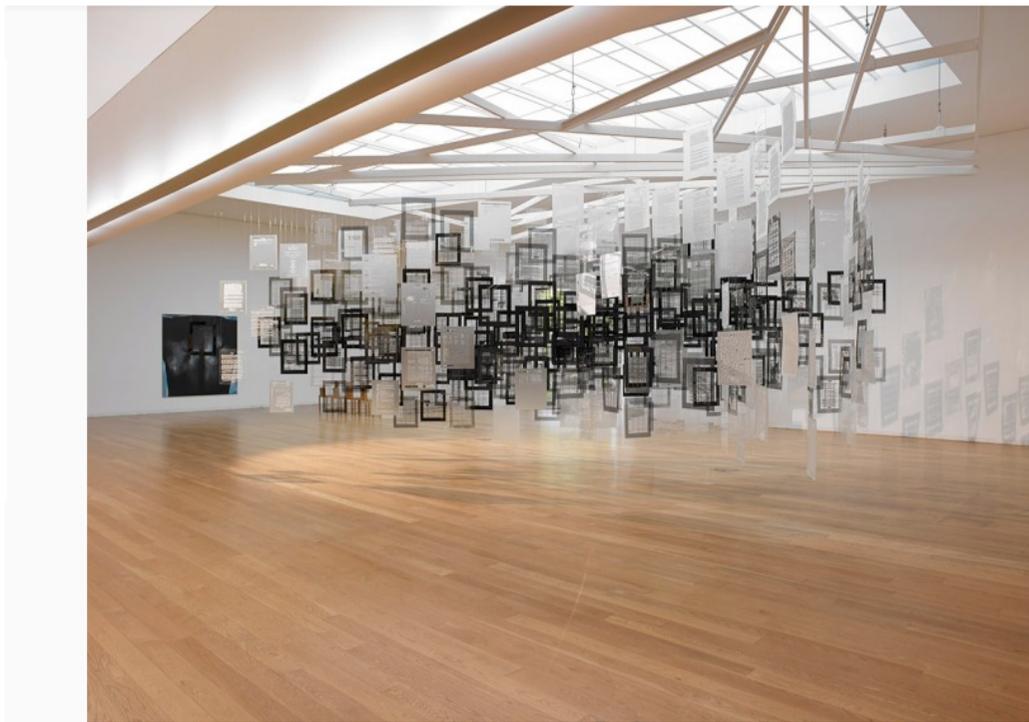


In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses by her drawing based on photographs of the funerals of prominent Latin Americans, whose deaths have not been resolved or are being investigated, during a press tour of her show titled , "En nuestra pequeña región de por acá," or "In Our Little Region Over Here," at the MALBA museum in Buenos Aires, Argentina. Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on the thousands killed or forcibly "disappeared" during one of Latin America's darkest periods. (AP Photo/Natacha Pisarenko)

In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses by her drawing based on photographs of the funerals of prominent Latin Americans, whose deaths have not been resolved or are being investigated, during a press tour of her show titled , "En nuestra pequeña región de por acá," or "In Our Little Region Over Here," at the MALBA museum in Buenos Aires, Argentina. Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on the thousands killed or forcibly "disappeared" during one of Latin America's darkest periods. (AP Photo/Natacha Pisarenko)

Argentina CIA Papers Art - Article Photos 1/4





Muestra de Voluspa Jarpa en Malba

Primera exposición individual en un museo latinoamericano de Voluspa Jarpa (Rancagua, Chile, 1971), una artista que participa asiduamente en el circuito de bienales internacionales. La muestra está compuesta por doce piezas e incluye pinturas, objetos, instalaciones, videos, registros sonoros y documentos históricos.

Las obras dan cuenta de dos ejes de investigación complementarios y simbióticos: por un lado, el estudio de un conjunto de archivos desclasificados de los Servicios de Inteligencia de EUA durante el período 1948-1994, donde la propuesta artística relaciona los documentos con el mundo del arte, en particular, con el Minimalismo norteamericano; por el otro lado, la exhibición se plantea como un trabajo rememorativo sobre un conjunto de líderes latinoamericanos del período de la Guerra Fría, que ocuparon cargos de alta jerarquía y que fueron víctimas de asesinatos o de crímenes no resueltos.

como objetivo reconocer y promocionar países en vías de desarrollo. En 2008 jóvenes artistas brasileños (ganador Mat a los jóvenes talentos de la India, Igana joven artista argentino Camilo Ontiveros más amigos, a apoyar a los nue por illy, imos quince años, arte ch nivel internacional y Art F (dam). En 2011 el Verm Concreto Perió



En nuestra pequeña región de por acá es una muestra site-specific: el espacio expositivo del museo ha configurado la forma misma de las obras presentadas. En primera instancia, la muestra propone una revisión de los archivos desclasificados de la CIA en catorce países latinoamericanos. Los documentos, dedicados al registro de información de inteligencia y de operaciones políticas a largo plazo, son presentados en una gran instalación que permite apreciar su volumen y características principales. Muchos de ellos presentan tachaduras y censuras y, a causa de esas marcas gráficas, ya no pueden ser considerados meramente como textos para ser leídos sino que adquieren el estatus de imágenes que pueden ser observadas. La instalación juega en ese espacio difuso entre el texto y la imagen.

En relación con estos archivos, la exposición problematiza también los contenidos del arte minimalista norteamericano, contraponiendo la austeridad y el ascetismo formal propio de ese movimiento con la violencia política de la época en la que se desarrolló. En efecto, al mismo tiempo que están ocurriendo las grandes operaciones políticas en territorio latinoamericano, las instituciones artísticas y académicas norteamericanas promueven y difunden a la abstracción minimalista como su vanguardia artística. Aparecen así en la muestra diversas citas a obras de Donald Judd, que son intervenidas materialmente por reproducciones de los documentos de inteligencia.

En tercer lugar, aparecen los retratos de 47 líderes latinoamericanos en la imagen de oradores públicos y cuyas muertes no han sido resueltas o están siendo revisadas en la actualidad. Estos líderes ocuparon cargos en la administración de los poderes del Estado: presidentes, ministros, jueces, jefes militares, arzobispos, diputados, senadores. Están pintados sobre bronce pero son representados a través de un efecto fantasmagórico. En esta serie, Voluspa Jarpa se pregunta: ¿Cuándo y cómo se puede cambiar el curso de la historia de un colectivo? ¿Cómo se llevan a cabo estas operaciones? ¿Qué sucede cuando un líder deja su lugar de representación social y hay otro que ocupa su lugar? ¿En qué direcciones se manipuló la historia colectiva de nuestras sociedades?



Los líderes asesinados vuelven a aparecer en otras obras: otros retratos velados y realizados con sombras en una suerte de representación de un funeral colectivo, nuevas piezas de archivo en las que se recogen documentos judiciales facilitados por los familiares o demantes, y peritajes científicos sobre sus muertes presentes en las causas judiciales y, finalmente, en la develación de sus nombres completos.

El último elemento del proyecto es un video multicanal de 5 pantallas con la obra Translation Lessons (2012-2016), una reflexión sobre el inglés como idioma hegemónico. En él, un profesor de inglés le enseña a la artista el idioma a través de la lectura de los archivos de la CIA. El film pone en evidencia una potente paradoja: para entender una gran parte de la historia política reciente de los países latinoamericanos es necesario conocer un idioma extranjero.

Voluspa Jarpa
En nuestra pequeña región de por acá
 15.07 – 03.10.2016
 Curador: Agustín Pérez Rubio
 Inauguración: jueves 14 de julio, 19:00
 Sala 1. Nivel -1

FIRST ALERT: HEAT ADVISORY IN EFFECT UNTIL 8 P.M. TODAY

CIA declassified papers focus of art exhibit in Argentina

Published: Friday, July 15th 2016, 4:19 pm PYT
 Updated: Friday, July 15th 2016, 4:19 pm PYT



(AP Photo/Natasha Pisarenko). In her installation, one day before the inauguration of her exhibit titled, "En nuestra pequeña región de por acá," or "In Our Little Region Over Here,"...

By ALMUDENA CALATRAVA
 Associated Press

BUENOS AIRES, Argentina (AP) - Chilean artist Voluspa Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on one of Latin America's darkest periods.

The show, which also includes videos, audios and paintings, opened this week in Buenos Aires at the Museum of Latin American Art (MALBA). The exhibit features documents that span from 1948-1994. A large portion of the information shows the CIA's involvement with the region's dictatorships that killed and forcibly "disappeared" thousands of people during the 1970s and 1980s.

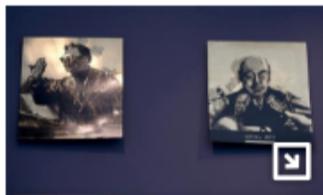


(AP Photo/Natasha Pisarenko). In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses by her drawing based on photographs of the funerals of prominent Latin Americans, whose deaths have not been resolved or are being investigated, during a pres...

Hundreds of copies of papers documenting the brutalities of the regimes have been hung from the high ceilings of the museum's main hall for the exhibition, "In Our Little Region Over Here."

"This seeks to construct an image of Latin America through the documents that the U.S. has declassified about the Cold War," Jarpa recently told reporters at the museum. "We wanted to interpose this huge architectural space with these declassified files to show the enormity of their volume."

Many pages contain information about the 1973-90 dictatorship of Gen. Augusto Pinochet in Chile. At least 3,095 people were killed during Pinochet's rule, and tens of thousands more were tortured or jailed for political reasons, according to government figures. Pinochet died in 2006 under house arrest without being tried on charges of illegal enrichment and human rights violations.



(AP Photo/Natasha Pisarenko). This July 13, 2016 photo shows two portraits that depict Chile's late President Salvador Allende, left, and poet Pablo Neruda, created by Chilean artist Voluspa Jarpa, displayed at the MALBA museum in Buenos Aires, Argenti...

Another part of the exhibit centers on 47 prominent Cold War-era Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited. Depicted in hand-painted portraits on bronze plaques, they include Cabinet ministers, judges, priests and former presidents.

Some Latin American personalities are featured in a mural representing a collective funeral, while their stories are recorded in folders filled with legal documents.

Speeches of human rights advocates, including slain Salvadoran Roman Catholic Archbishop Oscar Romero, can also be heard in Jarpa's first exhibit in Argentina.

Copyright 2016 The Associated Press. All rights reserved. This material may not be published, broadcast, rewritten or redistributed.



(AP Photo/Natasha Pisarenko). In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses for a picture with her paintings of Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited, at the...

Muestra de artista chilena aborda revelaciones de la CIA

The Associated Press - By Por ALMUDENA CALATRAVA - Associated Press

July 15, 2016 5:07pm



En esta fotografía del 13 de julio de 2016 la artista chilena Voluspa Jarpa posa junto a pinturas de latinoamericanos cuyas muertes no han sido esclarecidas, un día antes de la inauguración de su exposición titulada "En nuestra pequeña región de por acá" en el museo MALBA en Buenos Aires. Jarpa ha convertido documentos desclasificados de la CIA sobre sus acciones de inteligencia en América Latina en una muestra artística que incluye videos, audios y pinturas. (AP Foto/Natacha Pisarenko)

2 of 4



Cincinnati Bell

Oops! This page was not found.

BUENOS AIRES (AP) — A través de documentos históricos, objetos, videos y registros sonoros la artista plástica chilena Voluspa Jarpa aborda en una muestra una triste y violenta etapa de América Latina, a partir de archivos desclasificados de la CIA sobre su acción en la región durante la Guerra Fría.

La exposición "En nuestra pequeña región de por acá", que se inauguró el jueves en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (MALBA), "pretende construir una imagen de América Latina a través de los archivos que Estados Unidos ha desclasificado sobre el periodo de la Guerra Fría", explicó Jarpa en un encuentro con periodistas.

Jarpa recopiló durante más de una década información desclasificada sobre las acciones de la central de inteligencia estadounidense en 14 países que ahora presenta al escrutinio del ojo público. Algunos son países sudamericanos gobernados en los años 70 y 80 por dictaduras de derecha que hicieron desaparecer a miles de disidentes políticos, obreros y estudiantes.

Gran parte de ese material documental del periodo 1948-1994 está integrado por centenares de hojas que penden desde una gran altura en el vestíbulo del museo.

La idea era "poder intervenir este gran espacio arquitectónico pudiendo al mismo tiempo dar cuenta de una dimensión de los archivos desclasificados, de su enorme volumen. Sobre Chile, por ejemplo, son cerca de 200.000 páginas" con material revelador del que fue seleccionado una parte, dijo la artista.

La dictadura encabezada por el general Augusto Pinochet en Chile entre 1973 y 1989 es uno de los ejemplos de la intervención de la CIA en la región.

Los archivos con descripciones de operaciones políticas no están para ser leídos sino para dar cuenta de la dimensión de esa intervención.

CIA declassified papers focus of art exhibit in Argentina

Posted: Jul 15, 2016 1:19 PM
Updated: Jul 15, 2016 4:19 PM

By ALMUDENA CALATRAVA
Associated Press

BUENOS AIRES, Argentina (AP) - Chilean artist Voluspa Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on one of Latin America's darkest periods.

The show, which also includes videos, audios and paintings, opened this week in Buenos Aires at the Museum of Latin American Art, known as MALBA.

For more than a decade, Jarpa collected Cold War-era declassified documents that span from 1948-1994. A large portion of the information shows the CIA's involvement with the region's dictatorships that killed and forcibly "disappeared" thousands of people during the 1970s and 1980s. Regimes have been rising from the high ceilings of the museum's main hall for the exhibition, "In Our Little Region Over Here."

"This seeks to construct an image of Latin America through the documents that the U.S. has declassified about the Cold War," Jarpa recently told reporters at the museum. "We wanted to interpose this huge architectural space with these declassified files to show the enormity of their volume."

Many pages contain information about the 1973-90 dictatorship of Gen. Augusto Pinochet in Chile. At least 3,095 people were killed during Pinochet's rule, and tens of thousands more were tortured or jailed for political reasons, according to government figures. Pinochet died in 2006 under house arrest without being tried on charges of illegal enrichment and human rights violations.

Another part of the exhibit centers on 47 prominent Cold War-era Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited. Depicted in hand-painted portraits on bronze plaques, they include Cabinet ministers, judges, priests and former presidents.

Some Latin American personalities are featured in a mural representing a collective funeral, while their stories are recorded in folders filled with legal documents.

Speeches of human rights advocates, including slain Salvadoran Roman Catholic Archbishop Oscar Romero, can also be heard in Jarpa's first exhibit in Argentina.

Copyright 2016 The Associated Press. All rights reserved. This material may not be published, broadcast, rewritten or redistributed.

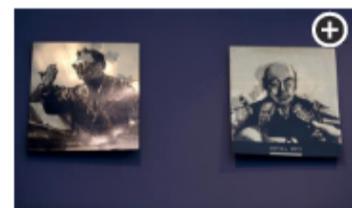


(AP Photo/Natacha Pisarenko). In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses next to her installation, one day before the inauguration of the exhibition "In Our Little Region Over Here," or "In Our Little Region Over Here,"

...



(AP Photo/Natacha Pisarenko). In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses by her drawing based on photographs of the funerals of prominent Latin Americans, whose deaths have not been resolved or are being investigated, during a pres...



(AP Photo/Natacha Pisarenko). This July 13, 2016 photo shows two portraits that depict Chile's late President Salvador Allende, left, and poet Pablo Neruda, created by Chilean artist Voluspa Jarpa, displayed at the MALBA museum in Buenos Aires, Argenti...

CIA declassified papers focus of art exhibit in Argentina

Published: Friday, July 15th 2016, 4:19 pm PYT
 Updated: Friday, July 15th 2016, 4:19 pm PYT



(AP Photo/Natacha Pisarenko). In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses next to her installation, one day before the inauguration of her exhibit titled, "En nuestra pequeña región de por acá," or "In Our Little Region Over Here," ...

By ALMUDENA CALATRAVA
 Associated Press

BUENOS AIRES, Argentina (AP) - Chilean artist Voluspa Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on one of Latin America's darkest periods.

The show, which also includes videos, audios and paintings, opened this week in Buenos Aires at the Museum of Latin American Art, known as MALBA.

For more than a decade, Jarpa collected Cold War-era declassified documents that span from 1948-1994. A large portion of the information shows the CIA's involvement with the region's dictatorships that killed and forcibly "disappeared" thousands of people during the 1970s and 1980s.



(AP Photo/Natacha Pisarenko). In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses by her drawing based on photographs of the funerals of prominent Latin Americans, whose deaths have not been resolved or are being investigated, during a pres...

Hundreds of copies of papers documenting the brutalities of the regimes have been hung from the high ceilings of the museum's main hall for the exhibition, "In Our Little Region Over Here."

"This seeks to construct an image of Latin America through the interpose this huge architectural space with these declassified files to show the enormity of their volume."

Many pages contain information about the 1973-90 dictatorship of Gen. Augusto Pinochet in Chile. At least 3,095 people were killed during Pinochet's rule, and tens of thousands more were tortured or jailed for political reasons, according to government figures. Pinochet died in 2006 under house arrest without being tried on charges of illegal enrichment and human rights violations.



(AP Photo/Natacha Pisarenko). This July 13, 2016 photo shows two portraits that depict Chile's late President Salvador Allende, left, and poet Pablo Neruda, created by Chilean artist Voluspa Jarpa, displayed at the MALBA museum in Buenos Aires, Argenti...

Another part of the exhibit centers on 47 prominent Cold War-era Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited. Depicted in hand-painted portraits on bronze plaques, they include Cabinet ministers, judges, priests and former presidents.

Some Latin American personalities are featured in a mural representing a collective funeral, while their stories are recorded in folders filled with legal documents.

Speeches of human rights advocates, including slain Salvadoran Roman Catholic Archbishop Oscar Romero, can also be heard in Jarpa's first exhibit in Argentina.

Copyright 2016 The Associated Press. All rights reserved. This material may not be published, broadcast, rewritten or redistributed.



(AP Photo/Natacha Pisarenko). In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses for a picture with her paintings of Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited, at the...

AP

CIA declassified papers focus of art exhibit in Argentina

By ALMUDENA CALATRAVA Jul 15, 2016 0

PREV



In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses next to her installation, one day before the inauguration of her exhibit titled, "En nuestra pequeña región de por acá," or "In Our Little Region Over Here," at the MALBA museum in Buenos Aires, Argentina. Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on the thousands killed or forcibly "disappeared" during one of Latin America's darkest periods. The show includes videos, audios and paintings. (AP Photo/Natacha Pisarenko)

f t e p h

BUENOS AIRES, Argentina (AP) — Chilean artist Voluspa Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on one of Latin America's darkest periods.

The show, which also includes videos, audios and paintings, opened this week in Buenos Aires at the Museum of Latin American Art, known as MALBA.

PREV

For more than a decade, Jarpa collected Cold War-era declassified documents that span from 1948-1994. A large portion of the information shows the CIA's involvement with the region's dictatorships that killed and forcibly "disappeared" thousands of people during the 1970s and 1980s.

Hundreds of copies of papers documenting the brutalities of the regimes have been hung from the high ceilings of the museum's main hall for the exhibition, "In Our Little Region Over Here."

"This seeks to construct an image of Latin America through the documents that the U.S. has declassified about the Cold War," Jarpa recently told reporters at the museum. "We wanted to interpose this huge architectural space with these declassified files to show the enormity of their volume."

Many pages contain information about the 1973-90 dictatorship of Gen. Augusto Pinochet in Chile. At least 3,095 people were killed during Pinochet's rule, and tens of thousands more were tortured or jailed for political reasons, according to government figures. Pinochet died in 2006 under house arrest without being tried on charges of illegal enrichment and human rights violations.

Another part of the exhibit centers on 47 prominent Cold War-era Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited. Depicted in hand-painted portraits on bronze plaques, they include Cabinet ministers, judges, priests and former presidents.

Some Latin American personalities are featured in a mural representing a collective funeral, while their stories are recorded in folders filled with legal documents.

Speeches of human rights advocates, including slain Salvadoran Roman Catholic Archbishop Oscar Romero, can also be heard in Jarpa's first exhibit in Argentina.

f t e p h

Wires > AP Entertainment

CIA declassified papers focus of art exhibit in Argentina

Article

f t e p

1 of 4



This July 13, 2016 photo shows two portraits that depict Chile's late President Salvador Allende, left, and poet Pablo Neruda, created by Chilean artist Voluspa Jarpa, displayed at the MALBA museum in Buenos Aires, Argentina. Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on the thousands killed or forcibly "disappeared" during one of Latin America's darkest periods. The show titled "En nuestra pequeña región de por acá," or "In Our Little Region Over Here," includes videos, audios and paintings. AP PHOTO / NATACHA PISARENKO

By ALMUDENA CALATRAVA

Associated Press

Posted 12:21pm on Friday, Jul. 15, 2016

BUENOS AIRES, Argentina -- Chilean artist Voluspa Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on one of Latin America's darkest periods.

The show, which also includes videos, audios and paintings, opened this week in Buenos Aires at the Museum of Latin American Art, known as MALBA.

For more than a decade, Jarpa collected Cold War-era declassified documents that span from 1948-1994. A large portion of the information shows the CIA's involvement with the region's dictatorships that killed and forcibly "disappeared" thousands of people during the 1970s and 1980s.

Hundreds of copies of papers documenting the brutalities of the regimes have been hung from the high ceilings of the museum's main hall for the exhibition, "In Our Little Region Over Here."

"This seeks to construct an image of Latin America through the documents that the U.S. has declassified about the Cold War," Jarpa recently told reporters at the museum. "We wanted to interpose this huge architectural space with these declassified files to show the enormity of their volume."

Many pages contain information about the 1973-90 dictatorship of Gen. Augusto Pinochet in Chile. At least 3,095 people were killed during Pinochet's rule, and tens of thousands more were tortured or jailed for political reasons, according to government figures. Pinochet died in 2006 under house arrest without being tried on charges of illegal enrichment and human rights violations.

Another part of the exhibit centers on 47 prominent Cold War-era Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited. Depicted in hand-painted portraits on bronze plaques, they include Cabinet ministers, judges, priests and former presidents.

Some Latin American personalities are featured in a mural representing a collective funeral, while their stories are recorded in folders filled with legal documents.

Speeches of human rights advocates, including slain Salvadoran Roman Catholic Archbishop Oscar Romero, can also be heard in Jarpa's first exhibit in Argentina.

f t e p

We welcome your comments on this story, but please be civil. Do not use profanity, hate speech, threats, personal abuse, images, internet links or any device to draw undue attention. Our policy requires those wishing to post here to use their real identity.

Our commenting policy | Facebook commenting FAQ | Why Facebook?

AMERICAS

CIA Declassified Papers Focus of Art Exhibit in Argentina

By THE ASSOCIATED PRESS JULY 15, 2016, 4:32 P.M. E.D.T.



BUENOS AIRES, Argentina — Chilean artist Voluspa Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on one of Latin America's darkest periods.

The show, which also includes videos, audios and paintings, opened this week in Buenos Aires at the Museum of Latin American Art, known as MALBA.

For more than a decade, Jarpa collected Cold War-era declassified documents that span from 1948-1994. A large portion of the information shows the CIA's involvement with the region's dictatorships that killed and forcibly "disappeared" thousands of people during the 1970s and 1980s.

Hundreds of copies of papers documenting the brutalities of the regimes have been hung from the high ceilings of the museum's main hall for the exhibition, "In Our Little Region Over Here."

"This seeks to construct an image of Latin America through the documents that the U.S. has declassified about the Cold War," Jarpa recently told reporters at the museum. "We wanted to interpose this huge architectural space with these declassified files to show the enormity of their volume."

Many pages contain information about the 1973-90 dictatorship of Gen. Augusto Pinochet in Chile. At least 3,095 people were killed during Pinochet's rule, and tens of thousands more were tortured or jailed for political reasons, according to government figures. Pinochet died in 2006 under house arrest without being tried on charges of illegal enrichment and human rights violations.

Another part of the exhibit centers on 47 prominent Cold War-era Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited. Depicted in hand-painted portraits on bronze plaques, they include Cabinet ministers, judges, priests and former presidents.

Some Latin American personalities are featured in a mural representing a collective funeral, while their stories are recorded in folders filled with legal documents.

Speeches of human rights advocates, including slain Salvadoran Roman Catholic Archbishop Oscar Romero, can also be heard in Jarpa's first exhibit in Argentina.

MUNDO

Muestra de artista chilena aborda revelaciones de la CIA

15 JUL 2016 14h07 actualizado a las 17h16

f t g+ p 0 COMENTARIOS

A través de documentos históricos, objetos, videos y registros sonoros la artista plástica chilena Voluspa Jarpa aborda una violenta etapa de América Latina en una muestra que recopila archivos desclasificados de la CIA.



En esta fotografía del 13 de julio de 2016 la artista chilena Voluspa Jarpa posa junto a su instalación, un día antes de la inauguración de su exposición titulada "En nuestra pequeña región de por acá" en el museo MALBA en Buenos Aires. Jarpa ha convertido documentos desclasificados de la CIA sobre sus acciones de inteligencia en América Latina en una muestra artística que incluye videos, audios y pinturas.

Foto: AP Foto/Natasha Pisarenko / AP en español

La exposición "En nuestra pequeña región de por acá", que se inauguró el jueves en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (MALBA), "pretende construir una imagen de América Latina a través de los archivos que Estados Unidos ha desclasificado sobre el periodo de la Guerra Fría", explicó Jarpa en un encuentro con periodistas.

Jarpa recopiló durante más de una década información desclasificada sobre las acciones de la central de inteligencia estadounidense en 14 países que ahora presenta al escrutinio del ojo público. Algunos son países sudamericanos gobernados en los años 70 y 80 por dictaduras de derecha que hicieron desaparecer a miles de disidentes políticos, obreros y estudiantes.

Gran parte de ese material documental del periodo 1948-1994 está integrado por centenares de hojas que penden desde una gran altura en el vestíbulo del museo.

La idea era "poder intervenir este gran espacio arquitectónico pudiendo al mismo tiempo dar cuenta de una dimensión de los archivos desclasificados, de su enorme volumen. Sobre Chile, por ejemplo, son cerca de 200.000 páginas" con material revelador del que fue seleccionado una parte, dijo la artista.

La dictadura encabezada por el general Augusto Pinochet en Chile entre 1973 y 1990 es uno de los ejemplos de la intervención de la CIA en la región.

Los archivos con descripciones de operaciones políticas no están para ser leídos sino para dar cuenta de la dimensión de esa intervención.

Al mismo tiempo, Jarpa relaciona los documentos con el movimiento artístico minimalista estadounidense. Así, contraponen la austeridad y el ascetismo de esa expresión artística con la violencia política de la época en la que se desarrolló y aparecen alusiones a la obra de uno de los artistas que mejor definen al movimiento: Donald Judd.

"Se tomó la frase del minimalismo 'Lo que ves es lo que es' para recontextualizarla en relación a esta documentación. Puede ser aplicable a los propios archivos: lo que ves en ellos de alguna manera es lo que es históricamente", explicó Jarpa.

Asimismo están expuestos los retratos de 47 líderes latinoamericanos cuyas muertes no han sido resueltas o están siendo revisadas en la actualidad. Son presidentes, ministros, jueces, militares, religiosos o legisladores cuyos rostros aparecen en planchas de bronce bruñidas y pintadas a mano que tienen un efecto fantasmagórico.

Uno de los retratados es el presidente brasileño Joao Goulart, un izquierdista depuesto por las fuerzas armadas de su país con el supuesto apoyo de Estados Unidos quien oficialmente murió de un infarto en su exilio en Argentina pero que se sospecha habría sido envenenado en 1976 en el marco del Plan Cóndor de coordinación de las dictaduras sudamericanas.

También aparece Luis Carlos Galán, candidato a la presidencia de Colombia muerto en 1989 en un hecho que fue relacionado con el narcotráfico pero que la artista chilena sospecha que tiene el sello de la CIA. "Hubo operaciones clandestinas de la agencia financiadas por el narcotráfico", afirmó.

Otros representados son el presidente guatemalteco Juan Jacobo Arbenz, depuesto en 1954 por un golpe de Estado presuntamente dirigido por la CIA; el poeta chileno Pablo Neruda, cuya misteriosa muerte en 1973 todavía despierta dudas, y el obispo argentino Enrique Angelelli, dedicado a los más pobres y quien murió en lo que los militares intentaron hacer pasar por un accidente de tráfico.

Las personalidades latinoamericanas también aparecen en una suerte de mural dibujado que representa un funeral colectivo y sus casos están registrados en carpetas en las que se recogen documentos judiciales.

En otra sala se pueden escuchar los discursos pronunciados por varios defensores de los derechos humanos, entre ellos el arzobispo del San Salvador Oscar Arnulfo Romero, asesinado en 1980. Se sabe que la agencia de inteligencia tuvo al menos conocimiento de quiénes fueron los autores del crimen.

Desde 1994 Jarpa ha participado en exposiciones colectivas e individuales tanto en Chile como el extranjero y ha recibido varios premios.

CIA declassified papers focus of art exhibit in Argentina

By ALMUDENA CALATRAVA Jul 15, 2016 0



In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses next to her installation, one day before the inauguration of her exhibit titled, "En nuestra pequeña región de por acá," or "In Our Little Region Over Here," at the MALBA museum in Buenos Aires, Argentina. Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on the thousands killed or forcibly "disappeared" during one of Latin America's darkest periods. The show includes videos, audios and paintings. (AP Photo/Natacha Pisarenko)



BUENOS AIRES, Argentina (AP) — Chilean artist Voluspa Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on one of Latin America's darkest periods.

The show, which also includes videos, audios and paintings, opened this week in Buenos Aires at the Museum of Latin American Art, known as MALBA.

For more than a decade, Jarpa collected Cold War-era declassified documents that span from 1948-1994. A large portion of the information shows the CIA's involvement with the region's dictatorships that killed and forcibly "disappeared" thousands of people during the 1970s and 1980s.

Hundreds of copies of papers documenting the brutalities of the regimes have been hung from the high ceilings of the museum's main hall for the exhibition, "In Our Little Region Over Here."

"This seeks to construct an image of Latin America through the documents that the U.S. has declassified about the Cold War," Jarpa recently told reporters at the museum. "We wanted to interpose this huge architectural space with these declassified files to show the enormity of their volume."

Many pages contain information about the 1973-90 dictatorship of Gen. Augusto Pinochet in Chile. At least 3,095 people were killed during Pinochet's rule, and tens of thousands more were tortured or jailed for political reasons, according to government figures. Pinochet died in 2006 under house arrest without being tried on charges of illegal enrichment and human rights violations.

Another part of the exhibit centers on 47 prominent Cold War-era Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited. Depicted in hand-painted portraits on bronze plaques, they include Cabinet ministers, judges, priests and former presidents.

Some Latin American personalities are featured in a mural representing a collective funeral, while their stories are recorded in folders filled with legal documents.

Speeches of human rights advocates, including slain Salvadoran Roman Catholic Archbishop Oscar Romero, can also be heard in Jarpa's first exhibit in Argentina.



NEWS / ENTERTAINMENT NEWS / ENTERTAINMENT NEWS

CIA declassified papers focus of art exhibit in Argentina

Chilean artist Voluspa Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on the thousands killed or forcibly "disappeared" during one of Latin America's darkest periods

July 15, 2016, at 4:10 p.m.

f t u e MORE



In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses next to her installation, one day before the inauguration of her exhibit titled, "En nuestra pequeña región de por acá," or "In Our Little Region Over Here," at the MALBA museum in Buenos Aires, Argentina. Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on the thousands killed or forcibly "disappeared" during one of Latin America's darkest periods. The show includes videos, audios and paintings. (AP Photo/Natacha Pisarenko) THE ASSOCIATED PRESS

By ALMUDENA CALATRAVA, Associated Press

BUENOS AIRES, Argentina (AP) — Chilean artist Voluspa Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on one of Latin America's darkest periods.

The show, which also includes videos, audios and paintings, opened this week in Buenos Aires at the Museum of Latin American Art, known as MALBA.

For more than a decade, Jarpa collected Cold War-era declassified documents that span from 1948-1994. A large portion of the information shows the CIA's involvement with the region's dictatorships that killed and forcibly "disappeared" thousands of people during the 1970s and 1980s.

Hundreds of copies of papers documenting the brutalities of the regimes have been hung from the high ceilings of the museum's main hall for the exhibition, "In Our Little Region Over Here."

"This seeks to construct an image of Latin America through the documents that the U.S. has declassified about the Cold War," Jarpa recently told reporters at the museum. "We wanted to interpose this huge architectural space with these declassified files to show the enormity of their volume."

Many pages contain information about the 1973-90 dictatorship of Gen. Augusto Pinochet in Chile. At least 3,095 people were killed during Pinochet's rule, and tens of thousands more were tortured or jailed for political reasons, according to government figures. Pinochet died in 2006 under house arrest without being tried on charges of illegal enrichment and human rights violations.

Another part of the exhibit centers on 47 prominent Cold War-era Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited. Depicted in hand-painted portraits on bronze plaques, they include Cabinet ministers, judges, priests and former presidents.

Some Latin American personalities are featured in a mural representing a collective funeral, while their stories are recorded in folders filled with legal documents.

Speeches of human rights advocates, including slain Salvadoran Roman Catholic Archbishop Oscar Romero, can also be heard in Jarpa's first exhibit in Argentina.

Popular Articles



Museums

CIA declassified papers focus of art exhibit in Argentina



In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses next to her installation, one day before the inauguration of her exhibit titled, “En nuestra pequeña región de por acá,” or “In Our Little Region Over Here,” at the MALBA museum in Buenos Aires, Argentina. Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on the thousands killed or forcibly “disappeared” during one of Latin America’s darkest periods. The show includes videos, audios and paintings. (Natacha Pisarenko/Associated Press)

By **Almudena Calatrava** | AP July 15

BUENOS AIRES, Argentina — Chilean artist Voluspa Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on one of Latin America’s darkest periods.

The show, which also includes videos, audios and paintings, opened this week in Buenos Aires at the Museum of Latin American Art, known as MALBA.

For more than a decade, Jarpa collected Cold War-era declassified documents that span from 1948-1994. A large portion of the information shows the CIA’s involvement with the region’s dictatorships that killed and forcibly “disappeared” thousands of people during the 1970s and 1980s.

Hundreds of copies of papers documenting the brutalities of the regimes have been hung from the high ceilings of the museum’s main hall for the exhibition, “In Our Little Region Over Here.”

“This seeks to construct an image of Latin America through the documents that the U.S. has declassified about the Cold War,” Jarpa recently told reporters at the museum. “We wanted to interpose this huge architectural space with these declassified files to show the enormity of their volume.”

Entertainment Alerts

Big stories in the entertainment world as they break.

Many pages contain information about the 1973-90 dictatorship of Gen. Augusto Pinochet in Chile. At least 3,095 people were killed during Pinochet’s rule, and tens of thousands more were tortured or jailed for political reasons, according to government figures. Pinochet died in 2006 under house arrest without being tried on charges of illegal enrichment and human rights violations.

Another part of the exhibit centers on 47 prominent Cold War-era Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited. Depicted in hand-painted portraits on bronze plaques, they include Cabinet ministers, judges, priests and former presidents.

Some Latin American personalities are featured in a mural representing a collective funeral, while their stories are recorded in folders filled with legal documents.

Speeches of human rights advocates, including slain Salvadoran Roman Catholic Archbishop Oscar Romero, can also be heard in Jarpa’s first exhibit in Argentina.

Copyright 2016 The Associated Press. All rights reserved. This material may not be published, broadcast, rewritten or redistributed.

argentina artist chilean

Advanced ▾

SEARCH

HD ++ ARGENTINA EXHIBIT

Projects Details Shotlist Storyline Categories

Project [Go to top](#)

None

Details [Go to top](#)

Declassified documents become art in **Argentina**

Story No.: apus059335

Restrictions: AP Clients Only

Duration: 00:02:23:22

Source: [AP TELEVISION](#)

Dateline: Buenos Aires - 15 July 2016

Date: 16/07/2016 01:20 AM

Shotlist [Go to top](#)

AP TELEVISION-AP CLIENTS ONLY

Buenos Aires - 15 July 2016

1. Exhibition underway at the Museum of Latin American Art in Buenos Aires (MALBA) in Buenos Aires called "In Our Little Region Over Here"
2. Declassified documents with word "Secret" on top
3. Various of **Chilean artist** Voluspa Jarpa speaking with assistants during exhibition
4. Image of **Chilean** dictator Augusto Pinochet
6. SOUNDBITE (Spanish) Voluspa Jarpa, **Artist**:
 "(This work has been) developed from research from 14 countries. The main goal of this exhibition is to bring these archives to the public so that they can access them in a way which is not too traumatic. That is why it is crafted in the language of art."
7. Assistants reading documents of CIA operations in various Latin American countries
8. Woman turning pages of a folder called "Court cases in **Argentina**"
9. Folders named with different Latin American countries, ending at "Operation Condor" folder
10. Banner reads (Spanish) "Everything Becomes the Truth", with assistants in background
11. SOUNDBITE (Spanish) Lucrecia Palacios, Social Projects Coordinator for Museum of Latin American Art in Buenos Aires:
 "For us it's very important that the museum becomes a place where it's possible to discuss these kinds of issues, reflect on them and communicate them. Art isn't just about coming here to see a piece of art, it's also about thinking and engaging with the world around us."
12. Jarpa reading documents with her assistant
13. Jarpa and her assistant from behind
14. Close of document
15. SOUNDBITE (Spanish) Voluspa Jarpa, **Artist**:
 "This exhibition and its documents produce the suspicion that the official versions that we have of our history, which has been written so far, will have to be reworked by new generations."
16. Child looking at exhibit
17. Young woman at exhibit
18. Exterior of MALBA building

Storyline [Go to top](#)

Chilean artist Voluspa Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on the thousands killed or forcibly "disappeared" during one of Latin America's darkest periods.

The show, which also includes videos, audios and paintings, opened this week in Buenos Aires at the Museum of Latin American Art.

For more than a decade, Jarpa collected declassified documents with information on the region's dictatorships that bloodily repressed leftist dissidents in the 1970s and 1980s.

Hundreds of copies of papers documenting the brutalities of the regimes have been hung from the high ceilings of the museum's main hall for the exhibition called "In Our Little Region Over Here."

Many pages contain information about the 1973-90 dictatorship of General Augusto Pinochet in Chile. At least 3,095 people were killed during Pinochet's rule, and tens of thousands more were tortured or jailed for political reasons, according to government figures.

Pinochet died in 2006 under house arrest without being tried on charges of illegal enrichment and human rights violations.

 Clients are reminded:

(i) to check the terms of their licence agreements for use of content outside news programming and that further advice and assistance can be obtained from the AP Archive on: Tel +44 (0) 20 7482 7482 Email: info@aparchive.com

(ii) they should check with the applicable collecting society in their Territory regarding the clearance of any sound recording or performance included within the AP Television News service

(iii) they have editorial responsibility for the use of all and any content included within the AP Television News service and for libel, privacy, compliance and third party rights applicable to their Territory.

Categories [Go to top](#)

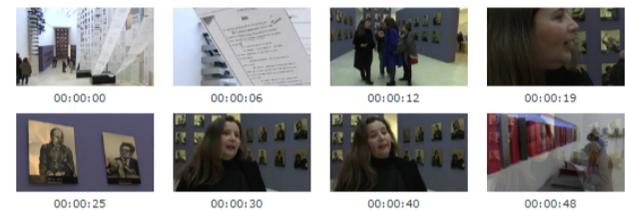
Subjects: [Visual arts](#) , [Museums](#) , [Art museums](#) , [Arts and entertainment](#) , [Recreation and leisure](#) , [Lifestyle](#) , [Museums](#) , [Leisure travel](#) , [Travel](#) , [Art museums](#)

People: [Augusto Pinochet](#)

Locations: [Buenos Aires](#) , [Buenos Aires F.D.](#) , [Argentina](#)



Clip Bin Request Share Select In HH:MM:SS / HH:MM:SS Out





Noticias

- Declassified documents become art in Argentina**
AP Español Videos 2:23
- Los peores trabajos en los Juegos Olímpicos**
Yahoo Latinoamérica Originales 3:33
- Neymar vs. Marta**
Yahoo Latinoamérica Originales 1:59
- No quiso ir a la universidad y ahora es millonario**
Yahoo Latinoamérica Originales 1:48
- Rituales afrobrasileños al rescate de Neymar en Río 2016**
AFP Video 1:00
- Mueren 12 bebés en un incendio en un hospital de Bagdad**
AP Español Videos

Declassified documents become art in Argentina

AP Español Videos • 15 de julio de 2016
Declassified documents become art in Argentina

Qué leer a continuación



Noticias

- Declassified documents become art in Argentina**
AP Español Videos 2:23
- Los peores trabajos en los Juegos Olímpicos**
Yahoo Latinoamérica Originales 3:33
- Neymar vs. Marta**
Yahoo Latinoamérica Originales 1:59
- No quiso ir a la universidad y ahora es millonario**
Yahoo Latinoamérica Originales 1:48
- Rituales afrobrasileños al rescate de Neymar en Río 2016**
AFP Video 1:00
- Mueren 12 bebés en un incendio en un hospital de Bagdad**
AP Español Videos

Declassified documents become art in Argentina

AP Español Videos • 15 de julio de 2016
Declassified documents become art in Argentina

Qué leer a continuación



Colombia femenina destaca el escándalo tras eliminación



Noticias

- Declassified documents become art in Argentina**
AP Español Videos 2:23
- Los peores trabajos en los Juegos Olímpicos**
Yahoo Latinoamérica Originales 3:33
- Neymar vs. Marta**
Yahoo Latinoamérica Originales 1:59
- No quiso ir a la universidad y ahora es millonario**
Yahoo Latinoamérica Originales 1:48
- Rituales afrobrasileños al rescate de Neymar en Río 2016**
AFP Video 1:00
- Mueren 12 bebés en un incendio en un hospital de Bagdad**
AP Español Videos

Declassified documents become art in Argentina

AP Español Videos • 15 de julio de 2016
Declassified documents become art in Argentina

Qué leer a continuación

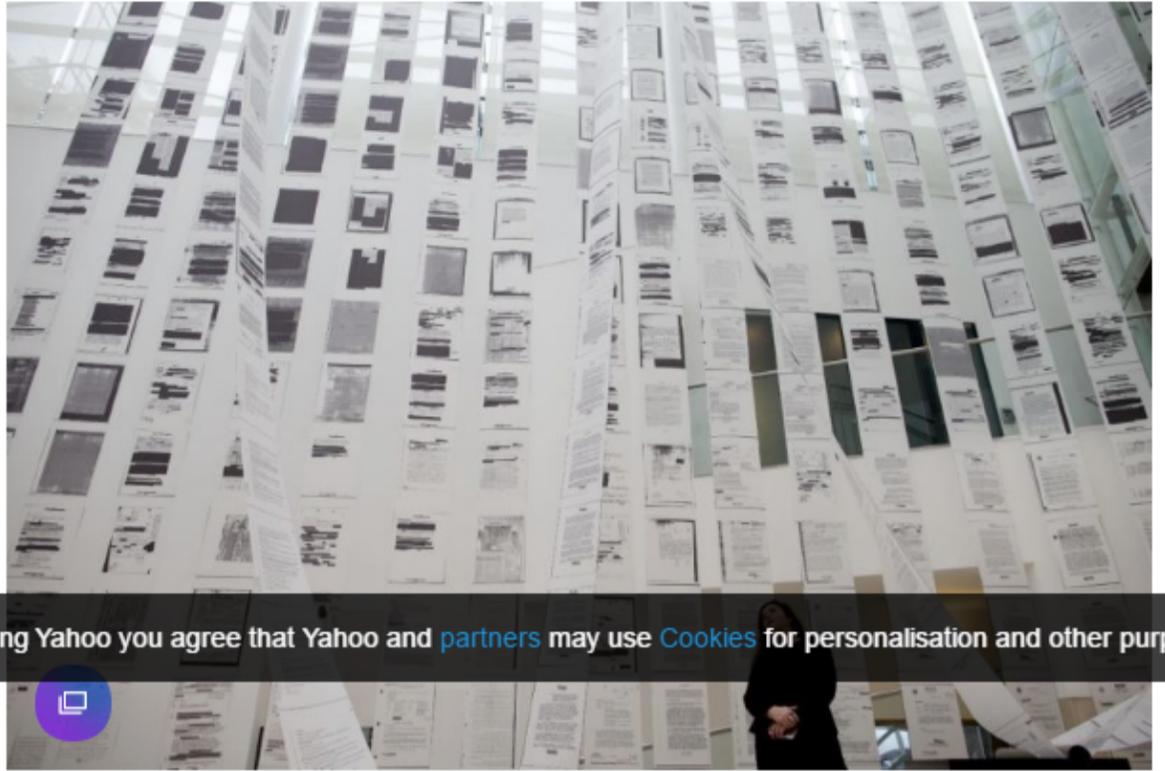


Colombia femenina destaca el escándalo tras eliminación

CIA declassified papers focus of art exhibit in Argentina

AP ALMUDENA CALATRAVA 15 July 2016

t
f
Twitter
Pinterest
Email



By using Yahoo you agree that Yahoo and partners may use Cookies for personalisation and other purposes

In this July 13, 2016 photo, Chilean artist Voluspa Jarpa poses next to her installation, one day before the inauguration of her exhibit titled, "En nuestra pequeña región de por acá," or "In Our Little Region Over Here," at the MALBA museum in Buenos Aires, Argentina. Jarpa has turned declassified CIA [More](#)

BUENOS AIRES, Argentina (AP) — Chilean artist Voluspa Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibit focused on one of Latin America's darkest periods.

The show, which also includes videos, audios and paintings, opened this week in Buenos Aires at the Museum of Latin American Art, known as MALBA.

For more than a decade, Jarpa collected Cold War-era declassified documents that span from 1948-1994. A large portion of the information shows the CIA's involvement with the region's dictatorships that killed and forcibly "disappeared" thousands of people during the 1970s and 1980s.

Hundreds of copies of papers documenting the brutalities of the regimes have been hung from the high ceilings of the museum's main hall for the exhibition, "In Our Little Region Over Here."

"This seeks to construct an image of Latin America through the documents that the U.S. has declassified about the Cold War," Jarpa recently told reporters at the museum. "We wanted to interpose this huge architectural space with these declassified files to show the enormity of their volume."

Many pages contain information about the 1973-90 dictatorship of Gen. Augusto Pinochet in Chile. At least 3,095 people were killed during Pinochet's rule, and tens of thousands more were tortured or jailed for political reasons, according to government figures. Pinochet died in 2006 under house arrest without being tried on charges of illegal enrichment and human rights violations.

Another part of the exhibit centers on 47 prominent Cold War-era Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited. Depicted in hand-painted portraits on bronze plaques, they include Cabinet ministers, judges, priests and former presidents.

Some Latin American personalities are featured in a mural representing a collective funeral, while their stories are recorded in folders filled with legal documents.

Speeches of human rights advocates, including slain Salvadoran Roman Catholic Archbishop Oscar Romero, can also be heard in Jarpa's first exhibit in Argentina.

TEMAS DE HOY: Derecho al olvido libertad de expresión Proyecto de ley 61 Finmeccanica Francia

Revelaciones de la CIA

Una muestra de la artista plástica chilena Voluspa Jarpa aborda revelaciones de la CIA, a partir de archivos sobre su acción en la región en la Guerra Fría.

AP | BUENOS AIRES, ARGENTINA 17 jul 2016 - 00:10h

TEMAS: Mosaico Dominical



La artista Voluspa Jarpa posa junto a sus obras.



0



0



0

A través de documentos históricos, objetos, videos y registros sonoros la artista plástica chilena Voluspa Jarpa aborda en una muestra una triste y violenta etapa de América Latina, a partir de archivos desclasificados de la CIA sobre su acción en la región durante la Guerra Fría.

La exposición "En nuestra pequeña región de por acá", que se inauguró el jueves en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (Malba), "pretende construir una imagen de América Latina a través de los archivos que Estados Unidos ha desclasificado sobre el periodo de la Guerra Fría", explicó Jarpa en un encuentro con periodistas.

Jarpa recopiló durante más de una década información desclasificada sobre las acciones de la central de inteligencia estadounidense en 14 países que ahora presenta al escrutinio del ojo público.

Algunos son países sudamericanos gobernados en las décadas de 1970 y 1980 por dictaduras de derecha que hicieron desaparecer a miles de disidentes políticos, obreros y estudiantes.

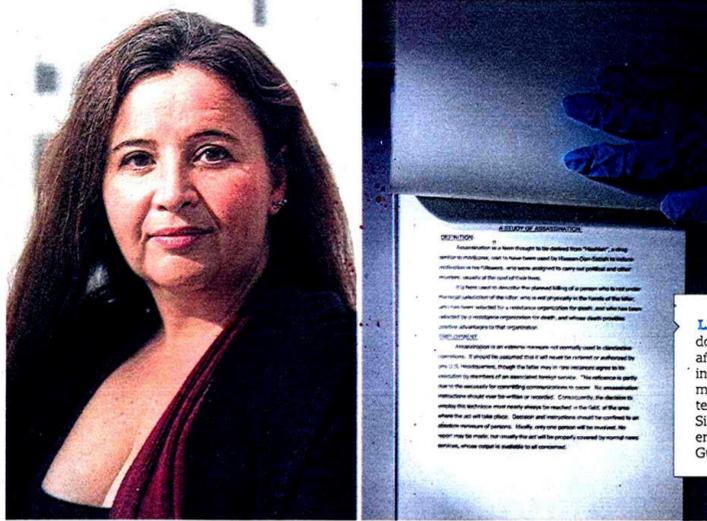
Gran parte de ese material documental del periodo 1948-1994 está integrado por centenares de hojas que penden desde una gran altura en el vestíbulo del museo.

La idea era "poder intervenir este gran espacio arquitectónico, pudiendo al mismo tiempo dar cuenta de una dimensión de los archivos desclasificados, de su enorme volumen. Sobre Chile, por ejemplo, son cerca de 200 mil páginas" con material revelador del que fue seleccionado una parte, dijo la artista.

La dictadura encabezada por el general Augusto Pinochet en Chile entre 1973 y 1989 es uno de los ejemplos de la intervención de la CIA en la región.

Los archivos con descripciones de operaciones políticas no están para ser leídos sino para dar cuenta de la dimensión de esa intervención.

Jarpa relaciona los documentos con el movimiento artístico minimalista estadounidense.



Biografía
Voluspa Jarpa nació en 1971 en Rancagua, Chile. Desde 2011 trabaja con los archivos desclasificados de América Latina, con los que montó la obra *La Biblioteca de la No-Historia* que recorrió el mundo en distintas versiones. En 2012 ganó el premio Ily en la feria internacional ARCO de Madrid.

LA FOTO. Como objeto inspirador elijo este documento de los años 50 sobre Guatemala. Es un instructivo sobre cómo se debe cometer un asesinato según el contexto y el objetivo que se persigue. Sintetiza las operaciones secretas en América Latina durante la Guerra Fría.

Entrevista

Voluspa Jarpa

“Corrupción, mentiras y secretos son las consecuencias de la Guerra Fría”

EN EL MALBA. Con una obra realizada con archivos sobre América Latina desclasificados por Estados Unidos, la artista chilena inauguró el jueves su primera muestra individual en un museo de la región

cotidianos, de intervención, de una relación muy fuerte con el dinero. Mucho más que con la ideología. Después de ver esto, concluí que la ideología no existe sino que todo se circunscribe a un problema de dinero. En ese sentido, éste es un tipo de información que te saca un velo de la mirada. Te hace tener dudas sobre pensar la historia de los países en términos soberanos, sobre la idea de autonomía, sobre si hay otra historia en América Latina que no sea la del colonialismo o el neocolonialismo. Te sitúa en otro lugar.

¿Por ejemplo?
V Los archivos de Chile empiezan en el año 61, cuando no había una dictadura en el país. El plan de desestabilización de un personaje como Salvador Allende empieza mucho antes de que él sea candidato.

¿Quiero imaginar que este tipo de información no la vamos a descubrir en esta muestra sino que habrá tenido su recorrido informativo, ¿no?
V Yo no lo descubrí, pero tampoco es que haya salido tanto, eh... Es un material muy traumático para ser leído. A mí me costó muchos años leerlo y aceptarlo. Produce rechazo. Porque toda la historia que te enseñaron en el colegio, lo que uno cree que es su país, los presidentes que gobernaron, se fractura. Sucede algo que termina teniendo que ver con el psicoanálisis. Una resistencia a cambiar tu formación histórica.

¿Qué podría decirnos del caso argentino?
V En el caso de la Argentina, los archivos revelaron información sobre las víctimas pero no hay mucho sobre las operaciones de inteligencia previas. Yo buscaba casos argentinos que son confusos desde el punto de vista de la inteligencia y que tienen que ver con la Triple A. Hay muy poco de eso. La noción de que la Triple A fue un movimiento con agentes dobles, como una situación preparatoria para el golpe del 76, no está tejida. El caso argentino se pareció más a la Operación Gladio italiana.

¿Cree que quien visite esta instalación podría sacar alguna conclusión sobre esta historia desclasificada? Da la sensación de que habría que pasar noches enteras en esta obra para saber algo...

V Sí. Yo creo que uno de los modos, en el sentido del desarrollo de un lenguaje visual, que encontré para que la gente quisiera mirar un documento aburrido —que además ni quieres saber lo que dice y que está en otro idioma— tiene que ver con la solución plástica de los archivos en el espacio. Hay una intención consciente de que ese sea el nexo que atrae para que eso sea mirado, pero también hay una conciencia mía de que nadie puede leer todo eso. Pero si puedes quedarte con la sensación de que hay muchas cosas que no sabes. Las carpetas que están en sala son de consulta. Si alguien quisiera leerlas enteras, podría.

¿En su instalación la solución es parte de la dificultad?

V Es parte de la característica que va a tener el siglo XXI en la construcción de la historia. Nosotros vamos a tener muchas más fuen-

tes que en el siglo XX, pero la construcción de un discurso histórico va a ser más fragmentada.

¿Su obra también es una representación del exceso de información destapada por los Wikileaks, por ejemplo. Aunque tenemos acceso a todo, no tenemos el tiempo real para acceder.

V Exacto. Por otro lado, tiene que ver con una doble condición de los efectos de la Guerra Fría en la contemporaneidad. Uno sabe —o por lo menos tiene la permanente sospecha— de que lo que lee en los medios no es lo que está sucediendo. Casi es una condición contemporánea. Somos mucho más conscientes de esto que hace cuarenta años. Y creo que los niños de hoy van a tener en el futuro un modo de informarse muy distinto del que tuvimos nosotros. Quizás menos ideológico.

Los archivos conviven en la instalación con réplicas del artista Donald Judd. ¿Cuál es la relación entre el minimalismo y la CIA?

V Tengo la sospecha de esa relación pero no la he podido probar todavía. Uno puede decir categóricamente que en el mismo momento en que Estados Unidos estaba interviniendo de manera más aguda en nuestra región, el minimalismo era la vanguardia que se exportaba en simultáneo con ese modo secreto de operar.

¿Quiere decir que Judd fue financiado por la CIA?

V No puedo afirmar eso, pero hay libros que explican cómo el expresionismo abstracto sí fue financiado. No es una coincidencia que aparezca una vanguardia que dice “lo que ves es lo que es”, “el artista no genera discurso”, “el artista simplemente produce un objeto maravilloso y ahí se acaba”.

Al mismo tiempo, América Latina produjo un arte conceptual muy político, a diferencia del resto del mundo...

V Era lógico que fuera así. Y también fue lógica la resistencia que América Latina mostró hacia ese discurso minimalista estadounidense. A no ser en momentos como en el del arte concreto brasileño, por ejemplo, que es un arte muy formalista.

Volviendo a Judd: ¿qué hace en su instalación entonces?

V Es como una apropiación y un ajuste. Si uno le pone esos archivos a Judd y lo contextualiza en nuestro momento, algo le pasa a esas formas también. Hay una relación crítica entre forma y contenido; los archivos y las obras minimalistas se perturban.

Entre el minimalismo y los archivos desclasificados aparecen retratos de personajes latinoamericanos asesinados. ¿Por qué recurrió a esa forma figurativa tradicional en lugar de la fotografía?

V Toda la instalación muestra una pugna entre texto e imagen. Creo que la imagen de estos 47 líderes no es cualquier imagen; todos pertenecían a los poderes del Estado y de la Iglesia. Cuando ves a todos juntos y ves las fechas, desde el año 1947 hasta 1994, ves una especie de sistematización que va recorriendo el mapa de América Latina. Las sociedades gastan mucho capital, simbólico y de dinero, en producir su propio líder. Y si esos líderes son eliminados de manera sistemática es muy difícil repararlo. Por eso no pongo los nombres sino los cargos. Cuando ves que han eliminado presidentes, jueces, obispos, entiendes que se ataca un Estado y no a una persona.

Usted investigó el contexto de estas muertes. ¿Cree que hay países que nunca se pudieran recuperar de esta aniquilación institucional?

V Sí. Los de Centroamérica. Allí ha sido brutal. A nosotros nos cuesta y ha tenido una consecuencia en nuestra vida contemporánea, pero Centroamérica sólo existe por la persistencia de su gente. Chile ha sido el laboratorio de muchos experimentos de inteligencia y eso afecta al país. Es un lugar pequeño, aislado...

¿Puede hablarse de una incidencia en el carácter de la gente?

V Creo que sí. Las operaciones de inteligencia son eficientes porque no se infiltran desde la idea de la guerra sino a partir de la idiosincrasia de los países; se infiltran en las élites. Eso genera corrupción. La corrupción ha sido una de las consecuencias de esta larga historia de la Guerra Fría. Y en su sentido más psicológico, la falta de identidad, de verdad. Corrupción, mentiras y secretos son las consecuencias de esta historia. ●

ARTE

Voluspa Jarpa: "Corrupción, mentiras y secretos son las consecuencias de la Guerra Fría"

En el Malba. Con una obra realizada con archivos sobre América Latina desclasificados por Estados Unidos, la artista chilena inauguró el jueves su primera muestra individual en un museo de la región



Voluspa Jarpa y un documento de los años 50 sobre Guatemala que encuentra inspirador. Foto: Santiago Cichero/AFV



SEGUIR Fernando García PARA LA NACION DOMINGO 17 DE JULIO DE 2016

247 { f t G p e } 2 { t }

Los dieciocho metros que separan el techo vidriado del Malba de la escalera que guía al subsuelo están unidos por largas tiras de papel. No cualquier papel, sino archivos desclasificados por Estados Unidos con información de inteligencia sobre catorce países de América Latina. Es la parte más impactante de la instalación En nuestra pequeña región de por acá, de la artista chilena Voluspa Jarpa (1971), a quien el museo presenta como "asidua participante en el circuito de bienales internacionales".

Jarpa da instrucciones para el montaje de una pintura mural, donde se superponen escenas de funerales de líderes latinoamericanos asesinados en operaciones de inteligencia, y explica que la recepción de este tipo de obra no ha sido fácil. "Para América Latina está políticamente permitido hacer cierto tipo de proceso histórico que tiene que ver con las víctimas y la memoria. Lo que no está permitido es que sepamos y elaboremos por qué pasó. Todos lloramos a nuestras víctimas pero queremos saber cómo llegamos a esto."

¿Qué tipo de búsqueda la llevó a trabajar con documentos de inteligencia como soporte?

Una búsqueda histórica. Mi trabajo siempre estuvo relacionado con una característica que se daba en Chile: en mi país siempre había versiones distintas de la historia. Esa pregunta apareció muy pronto en mi obra y era algo que estaba muy relacionado con la transición chilena. En 1998, Estados Unidos desclasificó documentos relacionados con Chile. Esto coincidió con la prisión de Augusto Pinochet en Londres, lo que hizo que la comunidad internacional presionara mucho para que eso saliera. No sé ahora, pero en su momento fue el mayor volumen de material desclasificado que se había dedicado a un país entero. Eran como 250.000 páginas; 25.000 documentos. Con estos desclasificados empecé la investigación. Ahí entendí esta condición propia de la Guerra Fría, de que el poder se maneja en los términos del secreto. Y como lo que ellos llaman "operaciones de inteligencia" se maneja en ese secreto, se hace muy difícil para la gente común saber por qué sucede lo que sucede. Estados Unidos desclasifica esa información por la quinta enmienda, pero el secreto sale bajo algunas normas de protección que se traducen en las tachas que ves en los documentos. La información de Chile aparecía con una gran cantidad de tachas y yo tenía la expectativa de que estos documentos iban a producir una suerte de sanción histórica, porque en Chile ninguna institución que haya participado de la dictadura entregó sus archivos. Por lo tanto, éste era el primer dato puro sobre la época que aparecía aunque tuviera la dificultad narrativa de que venía en inglés. Los archivos revelan la falta de soberanía de los países. Lo que ocurrió en Chile ocurría al mismo tiempo en otros países o estaba por ocurrir, porque las decisiones son geopolíticas, atraviesan fronteras. Así, llegué a reunir información de los catorce países que forman esta muestra.

¿De qué manera llegó a estos archivos?

Estados Unidos tenía que garantizar la publicidad de estos documentos, y lo hizo a través de la Web. De todos modos, los archivos tienen una historia errática. La desclasificación para Chile la hizo Clinton y luego, cuando Bush la restringió a los ciudadanos estadounidenses, yo ya la había bajado.

¿No cree que este material se hubiera conocido mejor en la forma de una investigación periodística o un documental?

¡Ésa es una pregunta de periodista! Pero yo no soy ni periodista ni documentalista, sino artista, y tengo un proceso distinto?

¿Qué les pasa a los artistas con los archivos desclasificados?

¡Pues lo que vas a ver aquí! Un archivo desclasificado tiene una relación fuerte con la imagen. Cuando tú borras un texto, aparece una mancha de un texto borrado que ya no puede ser leído sino mirada. Y eso lo pone en condición de imagen. Está en esa fisura entre lo que es texto y es imagen, y la imagen tiene un método de investigación distinto de lo que es el texto. A mí me gusta esa hibridez. Como texto, para un investigador, es un material absolutamente fragmentado. La dificultad de análisis que han tenido los archivos por parte de otras disciplinas que no sean el arte ha sido muy alta. No es que no digan nada, dicen muchas cosas, pero no es sencillo encontrarlas...

Pero supongo que, aun con dificultad, ha leído los textos. ¿La afectaron como chilena?

Sí, me conmovieron. Yo he vivido en Brasil, en Chile, en Paraguay y también en la Argentina. Mi infancia fue vivir en distintas dictaduras latinoamericanas? Eran distintas unas de otras y había que entender los códigos. Esa cosa errante tiene mucho que ver con la pregunta por mi trabajo. Sin duda hay una conmoción especial por Chile, que tiene que ver con la pena y la frustración por mi país, pero los otros países latinoamericanos también fueron parte de mi historia.

De algún modo juntó las piezas de su vida revisando estos archivos...

Sí. Pero la información de los archivos es muy particular. Mi conclusión es que es extremadamente distópica, el revés del discurso utópico. Está plagada de detalles cotidianos, de intervención, de una relación muy fuerte con el dinero. Mucho más que con la ideología. Después de ver esto, concluí que la ideología no existe sino que todo se circunscribe a un problema de dinero. En ese sentido, éste es un tipo de información que te saca un velo de la mirada. Te hace tener dudas sobre pensar la historia de los países en términos soberanos, sobre la idea de autonomía, sobre si hay otra historia en América Latina que no sea la del colonialismo o el neocolonialismo. Te sitúa en otro lugar.

¿Por ejemplo?

Los archivos de Chile empiezan en el año 61, cuando no había una dictadura en el país. El plan de desestabilización de un personaje como Salvador Allende empieza mucho antes de que él sea candidato.

Quiero imaginar que este tipo de información no la vamos a descubrir en esta muestra sino que habrá tenido su recorrido informativo, ¿no?

Yo no lo descubrí, pero tampoco es que haya salido tanto, eh? Es un material muy traumático para ser leído. A mí me costó muchos años leerlo y aceptarlo. Produce rechazo. Porque toda la historia que te enseñaron en el colegio, lo que uno cree que es su país, los presidentes que gobernaron, se fractura. Sucede algo que termina teniendo que ver con el psicoanálisis. Una resistencia a cambiar tu formación histórica.

¿Qué podría decirnos del caso argentino?

En el caso de la Argentina, los archivos revelaron información sobre las víctimas pero no hay mucho sobre las operaciones de inteligencia previas. Yo buscaba casos argentinos que son confusos desde el punto de vista de la inteligencia y que tienen que ver con la Triple A. Hay muy poco de eso. La noción de que la Triple A fue un movimiento con agentes dobles, como una situación preparatoria para el golpe del 76, no está tejida. El caso argentino se pareció más a la Operación Gladio italiana.

¿Cree que quien visite esta instalación podría sacar alguna conclusión sobre esta historia desclasificada? Da la sensación de que habría que pasar noches enteras en esta obra para saber algo?

Sí. Yo creo que uno de los modos, en el sentido del desarrollo de un lenguaje visual, que encontré para que la gente quisiera mirar un documento aburrido - que además ni quieres saber lo que dice y que está en otro idioma- tiene que ver con la solución plástica de los archivos en el espacio. Hay una intención consciente de que ése sea el nexo que atrae para que eso sea mirado, pero también hay una conciencia mía de que nadie puede leer todo eso. Pero sí puedes quedarte con la sensación de que hay muchas cosas que no sabes. Las carpetas que están en sala son de consulta. Si alguien quisiera leerlas enteras, podría.

¿En su instalación la solución es parte de la dificultad?

Es parte de la característica que va a tener el siglo XXI en la construcción de la historia. Nosotros vamos a tener muchas más fuentes que en el siglo XX, pero la construcción de un discurso histórico va a ser más fragmentada.

Su obra también es una representación del exceso de información destapada por los Wikileaks, por ejemplo. Aunque tenemos acceso a todo, no tenemos el tiempo real para acceder.

Exacto. Por otro lado, tiene que ver con una doble condición de los efectos de la Guerra Fría en la contemporaneidad. Uno sabe -o por lo menos tiene la permanente sospecha- de que lo que lee en los medios no es lo que está sucediendo. Casi es una condición contemporánea. Somos mucho más conscientes de esto que hace cuarenta años. Y creo que los niños de hoy van a tener en el futuro un modo de informarse muy distinto del que tuvimos nosotros. Quizás menos ideológico.

Los archivos conviven en la instalación con réplicas del artista Donald Judd. ¿Cuál es la relación entre el minimalismo y la CIA?

Tengo la sospecha de esa relación pero no la he podido probar todavía. Uno puede decir categóricamente que en el mismo momento en que Estados Unidos estaba interviniendo de manera más aguda en nuestra región, el minimalismo era la vanguardia que se exportaba en simultáneo con ese modo secreto de operar.

¿Quiere decir que Judd fue financiado por la CIA?

No puedo afirmar eso, pero hay libros que explican cómo el expresionismo abstracto sí fue financiado. No es una coincidencia que aparezca una vanguardia que dice "lo que ves es lo que es", "el artista no genera discurso", "el artista simplemente produce un objeto maravilloso y ahí se acaba".

Al mismo tiempo, América Latina produjo un arte conceptual muy político, a diferencia del resto del mundo...

Era lógico que fuera así. Y también fue lógica la resistencia que América Latina mostró hacia ese discurso minimalista estadounidense. A no ser en momentos como en el del arte concreto brasileño, por ejemplo, que es un arte muy formalista.

Volviendo a Judd: ¿qué hace en su instalación entonces?

Es como una apropiación y un ajuste. Si uno le pone esos archivos a Judd y lo contextualiza en nuestro momento, algo le pasa a esas formas también. Hay una relación crítica entre forma y contenido; los archivos y las obras minimalistas se perturban.

Entre el minimalismo y los archivos desclasificados aparecen retratos de personajes latinoamericanos asesinados. ¿Por qué recurrió a esa forma figurativa tradicional en lugar de la fotografía?

Toda la instalación muestra una pugna entre texto e imagen. Creo que la imagen de estos 47 líderes no es cualquier imagen; todos pertenecían a los poderes del Estado y de la Iglesia. Cuando ves a todos juntos y ves las fechas, desde el año 1947 hasta 1994, ves una especie de sistematización que va recorriendo el mapa de América Latina. Las sociedades gastan mucho capital, simbólico y de dinero, en producir su propio líder. Y si esos líderes son eliminados de manera sistemática es muy difícil repararlo. Por eso no pongo los nombres sino los cargos. Cuando ves que han eliminado presidentes, jueces, obispos, entiendes que se ataca un Estado y no a una persona.

Usted investigó el contexto de estas muertes. ¿Cree que hay países que nunca se pudieron recuperar de esta aniquilación institucional?

Sí. Los de Centroamérica. Allí ha sido brutal. A nosotros nos cuesta y ha tenido una consecuencia en nuestra vida contemporánea, pero Centroamérica sólo existe por la persistencia de su gente. Chile ha sido el laboratorio de muchos experimentos de inteligencia y eso afecta al país. Es un lugar pequeño, aislado?

¿Puede hablarse de una incidencia en el carácter de la gente?

Creo que sí. Las operaciones de inteligencia son eficientes porque no se infiltran desde la idea de la guerra sino a partir de la idiosincrasia de los países; se infiltran en la élites. Eso genera corrupción. La corrupción ha sido una de las consecuencias de esta larga historia de la Guerra Fría. Y en su sentido más psicológico, la falta de identidad, de verdad. Corrupción, mentiras y secretos son las consecuencias de esta historia.

Biografía

Voluspa Jarpa nació en 1971 en Rancagua, Chile. Desde 2011 trabaja con los archivos desclasificados de América Latina, con los que montó la obra La Biblioteca de la No-Historia que recorrió el mundo en distintas versiones. En 2012 ganó el premio Illy en la feria internacional ARCO de Madrid.

¿Por qué la entrevistamos?

Porque propone repensar la historia desde nuevos puntos de vista, con un trabajo artístico que une texto e imagen

La foto

"Como objeto inspirador elijo este documento de los años 50 sobre Guatemala. Es un instructivo sobre cómo se debe cometer un asesinato según el contexto y el objetivo que se persigue. Sintetiza las operaciones secretas en América Latina durante la Guerra Fría"

IDENTIDAD BARRIAL

Periódico Cultural de la Ciudad de Bs. As.

Buenos Aires
24°
9°
Grupo.com.ar



Entradas Recientes Exposiciones y Artes Visuales

La muestra que revela documentos de inteligencia de la CIA en Latinoamérica

17/07/2016 Identidad Barrial 0 Comentarios Exposición

Post Views: 212



Lo que podría haber sido un disparador para una investigación periodística, Voluspa Jarpa lo convirtió en una expresión artística. La muestra "En nuestra pequeña región de por acá", que se presenta hasta el 3 de Octubre en el MALBA, es el resultado de un trabajo, que la artista chilena viene investigando, basados en archivos que el servicio de inteligencia norteamericano (CIA) desclasificó hacia finales de los años 90, en los que se revelaban una serie de operaciones secretas, negociaciones, intervencionismos y asesinatos a líderes políticos en Latinoamérica, con el fin de derrocar gobiernos que pudieran debilitar su control en la región durante la Guerra Fría. A pesar de la voluntad manifiesta de "desclasificar" -justificada en la libertad de información- aún permanece muchísima información oculta, y hay una cantidad indeterminada de archivos que quizás nunca salgan a la luz. "Creo que el arte es un espacio de libertad, donde uno puede plantear problemas de una forma distinta. Tienes la libertad y el poder de reconstruir símbolos que son colectivos", agrega.



Es la primera exposición individual de Jarpa en un museo latinoamericano, la invitación del MALBA a exhibir en nuestro país surgió tras la participación de Voluspa en la Feria Internacional de Arte de Bogotá, Arbo, en 2014, donde desplegó obras a partir de información de asesinatos a líderes políticos y religiosos durante la Guerra Fría. La obra impactó al director del Malba, que casualmente se encontraba en la exposición e inmediatamente le propuso desarrollarlo a gran escala coincidiendo con la celebración de los 15 años del museo.

La muestra está compuesta por doce piezas e incluye, con distintos tipos de montaje, pinturas, objetos, instalaciones, videos, registros sonoros y documentos históricos que ocupa un gran espacio dentro del museo en una exhibición perturbadora y estética a la vez. Los documentos, dedicados al registro de información de inteligencia y de operaciones políticas a largo plazo, son presentados en una gran instalación que permite apreciar su volumen y características principales. Muchos de ellos presentan tachaduras y censuras y, a causa de esas marcas gráficas, ya no pueden ser considerados meramente como textos para ser leídos sino que adquieren el estatus de imágenes que pueden ser observadas. La instalación juega en ese espacio difuso entre el texto y la imagen.



Seguinos...



Charlas | Encuentros



Charlas y Conferencias Encuentros

Encuentro de charlas en el MALBA con entrada gratuita

24/08/2016 Identidad Barrial 0



El MALBA organizó un Ciclo de encuentros con entrada libre y gratuita: "mirada documental", a cargo de Félix Bruzzone, María

Encuentro sobre las "Escrituras de mujeres en América Latina"- entrada gratuita
03/08/2016 0

Taller de música y encuentro afroperuano en Buenos Aires
12/07/2016 0

Poesía y música en la terraza del Conti
12/07/2016 0

Cursos | Talleres

Cursos | Talleres



Cursos/Talleres

Curso de idioma técnico en el Distrito Audiovisual

03/08/2016 Identidad Barrial 0



En el Distrito Audiovisual, Dorrego 1898, se dictarán cursos intensivos de inglés dirigido a directores, productores, técnicos y agentes de

El artista Hamano Ryuho dará talleres gratuitos de caligrafía japonesa
03/08/2016 0

Cursos y talleres gratuitos en el Cultural Recoleta sobre teatro, música y mucho más
27/07/2016 0

Programa gratuito en Gestión y Negocios Audiovisuales
27/07/2016 0

en Buenos Aires
12/07/2016 0

Seguinos en Twitter

Las obras dan cuenta de dos ejes de investigación complementarios y simbióticos: por un lado, el estudio de un conjunto de archivos desclasificados de los Servicios de Inteligencia de EUA durante el periodo 1948-1994, donde la propuesta artística relaciona los documentos con el mundo del arte, en particular, con el Minimalismo norteamericano; por el otro lado, revisa la historia de 16 países latinoamericanos, entre los años 1948 y 1982, haciendo un barrido a través de los archivos de 45 de los líderes que ocupaban altos cargos en los tres poderes del Estado, e incluyendo el poder religioso y que fueron víctimas de asesinatos o de crímenes no resueltos. En una suerte de representación de un funeral colectivo, nuevas piezas de archivo en las que se recogen documentos judiciales facilitados por los familiares, y peritajes científicos sobre sus muertes presentes en las causas judiciales y, finalmente, en la develación de sus nombres completos.



Voluspa Jarpa es una de las artistas de su generación más activas actualmente en el circuito crítico del arte internacional. Su obra se desarrolla siempre como un comentario sobre la historia y su relación con el arte. En esta exposición, haciendo también un comentario crítico al arte minimalista e impecable que se producía con gran éxito en Estados Unidos en el mismo periodo en que se cometían secretas atrocidades durante la Guerra Fría, contraponen la austeridad y el ascetismo formal propio de ese movimiento con la violencia política de la época en la que se desarrolló. Aparecen así en la muestra diversas citas a obras de Donald Judd, que son intervenidas materialmente por reproducciones de los documentos de inteligencia.

El último elemento del proyecto es un video multicanal de 5 pantallas con la obra *Translation Lessons* (2012-2016), una reflexión sobre el inglés como idioma hegemónico. En él, un profesor de inglés le enseña a la artista el idioma a través de la lectura de los archivos de la CIA. El film pone en evidencia una potente paradoja: para entender una gran parte de la historia política reciente de los países latinoamericanos es necesario conocer un idioma extranjero.



Magister en Artes Visuales de la Universidad de Chile, Voluspa Jarpa ha exhibido su obra en distintos países de América, Europa y Asia. Destacan sus participaciones en las muestras Dislocación, del Kunstmuseum de Berna, Desde Otro Sitio/Lugar (Seúl, Corea), Escenario (Lima, Perú), Táctica (Sala de Exposición CCU, Santiago), Sin Título (Matucana 100, Santiago) y en importantes bienales como La Habana, Mercosur, Shanghai, Estambul y São Paulo.

Dentro de las exposiciones individuales internacionales más destacadas figuran: 1996 *Out of Frame*, Gate Foundation, Amsterdam-Holanda. En el año 2000 presenta la exposición *First Person Plural* en Galería Canvas International Art, Amsterdam Holanda. En ambas desarrolla su investigación en torno a la ciudad, los sitios eriazos como metáfora de la historia borrada de las ciudades y la identidad colectiva. En 2006 recibe el Premio de Arte Joven, del Museo de Artes Visuales de Santiago. Posteriormente, en 2008, recibe el Premio del Círculo de Críticos de Arte de Santiago por la obra *Plaga*, que conceptualiza el lenguaje de la histeria y que termina con la presentación de la obra *L'Effect Charcot*, en la Maison de l'Amérique Latine, durante 2010. En el año 2011 desarrolla la obra *La biblioteca de la No-Historia*, donde trabaja con los archivos desclasificados por los organismos de Inteligencia de EUA sobre Chile y posteriormente sobre América Latina. En 2012 recibe el Premio Ily en la Feria Internacional de Arte de Madrid, Arco, por la obra *Minimal Secret* y en 2014 es finalista del Prix Maurice de Paris. En 2016, Voluspa Jarpa ha sido distinguida con el Premio a la Creación Artística Universidad Católica de Chile.

Visitas guiadas
Miércoles a las 17:00 y sábados a las 16:00

← Anterior Vacaciones de Invierno en el Espacio Cultural Carlos Gardel

El INCAA festeja el Día del Director con Pre estrenos a \$1 Siguiente →

También te puede gustar...

Tweets por @Ident_Barrial

Identidad Barrial @Ident_Barrial
El 61° Salón de Artes Plásticas "Manuel Belgrano" convoca para la recepción de obras 2016
Del 27 al 30 de septiembre se recibirán la...
Ver en Twitter

Festividades



Festividades/Celebraciones

Hoy los porteños se sumaron al Día Mundial Sin Automóvil

22/09/2016 Identidad Barrial 0



En Buenos Aires las actividades comenzaron siete días antes con el inicio de la Semana de la Movilidad Sustentable.

Hasta el 23 de Octubre
Hasta el 23 de Octubre siguen los festejos por la Primavera en la Ciudad
21/09/2016 0

El CCK celebra el Día del Chamamé con conciertos, peñas y un homenaje a Nini Flores
14/09/2016 0

Lo más visto

"Ciudad Emergente 2016" ahora en la Usina - Mira las 200 actividades gratuitas del festival Del 20 al 25 de septiembre la novena edición...
23 vistas | 0 comentarios | bajo Actualidad

"Buenos Aires celebra" Perú y Colombia. Mirá el Calendario completo de las Colectividades El Domingo 26 de Julio en "Buenos Aires Celeb..."
17 vistas | 0 comentarios | bajo Festividades/Celebraciones

150 obras de Antonio Berni con muestras desconocidas del artista El jueves 30 de Octubre a las 19 hs se inaugura en el M...
16 vistas | 0 comentarios | bajo Exposiciones y Artes Visuales

Se inauguró el Jardín BA frente al Obelisco Un gran BA Verde con plantas, luces led y paneles solar...
15 vistas | 0 comentarios | bajo Urbanismo

Gran fiesta de la gastronomía italiana en la Usina del Arte El sábado 3 de septiembre se realizará el cie...
11 vistas | 0 comentarios | bajo Gastronomía

Videos destacados

Videos Destacados

La charla completa de



Lunes, 18 de julio, 2016 - 00h08

Artista de Chile aborda las revelaciones de la CIA en una exposición en Buenos Aires

AP | Buenos Aires

A través de documentos históricos, objetos, videos y registros sonoros la artista plástica Voluspa Jarpa aborda una violenta etapa de América Latina, en una exposición que recopila archivos desclasificados de la CIA.

La exposición *En nuestra pequeña región de por acá*, que se inauguró en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (Malba), “pretende construir una imagen de América Latina a través de los archivos que Estados Unidos ha desclasificado sobre el periodo de la Guerra Fría”, explicó Jarpa.

La chilena recopiló durante más de una década información desclasificada sobre las acciones de la central de inteligencia estadounidense en 14 países. Algunos estados sudamericanos gobernados en los años 70 y 80 por dictaduras de derecha que hicieron desaparecer a miles de disidentes políticos, obreros y estudiantes.

Gran parte de ese material documental del periodo 1948-1994 está integrado por centenares de hojas que penden desde una gran altura en el vestíbulo del museo.

La idea era “poder intervenir este gran espacio arquitectónico, pudiendo al mismo tiempo dar cuenta de una dimensión de los archivos desclasificados, de su enorme volumen. Sobre Chile, por ejemplo, son cerca de 200.000 páginas” con material revelador del que fue seleccionado una parte, dijo Jarpa.

Personalidades latinoamericanas también aparecen en un mural dibujado que representa un funeral colectivo. (I)



Culture

Jul. 19, 2016 | 12:02 AM

Declassified CIA papers focus of Argentine exhibition



Summary

Chilean artist Voluspa Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibition focusing on one of Latin America's darkest periods.

Jarpa's first exhibition in Argentina – which also includes videos, audio and paintings – opened



Related Articles



September 11 museum stages major exhibition



Entities

People

Agencies

Countries

Locations & Natural Formations

Associations & Groups

Advertisement



Almudena Calatrava | Associated Press

BUENOS AIRES: Chilean artist Voluspa Jarpa has turned declassified CIA documents into an exhibition focusing on one of Latin America's darkest periods.

Jarpa's first exhibition in Argentina – which also includes videos, audio and paintings – opened this week in Buenos Aires at MALBA, the Museum of Latin American Art.

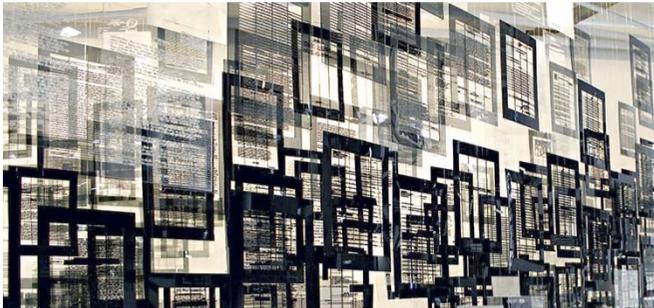
For more than a decade, Jarpa collected declassified Cold War-era documents that span from 1948 to 1994. A large portion of the information shows the CIA's involvement with the region's dictatorships, which killed and forcibly "disappeared" thousands of people during the 1970s and 1980s.

For "In Our Little Region Over Here," as the show is called, hundreds of copies of papers documenting regime brutalities have been hung from the high ceilings of the museum's main hall. "This seeks to construct an image of Latin America through the documents that the U.S. has declassified about the Cold War," Jarpa recently told reporters at the museum. "We wanted to interpose this huge architectural space with these declassified files to show the enormity of their volume."

Many pages contain information about the 1973-90 dictatorship of Chile's Gen. Augusto Pinochet. At least 3,095 people were killed during Pinochet's rule, and tens of thousands more were tortured or jailed for political reasons, according to government figures. Pinochet died in 2006 under house arrest without trial, on charges of illegal enrichment and human rights violations.

Another part of the exhibition centers on 47 prominent Cold War-era Latin Americans who were killed or died as victims of unsolved crimes that are now being investigated or revisited. Depicted in hand-painted portraits on bronze plaques, they include cabinet ministers, judges, priests and former presidents.

Some Latin American personalities are featured in a mural representing a collective funeral, while their stories are recorded in folders filled with legal documents. Speeches of human rights advocates, including slain Salvadoran Roman Catholic Archbishop Oscar Romero, can also be heard.



Hacer arte con los archivos de la intervención de la CIA en la región

🕒 19 JUL 2016

De niña vivió en Chile, Brasil y Paraguay, países que se encontraban en dictadura en los 70 y 80. Hoy Voluspa Jarpa inaugura una muestra que da una mirada a esos y otros países del continente a partir de los archivos desclasificados de la CIA. En nuestra pequeña región de por acá es el trabajo más ambicioso y complejo de la artista nacida en Rancagua en 1971. La exposición se inaugura el próximo jueves 14 en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (Malba), que acaba de inaugurar una retrospectiva de Yoko Ono y por primera vez abre sus puertas a un artista chileno.

La muestra tiene dos ejes de investigación en torno a Latinoamérica. A partir del análisis de los archivos desclasificados por los Servicios de Inteligencia de EE.UU. durante el periodo 1948-1994, hace un cruce artístico con el minimalismo norteamericano. Además, se despliegan retratos sobre líderes latinoamericanos durante la Guerra Fría, que fueron víctimas de asesinatos o de crímenes no resueltos.

“Ha sido un proceso de mucho esfuerzo, no solo mío sino que colectivo, por parte de mi equipo, asistentes, personas que han apoyado, las galerías e instituciones”, dice Voluspa Jarpa, quien contó con el respaldo de las salas de Isabel Aninat y Patricia Ready, la galería parisina Mor Charpentier, el Consejo de la Cultura, la Dirac, la embajada de Chile en Buenos Aires y el grupo Antenna.

A días de la inauguración, la artista -compañera de generación de Natalia Babarovic y Mario Navarro- dice que lo que la mueve es la idea que hay detrás de esta muestra: “El arte tiene una magia y la gente participa porque es una fiesta y, dado mis niveles de convicción, terminan pensando que es muy importante. El arte tiene esa cualidad de convocar. Además, el evento en sí es muy importante. Chile necesita que sus artistas puedan producir seriamente desde Chile, con apoyo de Chile”, dice.

El recorrido

La entrada de la exposición propone una revisión de los archivos desclasificados de la CIA en 14 países latinoamericanos, muchos de ellos con tachaduras y censuras, a través de instalaciones que juegan en ese espacio difuso entre el texto y la imagen. Las piezas proponen citas al artista estadounidense Donald Judd, asociado al movimiento minimalista. De esta forma, la artista pone en tensión la violencia política de la época con la austeridad del minimalismo que se desarrollaba por entonces. “Esta es esa dicotomía norteamericana que se da en un momento de mayor violencia, en términos de expansión de inteligencia, sobre los países latinoamericanos, Asia, África y Europa, mientras se levanta la vanguardia del minimalismo, que propone que la obra es materialidad pura, perfecta e industrial. Entonces lo que hace esta obertura es contraponer estéticamente, formalmente y concretamente el material de archivo en las obras citadas de Donald Judd, dentro de tres piezas gigantes que están a la entrada del museo”, explica Voluspa Jarpa.

Luego aparecen los retratos de 47 líderes latinoamericanos cuyas muertes no han sido resueltas o están siendo investigadas. Cada uno de ellos ocupó cargos en la administración de los poderes del Estado como presidentes, ministros, jueces, jefes militares, arzobispos, diputados y senadores. Entre ellos aparecen los ex mandatarios Salvador Allende y Eduardo Frei. Para complementar la historia, a un lado están proyectadas las muertes de cada uno de ellos a través de imágenes crudas, porque muchos murieron de manera violenta, dentro de lo que la artista llama un “pasillo fúnebre”. Luego hay una sala de archivo en la que trabajó junto a su hermana, la periodista Paula Jarpa, donde están todos los documentos desclasificados, alrededor de 4.000, separados en carpetas, dentro de un espacio que llama la “sala morgue”, porque es fría, todos los materiales son metálicos y están bajo una luz blanca.

“Nos contactamos con todos los abogados o descendientes que hubieran llevado las causas y tuvieran la documentación judicial de cada una de estas muertes. Uno de los casos es el de Pablo Neruda, que aún no se cierra porque están esperando los últimos peritajes”, cuenta. Luego hay un mural de 10 metros de largo por 4 de alto que agrupa los funerales de cada uno como si fueran uno solo.

El último elemento de la muestra es un video multicanal de cinco pantallas con la obra Translation Lessons (2012-2016), donde un profesor de inglés le enseña a la artista el idioma a través de la lectura de los archivos de la CIA, acto paradójico que pone de relieve que para entender una gran parte de la historia política reciente de Latinoamérica es necesario conocer un idioma extranjero.

El recorrido podría leerse como una historia del continente, aunque la artista recalca que no es historiadora, no tiene el deber ético de la historia de decir: lo que pasó fue esto. “Lo que yo hago es dar el material, las informaciones, aquí están las distintas disciplinas e instituciones que han generado estos distintos archivos que son posibilidades narrativas. Yo digo aquí están todas esas posibilidades, para que vengan todas las disciplinas para escribir esa historia desde el material de archivo, no desde la ideología. No desde la cita de autores sino que del material duro”, dice en referencia a los archivos. “La mayoría de las cosas que tú sabes no son las que ocurrieron. Uno accede a un pedazo de ese secreto 30 ó 40 años después y tienes que desarticular lo que sabías y empezar a ponerle toda esa información secreta para rearticular lo que tu creías que había sucedido”.

Esta exposición le hace concluir además que los países latinoamericanos tienen una historia común en la Guerra Fría. “Es una exposición muy personal porque fui una niña errante que pasó por estos países cuando era chica y me tocó ver la dictadura en Brasil, Paraguay, Chile y Argentina. Aunque parezca intelectual es súper personal, porque devela las preguntas que se hizo una niña hace mucho tiempo y que no eran preguntas locales sino una comparación de un lugar con el otro”, concluye.

Publicado en La Tercera

Primera exposición individual en un museo latinoamericano de Voluspa Jarpa (Rancagua, Chile, 1971), una artista que participa asiduamente en el circuito de bienales internacionales. La muestra está compuesta por doce piezas e incluye pinturas, objetos, instalaciones, videos, registros sonoros y documentos históricos.

Las obras dan cuenta de dos ejes de investigación complementarios y simbióticos: por un lado, el estudio de un conjunto de archivos desclasificados de los Servicios de Inteligencia de EUA durante el periodo 1948-1994, donde la propuesta artística relaciona los documentos con el mundo del arte, en particular, con el Minimalismo norteamericano; por el otro lado, la exhibición se plantea como un trabajo rememorativo sobre un conjunto de líderes latinoamericanos del periodo de la Guerra Fría, que ocuparon cargos de alta jerarquía y que fueron víctimas de asesinatos o de crímenes no resueltos.

En nuestra pequeña región de por acá es una muestra site-specific: el espacio expositivo del museo ha configurado la forma misma de las obras presentadas. En primera instancia, la muestra propone una revisión de los archivos desclasificados de la CIA en catorce países latinoamericanos. Los documentos, dedicados al registro de información de inteligencia y de operaciones políticas a largo plazo, son presentados en una gran instalación que permite apreciar su volumen y características principales. Muchos de ellos presentan tachaduras y censuras y, a causa de esas marcas gráficas, ya no pueden ser considerados meramente como textos para ser leídos sino que adquieren el estatus de imágenes que pueden ser observadas. La instalación juega en ese espacio difuso entre el texto y la imagen.

En relación con estos archivos, la exposición problematiza también los contenidos del arte minimalista norteamericano, contraponiendo la austeridad y el ascetismo formal propio de ese movimiento con la violencia política de la época en la que se desarrolló. En efecto, al mismo tiempo que están ocurriendo las grandes operaciones políticas en territorio latinoamericano, las instalaciones artísticas y académicas norteamericanas promueven y difunden a la abstracción minimalista como su vanguardia artística. Aparecen así en la muestra diversas citas a obras de Donald Judd, que son intervenidas materialmente por reproducciones de los documentos de inteligencia.

En tercer lugar, aparecen los retratos de 47 líderes latinoamericanos en la imagen de oradores públicos y cuyas muertes no han sido resueltas o están siendo revisadas en la actualidad. Estos líderes ocuparon cargos en la administración de los poderes del Estado: presidentes, ministros, jueces, jefes militares, arzobispos, diputados, senadores. Están pintados sobre bronce pero son representados a través de un efecto fantasmagórico. En esta serie, Voluspa Jarpa se pregunta: ¿Cuándo y cómo se puede cambiar el curso de la historia de un colectivo? ¿Cómo se llevan a cabo estas operaciones? ¿Qué sucede cuando un líder deja su lugar de representación social y hay otro que ocupa su lugar? ¿En qué direcciones se manipuló la historia colectiva de nuestras sociedades?

Los líderes asesinados vuelven a aparecer en otras obras: otros retratos velados y realizados con sombras en una suerte de representación de un funeral colectivo, nuevas piezas de archivo en las que se recogen documentos judiciales facilitados por los familiares o demantes, y peritajes científicos sobre sus muertes presentes en las causas judiciales y, finalmente, en la develación de sus nombres completos.

El último elemento del proyecto es un video multicanal de 5 pantallas con la obra *Translation Lessons* (2012-2016), una reflexión sobre el inglés como idioma hegemónico. En él, un profesor de inglés le enseña a la artista el idioma a través de la lectura de los archivos de la CIA. El film pone en evidencia una potente paradoja: para entender una gran parte de la historia política reciente de los países latinoamericanos es necesario conocer un idioma extranjero.

Apoyo institucional

Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, Dirac

Dirección de Asuntos Culturales, Ministerio de Relaciones Exteriores

Círculo Antenna

Embajada de Chile en Buenos Aires

Centro Cultural Matta, Buenos Aires

Agradecemos la colaboración de las galerías

Mor-Charpentier | Isabel Aninat | Patricia Ready | Galería Gabriela Mistral

Publicado en **MALBA**

Voluspa Jarpa: “Chile sigue siendo pueblerino”

Fue el propio director artístico del museo, Agustín Pérez Rubio, quien invitó a Voluspa Jarpa a participar en el Malba, uno de los principales del continente, después de ver su trabajo en octubre de 2014 en Bogotá. Más de 20 personas se han involucrado en este proyecto (desde lo público y privado, como Antenna), que lleva por título “En nuestra pequeña región de por acá”. Un site-specific; es decir, una instalación pensada para el espacio donde ocurre el evento. Fueron casi dos años preparando la muestra que se inaugura el 15 de julio, después de que finalice la de Yoko Ono, actualmente en exhibición.

Su prestigio, queda claro, ha traspasado las fronteras. La reconocida galería francesa Mor Charpentier se encarga de mover su trabajo en el circuito europeo. “El campo en las artes visuales contemporánea es hiper profesionalizado, y ese mundo se abrió para mí el 2011, cuando empecé a tener mucho feedback fuera de Chile. Apareció mi galería francesa, comencé a ir a ferias con Isabel Aninat; antes sólo asistía a bienales y no me había metido en el tema comercial. En el mundo profesional no está separado el arte crítico del comercial”, señala Voluspa.

Pero para llegar a estas lides es imposible no remitir a su historia, en la que se enlazan el desarraigo y la libertad, lo emocional y lo intelectual.

Según la mitología nórdica, Voluspa era una profetiza –el nombre se lo puso su abuelo masón– y quizá algo de eso hay en su trabajo, que explora el pasado para vislumbrar el futuro. Cada obra se produce luego de estudiar mucho, recopilar datos y números y de leer hasta que metafóricamente se desborda de información y aparece la imagen.

El interés por entender la historia de Chile tiene que ver con su ruta personal. En 1976 su padre, que era gerente de Cemento Melón, se quedó sin trabajo, y su familia buscó nuevas oportunidades en Paraguay y Brasil. Voluspa tenía cinco años cuando partió, para volver sólo en las vacaciones. A los 17 años regresó definitivamente, pensando que en este país se iba a sentir en casa. Pero no fue así. Hasta hoy se ve como outsider. “Voy a cumplir 45 años y ya he aprendido que el desarraigo es del tamaño de mi libertad, y yo le tengo gran amor y simpatía a mi libertad. Me encanta el desarraigo”, afirma.

Desde 1994 ha sostenido una larga producción artística. En 2011 trabaja con los archivos desclasificados de la CIA sobre Chile y América Latina. Este tema lo ha presentado en Suiza, Turquía, Francia y Brasil, y también es parte de su nueva muestra en Buenos Aires.

-¿Cómo se gesta esta exposición?

-Hay todo un proceso largo que parte con la mirada de la historia de Chile. Hice un mural a los 20 años en el Museo Nacional de Bellas Artes sobre el Desastre de Rancagua. Era interesante porque yo no había estudiado la historia de Chile en el colegio, y me di cuenta de que esa batalla tiene una característica que es muy propia: hay dos versiones sobre lo que pasó. Una carrerista y una ohigginiana, que narran hechos distintos. Si quieres saber qué fue realmente lo que sucedió, no tienes cómo. Y esa característica de Chile se repite siempre que hay un conflicto social, como en el golpe. Se establecen versiones con hechos distintos, lo que es una cuestión súper extraña, porque los hechos son los hechos. No hay más discusión, y creo que todo mi trabajo tiene que ver con esa tensión.

-¿Una tensión que relacionas con la historia?

-La historia se produce por un shock, en el que tú niegas acontecimientos, los cambias o los inviertes. El Desastre de Rancagua fue una derrota, pero la única representación que existe es la de un señor O’Higgins, desplazando la imagen de lo que fue la primera masacre de Chile. En términos conceptuales, trato de entender un tipo de lenguaje que al final es el mismo que se establece con los archivos que desclasifica la CIA de Chile.

-¿Qué te pasó al revisar los archivos?

-Me conecté con la tacha. El lenguaje en un texto borrado. Nuevamente se trató de un acto histórico, porque te dicen que van a desclasificar y está tachado. Es decir, voy a hacer algo y te voy a mostrar, pero no. Creo que tenemos a nivel cultural una rotura en el diálogo social. El arte es producto del diálogo. Esta sociedad recién está empezando a volver a establecer un diálogo entre personas que piensan distinto. No puede ser siempre un diálogo destructivo.

-¿Los archivos son la punta del iceberg de una estrategia continental?

-A través de un documento emitido por Chile a Uruguay me empecé a dar cuenta de que las autonomías nacionales no son como uno se las puede imaginar, porque todo está conectado con el otro. La primera exposición, que presenté en la 8va Binal de Mercosur, se refería a la Operación Cóndor, pero iba más allá. La operación es el resultado, la consecuencia. Todo está entrelazado geopolíticamente. EE.UU. tenía intereses económicos y se alió para defenderlos con todos los países latinoamericanos que pudo, y ésa es la historia que se cuenta en la ruta del Malba.

-¿La exposición establece un recorrido?

-Tiene tres nudos temáticos que están sostenidos por la investigación y también por la forma. La obertura, si esto fuera una sinfonía, contextualiza tres obras de Donald Judd, padre del minimalismo norteamericano, que la vanguardia de EE.UU. exporta en el mismo momento en que está ocurriendo todo esto en América Latina. Por consiguiente, me apropié de su obra en términos contemporáneos. El minimalismo de Judd es muy interesante, porque pone al arte por el arte, en abstracción pura, geométrica, impecable, como una manera de celebrar el periodo más alto de industrialización. No genera un discurso con la realidad. Al incorporar los documentos desclasificados en la misma posición de la obra de Judd, se produce una especie de choque de forma y fondo.

-Además, exhibes ciertos personajes latinoamericanos.

-Bajando la escalera se despliega la imagen de 47 líderes de 14 países, que aparecieron en los archivos de la CIA, desde el año 47 al 94. Algunos fueron asesinados, en otros casos las causas de sus muertes están siendo investigadas. En bronce grufido está la imagen fantasmagórica de ellos. En ese retrato aparecen el país, el año y no el nombre. Luego se despliega toda la información de las causas, con su historia, fallos, peritajes y exhumaciones, que conseguimos a través de familiares, jueces, abogados. Incluso César Gaviria, ex presidente de Colombia, nos ayudó. Fue un trabajo difícil. Después, en un muro, con una máquina que inventamos, se proyectan imágenes de los muertos, el lugar de los hechos o del accidente. Usamos la luz como una manera de que estas imágenes de crónica roja se desmaterialicen y no resulten morbosas. Y aquí aparece el cargo, pero aún sin el nombre.

-¿En cada sala entregas pistas que ayudan a completar el guion de lo ocurrido?

-Está todo pensado. Una sala más abajo, otra obra de Donald Judd intervenida contiene toda la investigación que hicimos por país. Esto lo puedes leer, están en unas carpetas realizadas con una solución de acero, son pesadas, frías, como si se tratara de una morgue. Al leerlas puedes hacer un cruce de información. Ahora ya sabes los nombres. Además, se exhiben 10 casos específicos con peritajes y documentación que nadie ha visto, lo que va a ser impactante. Los casos de Chile son Frei, Allende, Neruda, Letelier. También aparece Jacobo Arbenz, de Guatemala; Omar Torrijos, de Panamá, entre otros. Finalizo con un video multicanal de cinco pantallas, con la obra Translation Lessons (2012-2016), donde hago una reflexión sobre el idioma como dominio hegemónico. En él, un profesor me enseña inglés a través de la lectura de los archivos de la CIA.

- Toda esta investigación y proyecto tiene como punto inicial Chile. ¿Qué te motiva?

-Cuando no tuviste infancia en Chile, resulta difícil entender esta sociedad tan segmentada, con un sentido de la vigilancia por el otro. En países más grandes y diversos esos códigos no existen, como tampoco la necesidad de homogeneizarse. Llegué a Chile el 89 y la sociedad ha tenido cambios, pero sigue siendo pueblerina. Para entenderla me ayuda todo este trabajo que elaboro, partiendo desde lo intelectual.

Publicado por **Capital Online**

Nota publicada online miércoles 20 de julio, 2016

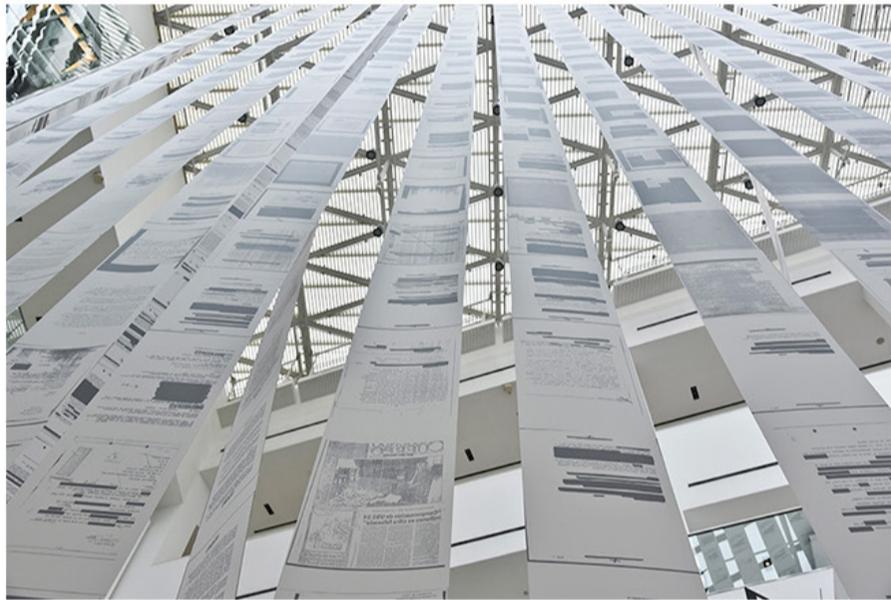
[Volver al home](#)



Voluspa Jarpa
En nuestra pequeña región de por acá
por Pilar Altillio

Curada por Agustín Pérez Rubio esta es la primera exposición individual en un museo latinoamericano de Voluspa Jarpa (Rancagua, Chile, 1971), una artista que participa asiduamente en el circuito de bienales internacionales. La muestra está compuesta por doce piezas e incluye pinturas, objetos, instalaciones, videos, registros sonoros y documentos históricos.

Una de estas frías mañanas de julio, nos sentamos en una mesa apartada para mantener una conversación sobre algunos aspectos de su primera muestra importante en Buenos Aires. Elogio la forma en que está puesto en juego el espacio arquitectónico de la escalera y su bóveda vidriada con cada instalación de esta muestra. Me cuenta que hace algunos años trabaja con dos arquitectos como integrados a sus proyectos. Debido a la aridez del trabajo con archivos desclasificados, Voluspa juega a afrontar junto a este equipo y dos artesanos del metal y la piedra, esas piezas impecables que componen sus instalaciones, que directamente remedan o citan al célebre artista norteamericano del minimalismo, Donald Judd. La razón de este señalamiento es que en paralelo a cuando comienzan los archivos, Judd era la tendencia en boga.



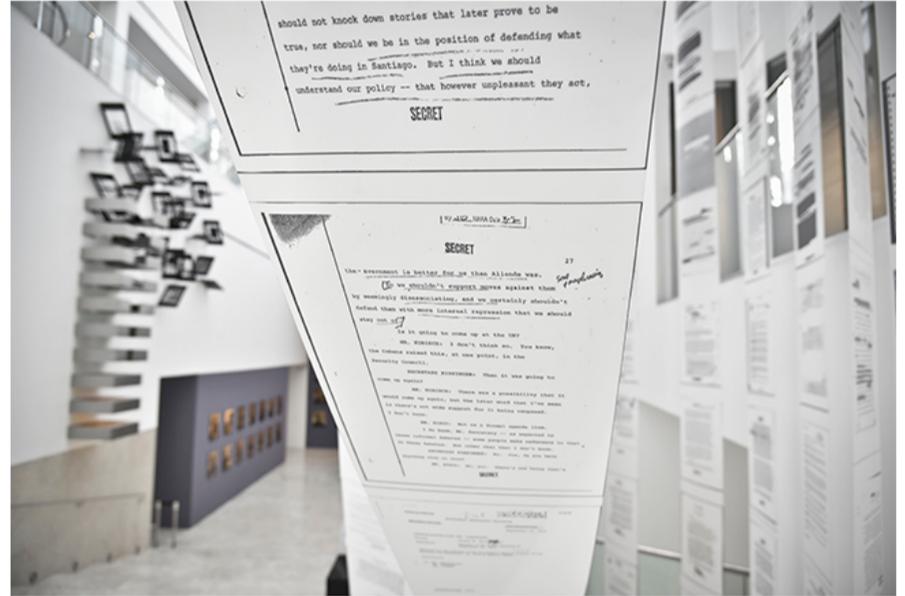
Información centrada en algunos territorios sudamericanos que verían caer sus gobiernos democráticos, o asistirían a atentados en contra de líderes sociales, sus candidatos más populares, a líderes del clero como también a ministros de justicia. Dos vectores que Voluspa pone en juego en estas instalaciones: uno el concepto estético de la presentación de archivos, de por sí muy ingrata para un lector no académico, jugando con las formas simples y contenedoras de Judd en la escala que necesita. Y otro, su propia inmersión en este mundo, de la que da cuenta la cantidad de relatos que ha explorado y leído, al punto que uno de los videos instalados casi al final del recorrido, la muestran aprendiendo inglés con un profesor en base a los textos que podían leerse en estos documentos.

Los homenajeados de Jarpa son personajes con cierto grado de notoriedad social o de involucramiento político. 47 de ellos están retratados a mano alzada sobre una plancha de bronce semi pulido, lo que hace reverberar el significado que el bronce tiene, la cuestión de ocupar un lugar en la historia. Distan mucho de ser próceres de la patria, más bien son líderes cuya desaparición deja una secuela importante de ideas pero queda un vacío enorme y comienza una lucha por el esclarecimiento de la verdad que atraviesa dos generaciones en Latinoamérica.



Sobre estos seleccionados y sus países de origen, Jarpa promueve dos tipos de archivos, los desclasificados ordenados por país de tapa metálica, y los de los familiares y medios que han recogido información sobre el esclarecimiento de esos crímenes, de tapa roja. También tiene una gran belleza a pesar de que trata de funerales, la instalación por capas traslúcidas que culmina en los nombres de cada uno de los 47.

Voluspa es una artista chilena que nació en 1971 y con la llegada de Pinochet al gobierno, su familia debió viajar y radicarse en distintos países porque la industria para la que trabajaba había sido cerrada y sustituida por importaciones, "un exilio económico es también un exilio político o a causa de ello" me cuenta. En sucesivas reinstalaciones por cuatro países, vio realidades que mantenían algunos puntos en común pero también notó algunas singularidades. Por ello creo que esta obra la compromete y la desafía doblemente, está dentro de su propia experiencia de vida y también en la meditación más honda sobre la comunicación utópica, sus vericuetos éticos y las formas distópicas que la posmodernidad no ha enseñado a reconocer.



Le cuento que me interesó saber el significado de su nombre y encontré que en la cultura nórdica, Voluspa era quien podía narrar la historia de la creación del mundo y su final, pues era una volva o vidente que le revelaba estas verdades tan importantes a Odín. Me cuenta que su madre y ella se llaman así por su abuelo quien no quería ningún nombre bíblico. Hablamos brevemente sobre su obra anterior, le digo que me parece reconocer el nexo entre ambas a partir de algunas densidades y planos abiertos. Al ser instalada en espacios grandes donde se desplegaban creando una situación ambiental que devenía en una forma mayor, podía ser entendida como en esos dos planos donde cada forma era una repetición, sugiriendo una temporalidad. Era una obra basada en las situaciones descriptas y estudiadas por Jean-Martin Charcot y Sigmund Freud en el hospital de La Salpêtrière en el caso de las pacientes histéricas. Ellas negaban sus traumas a través de convulsiones, ceguera o mudez.

Cuando se revelan los archivos conoció la forma en que su obra iba a tomar un giro. Pasó a profundizar una serie grande donde compromiso, escucha atenta y crecimiento personal, la llevan inexorablemente a abrir el plano más allá de su propio Chile. En estas obras sobre los archivos, los relatos históricos y las historias trucas se han convertido en la base de un despliegue donde la memoria, la justicia y la verdad se unen. A la vez que develan un contenido de nuestra propia historia, revelan los ocultamientos, tachaduras, oclusiones totales donde esa verdad no puede ser dicha ni leída. Y esto marca otra gran reflexión que provee su mirada: nuestra propia historia se dejar ver en archivos de otro país, es decir está escrita por otros. Cuánto y cómo transformamos ese hecho es lo que abre como pregunta, y parte de estas consideraciones serán dialogadas en una serie de imperdibles programas públicos.

Recomiendo no perderse la aventura de inmersión en el sistema que Voluspa Jarpa nos propone, será una experiencia difícil de olvidar.

Un destino latinoamericano: arte con archivos de la CIA

Muestra de la chilena Voluspa Jarpa. Se exhiben documentos desclasificados sobre la región, que dejan ver similares operaciones de Inteligencia en distintos países.



Sobre nuestras cabezas. Copias de documentos de Inteligencia, en la sala del Malba./ Fernando de la Orden

TAGS Voluspa Jarpa Malba

0 opiná 375 shares

Ivanna Soto



“Sáquenme de aquí inmediatamente, por favor”. La frase apenas se entiende, pero si se siguen las curvas de las letras alteradas, el ruego queda a la vista. La copia del manuscrito que le entregó Eduardo Frei a su hija Carmen cuando ya no podía hablar, internado en la Clínica Santa María de Santiago, está dentro de la causa por el asesinato del expresidente chileno, muerto en 1982. La clínica es la misma en la que estuvo Pablo Neruda en 1973.

Este es uno de los miles de papeles que, entre copias de archivos judiciales y de documentos desclasificados de la CIA, conforman la exposición **En nuestra pequeña región de por acá**, de la artista chilena Voluspa Jarpa (1971) que hasta los primeros días de octubre podrá verse en el Malba.

La forma de la muestra es una cita al movimiento minimalista, imperante en Estados Unidos durante el momento más álgido de la sucesión de golpes de Estado en Latinoamérica. La puerta de entrada es una enorme estructura documental que pende de arriba hacia abajo y permite ser observada desde todas las perspectivas posibles.

La investigación aterriza en los retratos de distintas autoridades del Estado y la Iglesia, cuyas muertes están en proceso judicial. No llevan nombre sino país y fecha de muerte. Para más información, habrá que seguir: en una galería de imágenes aparece el cargo y en un mural con fotografías de funerales estampado sobre una pared blanca, pueden conocerse los datos. Hay una explicación: con una forma ajena y extranjera -el minimalismo- uno de los objetivos de la exposición es mostrar un paisaje latinoamericano dentro de la Guerra Fría, sin lugar para las individualidades. Lo que aquí se evidencia entonces un horizonte geopolítico común; **ni nacional ni soberano**.

“Aunque cada uno de los países de América latina haya elaborado los procesos históricos como si fueran únicos, la intención es generar una imagen que tenga que ver con todo el continente. Y así como no pensamos la Historia como algo cerrado sino como un proceso que está siempre siendo intervenido por informaciones desconocidas, esta es una obra concebida como *work in progress* (en desarrollo), porque la idea es seguir incorporando archivos que planteen otros interrogantes”, señala Jarpa, que viene recopilando material desde 1998, año en que el gobierno de Estados Unidos decidió sacar a la luz los documentos de Chile, que le abrieron las puertas hacia los demás países. Empezó sola pero en el camino sumó un equipo de arquitectos, investigadores, periodistas y hasta familiares de los involucrados.

En tensión permanente entre la simpleza de la forma y la complejidad del contenido, el periplo sigue por un espacio de carpetas, clasificadas por países, nombres y tipos de documentación con versiones antagónicas acerca de un mismo caso: **accidente o asesinato**. Son procesos todavía abiertos, sin fallos concluyentes que en conjunto arman enlaces entre los países a través de los mismos modos de acción: **operaciones de Inteligencia**, desestabilización de gobiernos democráticos, informes e instructivos de asesinatos. Pero la legibilidad individual no es la prioridad -muchos documentos están tachados, otros en inglés- sino que el volumen entrega un tipo de información visual acerca de ese momento histórico que vuelve prescindible leer cada uno de ellos para darse cuenta de qué se está hablando. El recorrido cierra con *Translation lessons (Lecciones de traducción)*, una proyección de cinco pantallas en la que la misma artista aprende inglés para leer el material de Inteligencia. Es decir, para entender su historia, **debe aprender los códigos de un país extranjero**.

La muestra, más que respuestas lanza preguntas, en distintos niveles. Y Jarpa abre el juego: “Es un tipo de material que debe ser leído por muchas personas y desde muchos puntos de vista. Yo tengo toda la voluntad de que sean archivos que todos los latinoamericanos podamos usar para finalmente poder construir, nosotros mismos, nuestra historia”.

LAS 12

VIERNES, 22 DE JULIO DE 2016

MUESTRAS

La mujer que desenmascaró a los espías

La artista chilena Voluspa Jarpa propone en su obra en siete pasos, En nuestra pequeña visión de por acá, que se expone en el Malba, reconstruir la imagen de América latina a partir de la desclasificación de los archivos de la CIA durante el gobierno de Bill Clinton sobre su accionar en esta región en las décadas del 70 y 80.

Por Cristina Civale

Es mejor no saber nada del proceso creativo de En nuestra pequeña región de por acá, la obra de sitio específico creada por la artista chilena Voluspa Jarpa, nacida en Rancagua en 1971. Sería mejor no tentarse con leer el texto de sala antes de sumergirse en la experiencia de la apreciación de lo que la artista ofrece: siete obras en distinto soporte y en diferente formato narrando fragmentariamente una historia muy precisa. Una obra que se muestra desmembrada para que quien la recorra pueda armar el relato completo, al que cada fragmento aporta un sentido cada vez más denso y sorprendente. Y a la vez que suma un nuevo dato también da cuenta de un proceso de creación y trabajo. Es un viaje que nos adentra en el terror sin que tengamos miedo. Hasta aquí sólo adelantaré que lo que se cuenta son los efectos de la Guerra Fría en América Latina, una guerra que capitaneada por los Estados Unidos y su economía neoliberal diseminó dictaduras, hambre, desapariciones y luto en la región. Quien lea esta nota no podrá ya asistir, completamente inocente, a ver al trabajo tan inteligentemente urdido por Jarpa. La artista afirma que lo que le importa de una obra es el proceso de aprendizaje al que la somete más que el proceso de producción para acabar el objeto que se llama obra. Y eso propone a los visitantes de Malba en esta intervención explosiva que tiene lugar en la Sala 1 del Museo.

¡Alerta Spoiler!

A lo que apuesta Jarpa con esta obra en siete pasos es a reconstruir la imagen de América latina a partir de la desclasificación realizada durante el gobierno de Clinton de los archivos de la CIA sobre su accionar en América latina, en los años donde por dinero decidieron masacramos. Los archivos fueron publicados en su momento en un sitio en Internet y fueron de acceso público hasta la llegada del gobierno de Bush, que sólo permitió su consulta dentro de los Estados Unidos.

Jarpa comenzó descargando primero los referidos a Chile, creyendo que los archivos darían mucho que hablar en su país. Pero no sucedió nada. Apenas dos libros que cayeron en el olvido dieron cuenta de ese material. Miles de documentos con tachaduras y borroneos. Archivos que fueron secretos y que en sus rayones negros todavía enfatizaban que el secreto no sería totalmente revelado. Jarpa, que empezó siendo pintora y luego pasó a la instalación ya que la pintura acotaba su deseo obsesivo de narrar, cuando encontró semejante material se preguntó cómo podría hacer arte con él, sería posible o no podría hacer absolutamente nada. La tensión de encontrar una respuesta le duró hasta que supo que podría hacer algo si la inquietud que sentía ante ese hallazgo se la transmitía a los otros. Con esa idea se sintió liberada y lista para intentar hacer arte con unos documentos en hojas A5, escritos en inglés y llenos de tachaduras.

Lo primero que encuentra el visitante que llega al museo a ver su obra, son unas largas tiras de papel que se extienden desde techo hasta el piso, tiras colocadas unas junto a otras, tiras que parten del piso y hacen olas sobre objetos de metal que se enredan en las escaleras. En un plano general, en una visión de conjunto, parece que nos encontramos ante una obra de arte conceptual no excesivamente original, pero todo cambia cuando nos acercamos a los papeles que son copias de los verdaderos documentos. Son parte de los archivos de la CIA desclasificados. En cada hoja se puede leer con claridad o bien la palabra "Secret" o "Unclassified", ambas estampadas con un sello. Y si nos detenemos un momento más podemos llegar a leer, por ejemplo, el documento emitido por la embajada británica en Chile el 11 de septiembre de 1973, cuando el ejército derrocó a Salvador Allende, o la situación de Argentina en 1975 según un informante anónimo o conversaciones de Henry Kissinger con algún aliado traidor de la región, y literalmente miles de historias más. El plano detalle cambia la perspectiva de la obra y nos lleva a su corazón sangrante. Nos encontramos a los pies del horror de los 70 y parte de los 80. Se pueden seguir leyendo las tiras durante días, pero se logra avanzar, el visitante se topa con tres paredes azules de las que cuelgan 47 retratos de hombres de mediana edad, detrás de micrófonos, como dirigiéndose a una audiencia a través de algún discurso. De ellos sólo se dice a qué país pertenecen y se agrega un año.



No son fotografías, son litografías hechas sobre cobre. No se tarda nada en percibir que esos hombres están muertos en el año que el retrato indica. "No coloqué sus nombres junto a los retratos —explica Jarpa— porque ellos fueron representantes de su pueblo, fueron más allá de sí mismos".

Al girar a la izquierda la percepción se comprueba. Desde videoproyectores con forma de metralla se emiten las imágenes de los estadistas muertos: presidentes, ministros, jueces, legisladores, cardenales. Estamos en tiempo presente en el pasado de la barbarie. Uno de los retratados es el presidente brasileño Joao Goulart, un izquierdista depuesto por las fuerzas armadas de su país con el apoyo de los Estados Unidos; oficialmente habría muerto de un infarto en su exilio en la Argentina pero que se sospecha que habría sido envenenado en 1976 en el marco del Plan Cóndor. También se encuentra Luis Carlos Galán, candidato a la presidencia de Colombia muerto en 1989, en un hecho que fue relacionado con el narcotráfico. Jarpa sospecha que tiene el sello de la CIA. Otros representados son el presidente guatemalteco Juan Jacobo Arbenz, depuesto en 1954 por un golpe de Estado dirigido por la CIA; el poeta chileno Pablo Neruda, cuya misteriosa muerte en 1973 todavía despierta dudas, y el obispo Enrique Angelelli, dedicado a los más pobres y quien murió en lo que los militares intentaron hacer pasar por un accidente de tráfico.

En otra sala contigua a los 47 retratos, se colocan ordenadamente los archivos que cuentan las historias de las muertes de esos hombres, ahí sí, distinguidos con nombre y apellido. En carpetas grises se archivan los casos de los que se sabe con certeza que fueron asesinados. En carpetas rojas se archivan los casos dudosos y que aún están en estudio.

En otra de las paredes de esa misma sala, un mural en carbonilla de 9 metros por 2 narra, también en fragmentos, sepelios tumultuosos de los líderes asesinados o sospechados de haberlo sido rodeados por sus pueblos. Un papel calco escribe en una letra pequeña uno tras otros el nombre de esos hombres elegidos por Jarpa para contar el plan de exterminio.

Como un corte fuerte, se ve a continuación un video donde la misma artista trata de aprender inglés. Lo hace usando como material los archivos que dispararon esta obra, lo hace con un profesor algo tirano que la humilla ante sus equivocaciones. En el micromundo de la vida cotidiana de la artista, la historia del sometimiento se repite. Es otra escala, pero es la misma matriz de la misma historia.

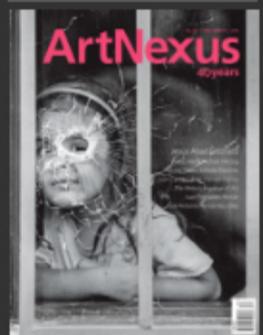
En la sala que podría marcar el final del recorrido o su reinicio, una sala algo perdida tras una cortina negra, una sala oscura como la cortina, tiene lugar una instalación sonora. Allí se escuchan los discursos pronunciados por varios defensores de los derechos humanos, entre ellos el arzobispo de El Salvador, Oscar Amulfo Romero, asesinado en 1980. Se sabe que la agencia de inteligencia tuvo al menos conocimiento de quiénes fueron los autores del crimen.

La obra se tensa aún más, ya que da cuenta de dos ejes de investigación complementarios y simbióticos: por un lado el ya narrado derrotero por el imaginario que el Plan Condor trazó de América del Sur y por otro lado, el estudio de estos archivos son relacionados con el mundo del arte, en particular con el minimalismo norteamericano. Mientras la masacre ocurría al sur del Río Bravo, al norte se alentaba la creación de una corriente artística en la que predomina el despojo, la frialdad, la ausencia del latido de las emociones. Y en este giro la obra diseñada por Jarpa nos plantea la trampa de ser terrorífica y bella a la vez. O no. O terrorífica o bella. Por eso el visitante tiene el mando en el recorrido y el armado de la historia, que deja de ser "La Historia" con mayúsculas para ser la historia, la suya. Y es justo en ese procedimiento cuando Jarpa consigue su objetivo primero: transmitir la pregunta sobre si hacer arte con esos documentos es posible. Misión cumplida.

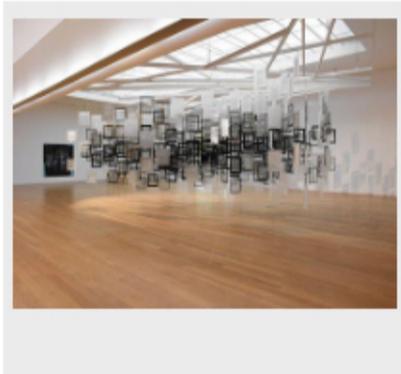


SEARCH

ADVANCED SEARCH



- ARTNEXUS MAGAZINE ▾
- NEWS AND VIEWS ▾
- GALLERIES
- ARTISTS
- AUCTION RESULTS
- MULTIPLES
- BOOK STORE
- ARTNEXUS FOUNDATION
- GUIDE



Voluspa Jarpa. En nuestra pequeña región de por acá.

 PUBLISHED ON THE NET

[BACK](#)

Exhibition
Voluspa Jarpa at the MALBA

27/July/2016

Buenos Aires, Argentina

Curated by Agustín Pérez-Rubio, the exhibition titled "In Our Small Region of over Here" is the first solo exhibition at a Latin American museum that presents the work by Voluspa Jarpa (Rancagua, Chile, 1971), an artist otherwise very active in the international biennial circuit. The exhibition consists of twelve pieces, including paintings, objects, installations, videos, sound recordings, and historical documents.

The works center on two complementary and symbiotic lines of inquiry: on the one hand, the study of a collection of declassified US intelligence documents produced during the 1948-1994 period that Jarpa uses to establish connections between them and the art world, particularly US minimalism; and, on the other, the exhibition is proposed as a way to remember a group of Latin American leaders, active during the Cold War period, who occupied high level jobs and who were either assassinated or victims of unresolved crimes.

"In Our Small Region of over Here" is a site-specific exhibition in which the exhibition space shapes the form of the works on display. First and foremost, the exhibition offers a review of declassified CIA documents in fourteen Latin American countries. Many of these documents have been altered to censor or conceal information. These alterations confer them the status of images that can be observed. The installation plays with that undefined area between text and image.

ADVANCED SEARCH:

Find here all the information on ArtNexus news.

Exact Search

Type

Artist

Author



ANA MARIA BATTISTOZZI

Escritos, escritos, escritos. Escritos que cuelgan como sábanas al sol desde el techo hasta el piso y se arremolinan en una súbita explosión de contenidos. Escritos en inglés, en la jerga eufemística de los informantes y en castellano, con sellos, membretes, firmas y tachaduras. Marcas en negro que cancelan frases y páginas enteras que invitan a la sospecha. Diferentes tipografías de máquina de escribir que terminan por orientar la sospecha del visitante hacia otra época que no es exactamente la propia pero que aún reverbera en la memoria extendida de su comunidad.

De este modo abrumador, la artista chilena Voluspa Jarpa da con el tono para traducir al lenguaje del arte contemporáneo la sobrecogedora experiencia de enfrentarse a los archivos sobre su país que el gobierno del presidente Bill Clinton desclasificó en 1999. Es decir, lleva al Espacio Proyectos del Malba una aproximación de lo que cualquiera podría sentir ante la posibilidad de hurgar en miles de documentos con reportes diplomáticos, informes oficiales y paraoficiales que lo sobrepasan y dan cuenta del antes y después de que Pinochet se hiciera del poder y se convirtiera en amo y señor de la vida y la muerte en Chile.

El volumen de la información es excesivo. Supera cualquier posibilidad de abarcarlo en su totalidad al punto de poner en cuestión la voluntad de saber. ¿Cuánto de ella se mantiene en nuestros

tiempos? Podría decirse que la intervención site-specific que Jarpa realiza en este espacio plantea estos y otros interrogantes que terminan por involucrar mental, física y afectivamente a quien acceda a ese lugar prolijamente atestado de escritos que salen de cajas o permanecen aprisionados en carpetas o archivos de acero. El desafío que asume la artista es mayúsculo pero al fin logra eludir el hechizo de la noticia vedada que sale por primera vez a la luz. Plasma en ese ámbito una travesía física y visual asociada al duro peregrinaje que ella misma emprendió. Un camino que le fue abriendo rumbos diversos y le permitió hilvanar la simultánea conexión entre acontecimientos políticos y simbólicos de otro orden.

Así, lo primero que impacta de la escena que se despliega ante los ojos del visitante es la fuerza de las tachaduras en negro como dato de ocultación; la elocuencia de aquello que se muestra pero no del todo. Se trata de una apertura plagada de clausuras que tienen poderoso peso visual y se convierten en vacíos imposibles de ocultar. Como otras tantas de las obras de Voluspa Jarpa, las de esta muestra empiezan a develarse a partir de varios planos que se superponen y se complementan.

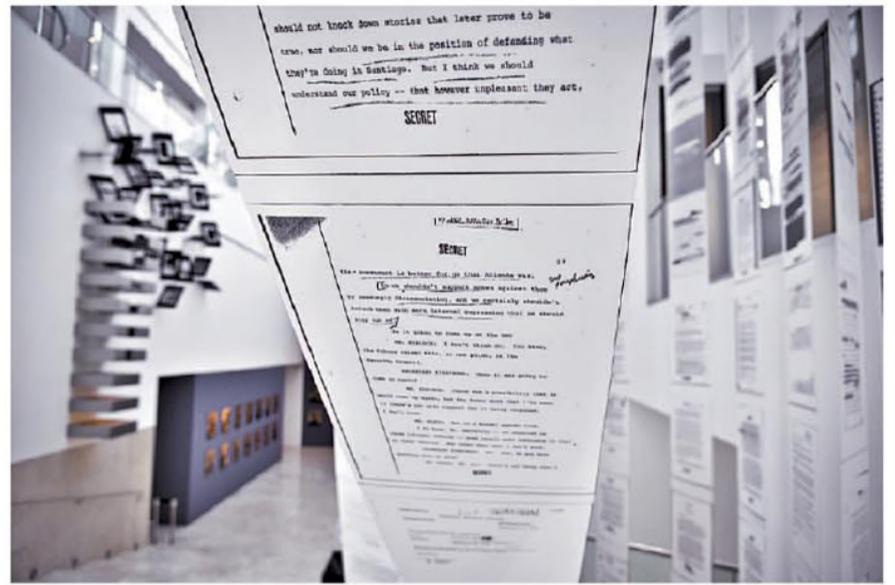
De un lado está el plano de los acontecimientos históricos mencionados y de otro, el de otros planos –igualmente relevantes– que se imponen desde el poder simbólico de las imágenes y apuntan a la historia del arte contemporáneo. Pero además está el plano que refiere a los efectos del secreto. Toda negación, en tanto trauma, afecta por igual a los sujetos y al colectivo de una comunidad. Subyace aquí el pathos de un drama tan antiguo que se remonta a la tragedia griega y, como es sabi-



Instalación. La chilena Voluspa Jarpa convirtió la experiencia de encontrarse con los archivos sobre su país desclasificados por EE.UU. en una obra que cruza con sutileza la política y la historia del arte.

Desclasifíquese y táchese lo que corresponda





do, Freud se encargó de desentrañar.

Impulsada por la voluntad de saber, la artista –que de niña vivió en Paraguay y Brasil– procede a excavar esos archivos y acaba por hilvanar las historias del Cono Sur, que es su ámbito extendido de pertenencia y a la vez territorio de pujas de poder e intereses geopolíticos. Esta vez leídas desde las informaciones secretas que acumuló el Estado intrigante que en esta ocasión se aviene a “liberar” ese caudal informativo. Tensiones de todo tipo van revelando así verdades sospechadas y no.

“Concibo mi obra como procesos de conocimiento y no como una producción de objetos”, dice la artista.

Con todo, a diferencia de muchas estrategias del conceptualismo político que la precedió en América latina en los años involucrados en estos documentos, Voluspa Jarpa no desdeña la importancia del diseño de objetos en cuanto al papel que pueden desempeñar como signos articuladores de sentido. Tampoco el rol de la arquitectura que los contiene. Y es así como imagina una explosión de archivos que sale de una serie de bandejas de acero especialmente concebidas como una cita a la obra del minimalista americano Donald Judd. Remiten también a este artista los volúmenes de acero que parecieran guardar herméticamente parte de esos registros revelados y no tanto.

Quien se aventure a leer parte de todo esto en clave de la historia del arte contemporáneo podrá reconducir su mirada hacia otros territorios críticos. ¿Por qué esa referencia? La primera relación que sugiere Jarpa es que estas obras fueron producidas en los Estados Unidos en la misma época en que los servicios oficiales y no oficiales intervenían en Latinoamé-

BASICO

VOLUSPA JARPA
RANCAGUA, CHILE, 1971.
ARTISTA VISUAL

Estudió arte en la Universidad de Chile. Desde 1994 expone regularmente en Chile y el extranjero. Se destaca su participación en las bienales de La Habana (1996), Shangái (2003), Mercosur y Estambul (2011). En 2008, es premiada por la obra “Plaga”, que conceptualiza el lenguaje de la histeria. En 2012 recibe el Premio Illy en la Feria Internacional de Arte de Madrid, Arco, por la obra “Minimal Secret”, y en 2014 es finalista del Prix Meurice de París. En 2016, Voluspa Jarpa ha sido distinguida con el Premio a la Creación Artística Universidad Católica de Chile.

rica como lo hicieron, durante los 60 y 70, según lo que revelan los propios archivos desclasificados. ¿Qué implica que sus autores estuvieran concentrados en una estética serial de pureza de las formas de apariencia industrial, sin admitir derivaciones de interpretación más allá de lo estrictamente formal? ¿Qué proyección tendría a la luz de estas revelaciones la famosa sentencia minimalista *What you see is what you get?* ¿Qué implica ese imperativo de la forma que no admite sentidos subyacentes y suprime todo contexto? ¿Estaría vedado acaso asociar las grandes



Las formas de lo negado. Vistas de sala en la que se aprecia la escala de las obras, algunas piezas que evocan obras minimalistas de Donald Judd y archivos llenos de tachaduras.

Ficha

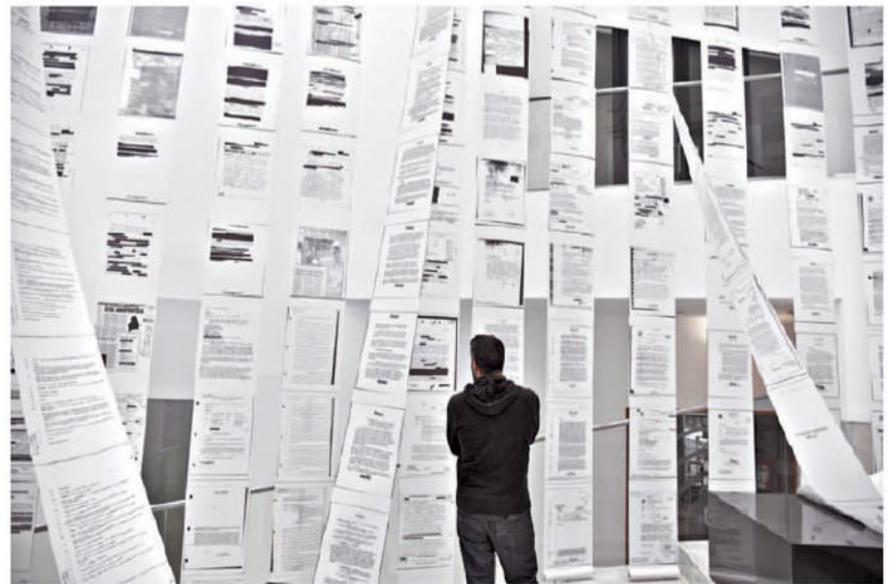
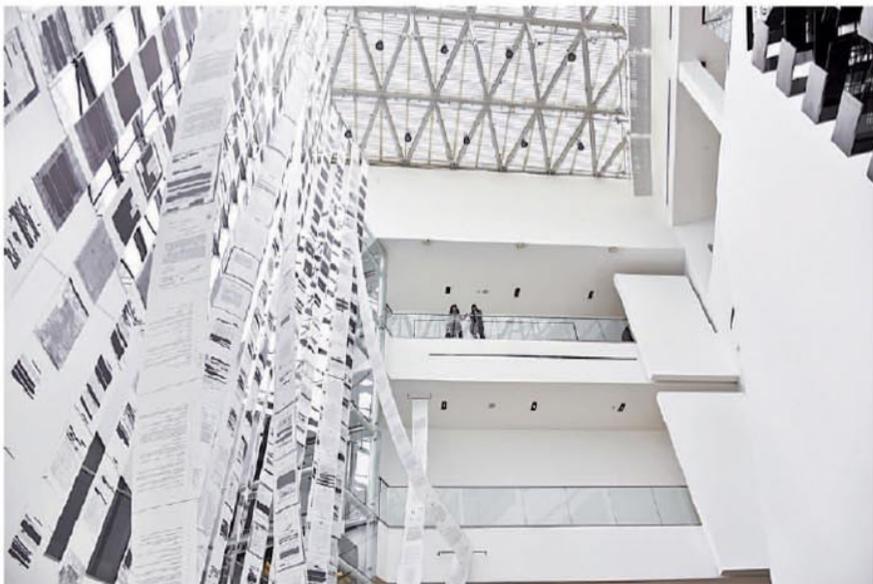
Voluspa Jarpa
En nuestra pequeña región de por acá
Lugar: Malba, Av. F. Alcorta 3415
Fecha: hasta el 3 de octubre
Horario: Juev. a lun., 12 a 20; miérc., 12 a 21.
Entrada: \$100; est., doc. y jub., \$50. miércoles, \$50.

supresiones en negro de esos textos con las pinturas negras del arte moderno y contemporáneo y en última instancia asociarlas al vacío de la representación, que es también la representación del vacío?

Conviene recordar que el conjunto que Jarpa articula con el título de *En nuestra pequeña región de por acá* responde a la mirada de una artista para quien todo lo que se devela es mucho más que una cantidad de datos políticos. Toda obra –decía Umberto Eco– es una máquina de significar que liberará más significados cuanto más instrumentos tengamos para hacerla funcionar. Los instrumentos en este caso proceden del ámbito de la historia, la psicología, la filosofía y el arte.

No es por azar que este proyecto haya sido concebido para un museo latinoamericano. Dos de las piezas centrales que asumen formato mural remiten a líderes latinoamericanos que desempeñaron distintos cargos públicos como legisladores, jueces, jefes militares o dignatarios de la jerarquía eclesiástica y cuyas muertes, “accidentales” o no, siguen sin esclarecerse. La memoria de lo que ocurrió con estos líderes reaparece aquí rescatada en relieves en bronce donde aparecen como vehementes oradores y también en un collage que superpone imágenes de cortejos a través de un efecto totalizador que vincula cada una de sus circunstancias y las traduce visualmente como efecto político.

Un video ilustra una instancia en que la artista se involucra en el proceso de aprendizaje del inglés que ella misma debió imponerse para acceder a semejante información escrita en su mayor parte en el idioma internacional del poder. La exhibición cierra con esa evidencia de los intersticios que llegan a penetrar esas relaciones.





1 AGOSTO, 2016

Voluspa Jarpa en Buenos Aires

Por primera vez, un artista nacional exhibe individualmente en el Malba de Buenos Aires, el Museo de Arte Latinoamericano más importante del mundo. Se trata de Voluspa Jarpa (44), quien ocupa gran parte del espacio con una obra perturbadora y estética a la vez, basada en los archivos que la CIA desclasificó en los años 90 y que revelan las intervenciones de Estados Unidos en Latinoamérica, durante la Guerra Fría.

Por CATALINA MENA

Paula Digital.

Entre las artistas chilenas de su generación, Voluspa Jarpa se perfila como una de las figuras con mayor proyección internacional. Magister en Artes Visuales por la Universidad de Chile, desde finales de los 90 ha tenido una presencia activa en el circuito local y global. Sus obras, de fuerte contenido crítico, cuestionan los relatos de la historia escritos por el poder político, que nos inyectan desde la infancia en la escuela. A través de instalaciones muy rigurosas en su forma y contenido, ella denuncia el carácter oculto de las informaciones oficiales. "El poder existe básicamente porque es oculto. El poder necesita del secreto como condición para existir", afirma.

En los últimos años, la artista viene trabajando a partir de los miles de archivos que el servicio de inteligencia norteamericano (CIA) desclasificó hacia finales de los años 90, en los que se revelaban una serie de operaciones secretas, negociaciones, intervenciones y asesinatos a líderes políticos de Latinoamérica, con el fin de derrocar gobiernos que pudieran debilitar su control en la región durante la Guerra Fría. A pesar de la voluntad manifiesta de "desclasificar" —justificada en la libertad de información— aún permanece muchísima información oculta, y hay una cantidad indeterminada de archivos que quizás nunca salgan a la luz.

La exhibición Nuestra pequeña región de por acá, que Voluspa Jarpa exhibe en el

Chile es el país latinoamericano que tiene la mayor cantidad de operaciones desclasificadas. Aunque hoy cualquiera puede consultarlas en la web, lo cierto es que aún estos contenidos no han sido integrados ni actualizados en los libros de estudio ni tampoco son de conocimiento público. Intentando reparar, de algún modo, esta situación, Voluspa realizó en 2010 la obra Biblioteca de la No-Historia, en la que fabricó libros con estos archivos. "Cuando se desclasificaron estos archivos pensé que se iba a producir mucha conmoción pública. Y no pasó nada", cuenta la artista. "Entonces dije: 'lo voy a transformar en un libro que la gente se pueda llevar gratis si contesta la pregunta de qué hacer con él'. Así el problema ya no era mío nomás, y la misma pregunta que me hago yo se la tienen que hacer también otros".



Magister en Artes Visuales de la Universidad de Chile, Voluspa Jarpa ha exhibido su obra en distintos países de América, Europa y Asia. Destacan sus participaciones en las muestras Dislocación, del Kunstmuseum de Berna, Desde Otro Sitio/Lugar (Seúl, Corea), Escenario (Lima, Perú), Táctica (Sala de Exposición CCU, Santiago), Sin Título (Matucana 100, Santiago) y en importantes bienales como La Habana, Mercosur, Shanghai, Estambul y São Paulo.

Tras ese gesto inicial, la artista ha seguido utilizando los documentos desclasificados en distintos proyectos que se han exhibido dentro y fuera de Chile, incorporando información referida al conjunto de los países latinoamericanos. En cada proyecto experimenta con distintos tipos de montaje, trasladando el archivo a formas visuales que utilizan objetos, instalación, videos, fotos, papeles, etc. para crear micro mundos de fuerte voltaje, donde la información histórica se tensiona con la emoción personal y el estímulo estético.

La exhibición que inauguró el 14 de julio en el Malba se titula Nuestra pequeña región de por acá, y es el proyecto más ambicioso de esta serie. Es, además, la primera vez que un chileno exhibe individualmente en ese importante espacio y su muestra coincide con otra mujer de talla mayor: Yoko Ono.

La invitación a exhibir surgió tras la participación de Voluspa en la Feria Internacional de Arte de Bogotá, Artbo, en 2014, donde desplegó obras a partir de información de asesinatos a líderes políticos y religiosos durante la Guerra Fría. La obra impactó al director del Malba, que se encontraba en la feria, quien le propuso

NUEVO
ENCIENDE TUS MOMENTOS
AQUÍ
MAYBELLINE

Date más estilo a tu Baño
+ VER MÁS
SODIMAC.COM

LOS MÁS VISTOS



El retorno de la agenda de papel



Las canciones placenteras de músicos chilenos

PLANES ORO Y PLATINO
Más de \$60.000 de descuento + Gratis 2º DECO Y DIRECTVplay.com
EN 6 MESES*
CONTRÁALO AQUÍ

QUE ALIMENTA Y SANA

desarrollarlo a gran escala coincidiendo con la celebración de los 15 años del museo. La muestra revisa la historia de 16 países latinoamericanos, entre los años 1948 y 1982, haciendo un barrido a través de los archivos de los asesinatos de 45 de los líderes que ocupaban altos cargos en los tres poderes del Estado, e incluyendo el poder religioso. La muestra, que ocupa un gran espacio dentro del museo, contempla instalaciones, videos y sonidos y sigue una estética muy limpia, haciendo también un comentario crítico al arte minimalista e impecable que se producía con gran éxito en Estados Unidos en el mismo periodo en que se cometían secretas atrocidades, durante la Guerra Fría. "Creo que el arte es un espacio de libertad, donde uno puede plantear problemas de una forma distinta. Tienes la libertad y el poder de reconstruir símbolos que son colectivos", dice.



Voluspa Jarpa (44) es una de las artistas de su generación más activas actualmente en el circuito crítico del arte internacional. Su obra se desarrolla siempre como un comentario sobre la historia y su relación con el arte.

La muestra se puede ver hasta el 3 de octubre.



ETIQUETAS: ARTE, BUENOS AIRES, VOLUSPA JARPA



Deja tu comentario

0 Comments

Subscribe - RSS

TAMBIÉN TE PUEDE INTERESAR



Las canciones placenteras de músicos chilenos



Libro reúne conversaciones sobre la crónica



World Press Photo 2016 en Chile



Taller para potenciar el look

LLENA TU COCINA DE COLOR
CUCHILLOS PAULA GOURMET
CON ESTA COLECCIÓN ÚNICA DE 7 CUCHILLOS DE ACERO INOXIDABLE
PRECIO NORMAL \$29.990
HAZ CLICK ACÁ Y CÓMPRALOS EN OFERTA A \$25.990

Suscripciones



Artist Turns CIA Papers Into "Mosaic" Of U.S. Role In Latin America



Ivanna Soto (2016-08-03)

SHARE:       [READ LATER](#)



Inside Buenos Aires's museum.

MOST POPULAR

1. Will Algorithms Make Financial Advisers Obsolete?
2. Water Is The New Oil — The Rising Threat Of "Blue Gold" Wars
3. Cuzco, A Living Ode To Peru's Pre-Colonial Past
4. Presidential Debate, Mister Television V. Madam Secretary
5. The Bataclan, Aching To Rock 'n' Roll Again After Paris Attack

MORE FROM THIS COUNTRY

MORE FROM ELSEWHERE

- SELECT COUNTRY
-  **GERMANY**
Earth's Expanding Greenery Has An Unlikely Hero
 -  **COLOMBIA**
How FARC Deal Could Change The Way Colombians Treat Each Other
 -  **FRANCE**
The Bataclan, Aching To Rock 'n' Roll Again After Paris Attack



Worldcrunch brings top stories from the world's best news sources into English for the first time.

- Find out how we work
- Stay connected with our newsletter
- Try premium access for just \$0.99

Want to get in touch or report a bug? Find us at info@worldcrunch.com

BUENOS AIRES — When Voluspa Jarpa got her hands on piles of court papers and declassified [CIA documents](#) linked to Latin America in the 1970s and 1980s, she saw an opportunity to make art.

The [Chilean artist](#) decided she'd use the material to create a vast, albeit austere, visual display that doubles as a discrete historical indictment of a time when the United States meddled shamelessly in Latin American domestic affairs.

Visually, the exhibition [Round Here In Our Little Region](#), which opened at the [Latin American Art Museum](#) in Buenos Aires, is consciously minimalist. It's in homage to the artistic movement in vogue at the time of the events concerned. Its installations, like the "curtain" of papers hanging over a doorway, consist of simple components like papers or plain pictures pertaining to dozens of regional politicians whose deaths under the various military regimes in many cases remain unresolved.

Art can, of course, give emotional power to otherwise humdrum objects like judicial reports. One paper shows the words "Get me out of here immediately, please," scrawled by the former Chilean President Eduardo Frei Montalva to his daughter, before he died in hospital in 1982. The Christian Democrat had by then become a critic of [the military regime](#) he initially supported, and investigations suggest he might have been murdered or at least "negligently" killed during treatment.



Voluspa Jarpa at the exhibition's inauguration — Photo: [MALBA Facebook Page](#)

Jarpa uses documents from several countries because she wants viewers to use many documents to piece together the "bigger picture" or recurring regional patterns, like the leitmotifs that recur in [minimalist art and music](#). And the simple visuals contrast with the complexity, or perhaps ambiguity, of their contents, which may not necessarily tell a clear story.

What does a written instruction, an inconclusive report or a cryptic embassy note really tell its reader about the region's history? Especially if it is in English?

The show closes with the installation "Translation Lessons", wherein five screens show Jarpa learning English so she could read CIA papers, and suggesting how the fates of nations were being decided elsewhere. In this context, English becomes an ["alien" code](#) Latin Americans must access to understand their own history.

[ABOUT THE SOURCE](#)



"Nada de nena"

Ángela Torres le contestó así a Lali Espósito, con quien tuvo una gran relación y ahora está distanciada. "Ella a mí no me formó", dijo.



LA RAZON

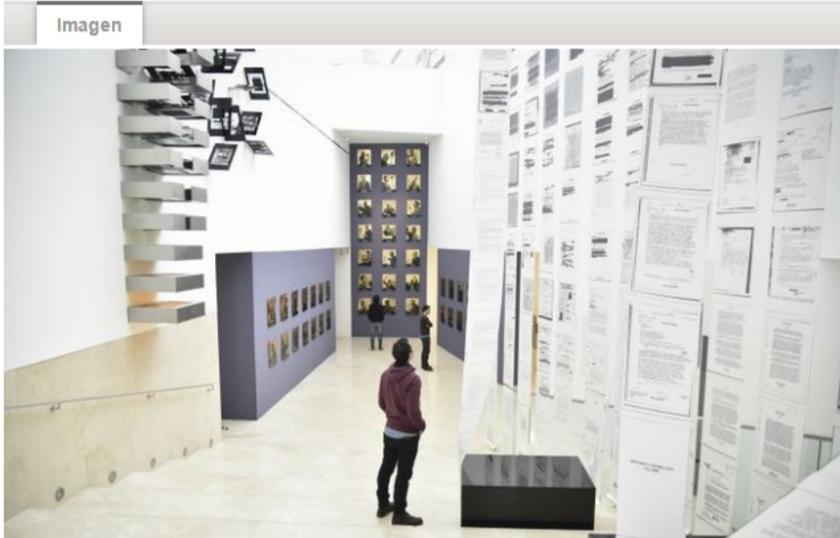
- Ciudad Actualidad Política y Economía Deportes Show Policía Interesa Mundo Cultura

Cultura

Voluspa Jarpa, minimalismo y sangre latinoamericana

4 AGO 2016 | 14:22

Por Luis Vinker -



VOLUSPA JARPA, MINIMALISMO Y SANGRE LATINOAMERICANA

"Lo que hay es lo que ves". Se trata de uno de los lemas del minimalismo y, a partir de allí, la artista chilena Voluspa Jarpa despliega un sinfín de documentos: testimonios directos de una época sangrienta en Latinoamérica, el período que va de 1948 a 1994.

La muestra "En nuestra pequeña región de por acá" -que se puede visitar hasta principios de octubre en el Malba- se construye a partir de 200 mil páginas desclasificadas de los archivos de la CIA, que registran intervenciones sobre los procesos políticos en 14 países de nuestra región, en aquel período.

Pinturas, objetos, instalaciones, videos, documentos históricos y registros sonoros que conforman la muestra hacia el subsuelo del Museo parten de aquella investigación, que a Jarpa le llevó más de una década.

"Yo no soy periodista, ni documentalista, sino artista. Y mi proceso fue distinto", aclaró, en una entrevista con La Nación.

Entonces, a partir de aquella desclasificación e investigación, hay un abordaje distinto sobre los efectos del Plan Cóndor. Un intento de vincular al arte y los procesos políticos.

La primera parte es una gigantesca hoja extendida, recopilando los documentos. Pero luego aparecen rostros de las víctimas, personajes políticos conocidos, víctimas de atentados, sabotajes o, directamente, crímenes. Está Salvador Allende, está el colombiano Luis Carlos Galán. Está el brasileño Goulart. Y está el líder panameño Omar Torrijos, muerto en un misterioso accidente de aviación. "Mi carne es bronce para la historia" (es la frase de Allende que sirve, a la vez, de título para este tramo de la muestra).

Y luego viene otra, aún más profunda, recuperando al George Orwell de "1984": "Todo se desvanece en la niebla, el pasado está tachado y la tachadura, olvidada. Todo se convierte en verdad y luego vuelve a convertirse en mentira". Y a continuación se fusionan imágenes de 47 funerales públicos. "Es una cartografía de América Latina", sostiene Agustín Pérez Rubio, director artístico del Museo y curador de esta muestra. El desenlace es a través de un video, Translation Lessons, reflexionando sobre la hegemonía del idioma inglés.

Pero, entre tanto despliegue, se vuelve al punto original: ¿cómo se combinan el "ascetismo" de aquel movimiento artístico (minimalismo) y la violencia política de su época?

Hay algunas citas, múltiples opiniones. Pero da para una discusión más intensa, interminable.

1
 Enviar 0
 Twitear
 G+1 0
 Me gusta 0
 Share



ETIQUETAS
 luis vinker

Lo último!

14:35 | POLÍTICA Y ECONOMÍA
En San Cayetano, la Iglesia dejó un fuerte mensaje contra la desocupación

19:16 | SHOW
Jimena Barón y Daniel Osvaldo, ¿sólo "buena onda"?

18:10 | DEPORTES
Pareto hizo historia y sumó el primer oro argentino

17:43 | POLICÍA
Amenazan con poner una bomba en la casa de Macri: dos detenidos

15:26 | CIUDAD
¡Andate a la punta del Obelisco!

Más noticias que te pueden interesar



Argerich y Barenboim: se reedita el fabuloso dúo



Manguel asumió en la Biblioteca



Barenboim y las estrellas

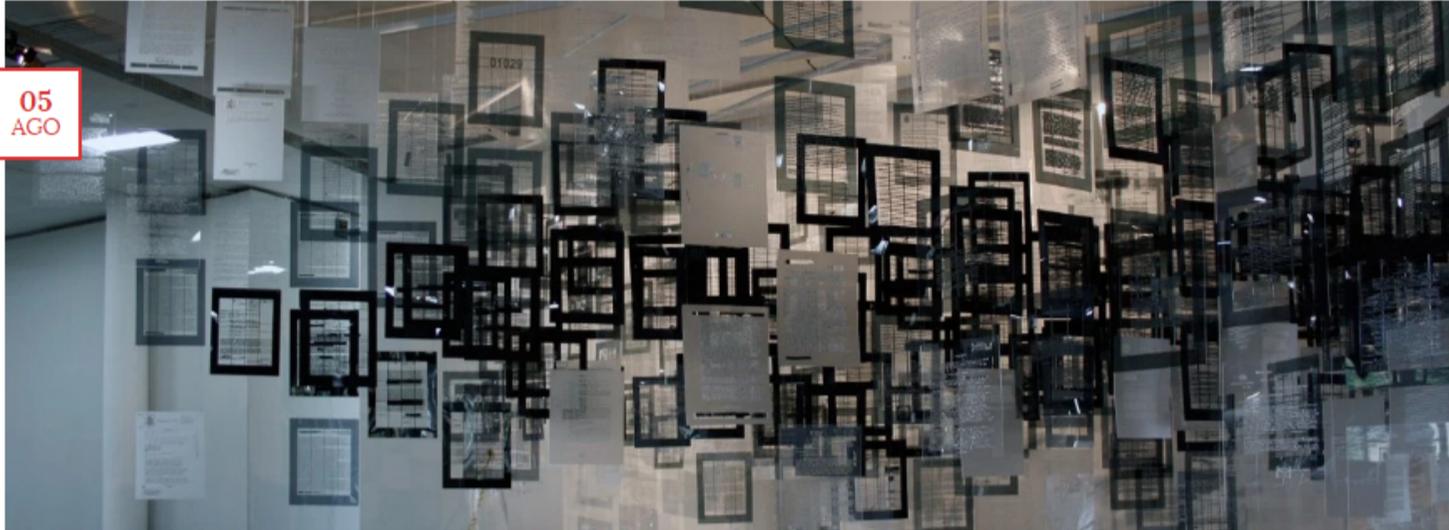
recomendado por

- Ciudad Actualidad Política y Economía Deportes Show Policía Interesa Mundo Cultura



MALBA presenta la obra de la artista visual chilena Voluspa Jarpa

Posted on 5 agosto, 2016 by prensa



Por primera vez en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (MALBA), se expone una muestra individual de una chilena. Voluspa Jarpa presenta su extenso corpus artístico en el museo porteño hasta el tres de octubre. Con el título *En nuestra pequeña región de por acá*, la creadora nacida en Rancagua exhibe documentos históricos, instalaciones, videos, pinturas y otros objetos para dar cuenta de un diálogo entre el arte y sociedad.



La exposición gira en torno a cuatro ejes. El primero de ellos se basa en el uso de documentos de inteligencia desclasificado por Estados Unidos entre 1948 y 1994. Se hace una relación entre ellos y el minimalismo norteamericano. El segundo foco se centra en líderes sudamericanos que fueron ejecutados en circunstancias aun no esclarecidas durante la Guerra Fría.

El espacio del museo se ha adaptado especialmente para aprovechar al máximo las instalaciones de Jarpa. El juego entre texto e imagen hace que el espectador se pregunte en torno a la naturaleza de los documentos exhibidos.

Uno de los mensajes que Jarpa muestra es que para entender la historia latinoamericana hay que conocer un idioma extranjero.

El contraste que se genera en una época de persecución política y de desarrollo del minimalismo en Norteamérica es otro de los focos de tensión que sugiere *En nuestra pequeña región de por acá*. El estilo minimalismo norteamericano promovía la austeridad expresiva, mientras que el Servicio de Inteligencia del país anglosajón desplegaba diferentes métodos de violencia para alcanzar sus objetivos políticos en el sur.

Compartir:



Comentarios



NOTICIAS AL DÍA

Antoinette Bouzonnet Stella, *The Entrance of the Emperor Sigismund into Mantua*, 1675; Engraving on paper, 6 1/2 x 15 3/4 in.; Gift of Chris Petteys

2016

AGOSTO 2016
JULIO 2016
JUNIO 2016
ABRIL 2016
MARZO 2016
FEBRERO 2016
ENERO 2016

2015

DICIEMBRE 2015
NOVIEMBRE 2015
OCTUBRE 2015
SEPTIEMBRE 2015
AGOSTO 2015
JULIO 2015
JUNIO 2015
MAYO 2015
ABRIL 2015
MARZO 2015
ENERO 2015

2014

DICIEMBRE 2014
NOVIEMBRE 2014
OCTUBRE 2014
SEPTIEMBRE 2014
AGOSTO 2014
JULIO 2014
ABRIL 2014



05 - 08 - 2016

VOLUSPA JARPA EXPONE EN EL MALBA

La muestra está compuesta por pinturas, objetos, instalaciones, videos, registros sonoros y documentos históricos desclasificados de la CIA.

El Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires MALBA inauguró una exposición individual de la reconocida artista nacional Voluspa Jarpa.

La muestra "**En nuestra pequeña región de por acá**" tiene dos ejes de investigación en torno a Latinoamérica. A partir del análisis de los archivos desclasificados por los Servicios de Inteligencia de Estados Unidos durante el período 1948-1994, la creadora hace un cruce artístico con el minimalismo norteamericano. Además, se despliegan retratos sobre líderes latinoamericanos durante la Guerra Fría, que fueron víctimas de asesinatos o de crímenes no resueltos.

La exposición, que estará **abierta al público hasta el 3 de octubre de 2016**, cuenta con el apoyo del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, la Dirección de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores; el Círculo Antenna, la Embajada de Chile en Buenos Aires y el Centro Cultural Matta de Buenos Aires.

Sobre la artista

Voluspa Jarpa (Rancagua, Chile, 1971) estudió en la Facultad de Arte de la Universidad de Chile donde fue alumna de Gonzalo Díaz. En 1996 realizó un Magister en Artes Visuales en la Escuela de Postgrado de la misma casa de estudios.

Ha participado en algunas de las principales bienales de arte del mundo entre ellas, la VI Bienal de La Habana, la III Bienal del MERCOSUR- Porto Alegre, y la Bienal de Shanghai en China en 2004.

Más información de la exposición [aquí](#)

AUSPICIADORES



AGRADECIMIENTOS ESPECIALES



COLABORADORES



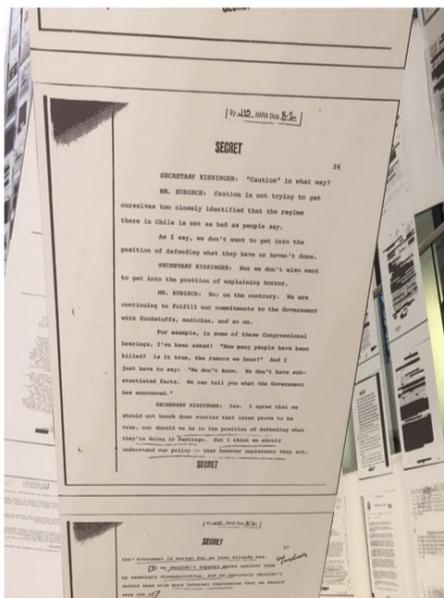
MEDIA PARTNERS 2014-2015



UNA INSTALACIÓN PARA REPENSAR LA HISTORIA...

8:05

01/08/16 - Voluspa Jarpa (Chile, 1971) es una artista-investigadora que se detuvo a leer en profundidad los archivos desclasificados de la CIA sobre las dictaduras militares en Latinoamérica. En ese proceso de conocimiento sobre la historia de Chile (aunque con limitaciones, por las tachaduras en los documentos), se siente afectada y decide trabajar en la creación de un objeto que refleje su experiencia. Surge entonces en ella la pregunta ¿Qué voy a hacer con esto? Por otro lado notó el desinterés del pueblo chileno en conocer los hechos del pasado, la gente no consultaba estos archivos exhibidos on-line. Y si bien la artista pensó que Chile iba a reescribir su historia, nada de eso ocurrió.



[ENGLISH TRANSLATION]

BIENVENIDOS!

Los invitamos a pasear por el mundo de las Artes Visuales. Y, de paso, establecemos una conexión con las innumerables y maravillosas obras del Museo Nacional de Bellas Artes de la Ciudad de Buenos Aires.

(Este es un blog sobre artes visuales. No es el sitio oficial del MNBA ni cuenta con su patrocinio.)

////

Los Elegidos

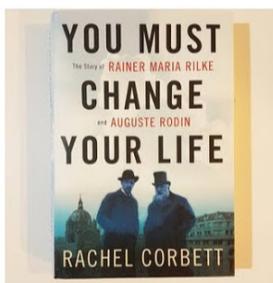
{ del 08/08 al 15/08 }

ARTISTA DE LA SEMANA...



Tan Zi Xi por su obra Plastic Ocean expuesta en el Singapore Art Museum.

LIBRO DE LA SEMANA...



"You must change your life", de Rachel Corbett, que relata la historia del escultor Auguste Rodin y del poeta Rainer Maria Rilke, como maestro y discípulo.

FERIA DE ARTE...

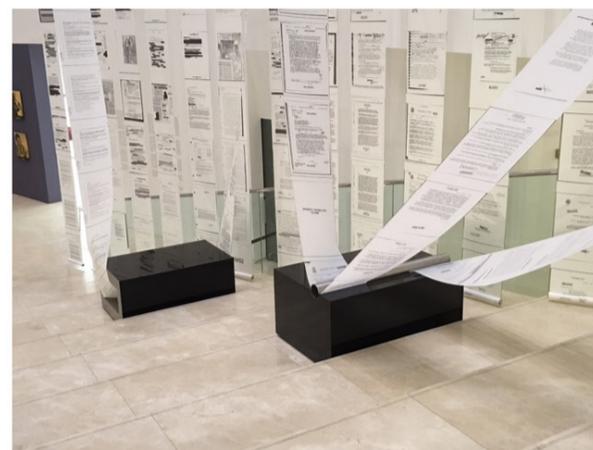


Unseen Photo Fair en Amsterdam, a finales de septiembre.

BIENAL DE ARTE...



Canakkale Bienal en Turquía, desde finales de septiembre.



Serie Lo que ves es lo que es / Judd Shaft, de Voluspa Jarpa (2016)

Materiales: acero inoxidable, acrílico transparente y tiras de backlight film / Medidas: 1800 cm x 530 cm x 215 cm

El volumen de estos documentos es descomunal: aproximadamente 200.000 páginas que Jarpa estudió por más de diez años. A partir de ese proceso de conocimiento y con un guiño al minimalismo de Donald Judd se produce la creación de una instalación. Agrupó varias piezas a modo de cajas o bandejas en donde se almacenan documentos y por otro lado largas tiras de papel unidas y colgadas de piso a techo, de unos 18 metros de alto. En contraposición al minimalismo de Judd en donde *lo que ves es lo que es*, y solamente eso, sin discurso de parte del artista, la obra de Jarpa pone en relación crítica la forma y el contenido. Estados Unidos exportó este tipo de arte sin discurso a Latinoamérica en época de dictaduras y por estos lados fue resistido. Ahora ella con su instalación perturba a la obra minimal con los archivos.



En nuestra pequeña región de por acá - Voluspa Jarpa MALBA 2016

La muestra se completa con un panteón con retratos, hechos a mano por la artista, de presidentes y autoridades que murieron en esos años en extrañas circunstancias. "En nuestra pequeña región de por acá" es la primera muestra de Voluspa Jarpa en un museo y la primera muestra individual de una artista chilena en el MALBA.

Tendencias

Voluspa Jarpa: 'Chile está fuera del mercado del arte'

Su exposición en el Malba de Buenos Aires ha sido uno de los acontecimientos artísticos del año. Un trabajo de archivo que busca en los hechos puros y duros un contraste para las versiones interesadas de la propia historia. El arte como una brújula de sentido.

Oscar Contardo
06 de agosto del 2016 / 00:33 Hrs

31



2 url http://fw.to/KnH7PKD -A +A



31



2 url http://fw.to/KnH7PKD -A +A



En un rincón del taller de Voluspa Jarpa –una planta compartida amplia y luminosa en el cuarto piso de un edificio de Las Condes- están los planos del Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires. Sobre ese plano algunos trazos indican que se trata de los bosquejos de la exposición “Nuestra pequeña región de por acá”, inaugurada recientemente. Sobre los planos, un dibujo apenas esquemático anunciaba lo que sería la muestra, algo que La Nación de Buenos Aires describió como una “megainstalación” que comparte cartel junto a Jeff Koons y Yoko Ono.

“Nuestra pequeña región de por acá” es un site-specific (creación artística realizada especialmente para un determinado lugar) que se despliega desde el salón de entrada del museo porteño, un trabajo cuya fuente original son los archivos desclasificados de la CIA sobre 14 países latinoamericanos. Los textos, más o menos tachados por la censura, fueron transformados por la artista en piezas de arte de factura minimalista que remueven relatos históricos y biografías oficiales. El trabajo de Voluspa Jarpa (Rancagua, 1971) parece decirnos una y otra vez que somos una pieza más en un juego dirigido desde muy lejos y que existe la documentación que así lo constata.

La exhibición estará abierta hasta octubre y sólo en sus primeros veinte días atrajo la atención de la prensa local y extranjera –“tuvimos 55 artículos en la prensa internacional”, cuenta- hasta un punto que la sorprende. “Ha sido impactante. Esa avidez es impresionante, muy bonita”.

La muestra es el relato de muchas muertes, sobre todo de políticos...

Todas las muertes son de personas que ocuparon cargos en organizaciones del Estado: presidentes, candidatos a presidentes, senadores, diputados, ministros. Abarca el período que va de 1947 hasta 1994.

Hay una reconstrucción de historia, pero también visual sobre los personajes y su tiempo.

Trabajamos en tres niveles de archivos: documental, de imagen y sonoro, porque hay una parte de una pieza sonora, allí los escuchas a todos, a cada uno de los muertos, escuchas sus discursos. En ese punto termina la exposición. Los discursos como que te explican por qué están muertos.

Tú naciste en Chile, pero tu familia salió cuando tenías cinco años. ¿Dónde viviste?

A los cinco me llevaron al puerto Dos Santos que queda al lado de Sao Paulo, a 70 kilómetros; ahí estuvimos cuatro años. Luego nos fuimos a Sao Paulo cuatro años; luego a Asunción por tres y medio. Volvimos por un año a Sao Paulo, después a Santos otros dos. Después decidí venir a Chile a los 16 para la universidad.

¿Cuál era tu relación con lo que sucedía en Chile?

Mi familia no se fue por motivos políticos, nos fuimos por el trabajo de mi papá – que era ingeniero-. Era una familia siempre muy pendiente de las noticias, verlas en televisión era sagrado y los niños no podíamos interrumpir ese momento; si me preguntas psicoanalíticamente, siento esa tensión por saber que está pasando. Cuando me venía de vacaciones a Chile, me daba cuenta de que yo sabía más sobre lo que ocurría en el país que los niños y adultos acá; a mí me daba un poco de pena esa sensación: sentía que no sabían lo que estaba pasando.

¿Cuándo decidiste volver?

En 1988 le dije a mi papá que quería irme a estudiar a Chile. Veía la campaña del plebiscito y pensaba que por qué no estaba en Chile. Grabé la noticia en distintas partes del mundo cuando el “No” ganó el plebiscito, la dictadura terminaba. Mi hermana mayor me habló de la Universidad de Chile, yo no sabía nada sobre las universidades acá. En la Chile podías entrar por cupo extranjero con la nota de tus últimos tres años de colegio.

¿Qué era la historia de Chile para ti en ese minuto?

Era algo super complicado. Un amigo holandés me mandó hace poco una carta que yo le envié cuando recién salieron los documentos desclasificados de los servicios de inteligencia norteamericanos en 1998. Ahí le contaba que iba a trabajar con estos documentos porque sentía que quería entender qué estaba pasando y por qué estaba pasando. Las versiones sobre el pasado son algo que no tolero, porque los hechos son hechos. Le dije a este amigo que iba a trabajar con estos archivos, porque tengo esta sensación infantil, un recuerdo, de haber sentido odio por primera vez cuando me enteraba de las cosas que estaban pasando en Chile, los degollados y los quemados, algo que no podía concebir.

Si me pudieras explicar esta ‘necesidad de historia’ tuya y el psicoanálisis ¿cuál sería esta relación?

Yo trabajé mucho con la historia y mis primeros trabajos fueron una relación entre a historia y la historia. Hay una pintura que me gusta mucho: El jardín de las delicias, donde sale O’Higgins saltando un libro con unas mujeres históricas. Cuando estaba en la Escuela de Arte me gané un premio en Rancagua, lugar donde nací pero donde nunca viví. Presenté un proyecto sobre el Desastre de Rancagua; y me puse a estudiar y me encontré con dos versiones: la carrerista y la o’higginita. Ahí me puse a pensar que este país siempre tiene versiones de los hechos históricos, leí las dos y en una habían pasado cierto tipo de cosas y en la segunda, otras cosas. Y ahí me puse a trabajar con la historia, con esta característica de la negación de algo que pasó...

¿Por qué la negación en este caso?

Lo que hubo en Rancagua fue una masacre de civiles, ese es el hecho histórico, una masacre donde la gente no se quiso ir y O’Higgins arrancó y eso hizo que la ciudad quedase a merced del general español Mariano Osorio. El Desastre de Rancagua es una masacre de civiles, no una pugna de Carrera y O’Higgins. Ese fue el mural que hicimos con Natalia Babarovic. Tenía que ver con la forma en que la historia nos afecta subjetivamente, las narraciones subjetivas que hay en ellas nos afectan, como lenguaje, como todo.

¿Cómo ha determinado el trabajo artístico la transición democrática?

Estudié en democracia, soy la primera generación que estudió en la universidad en el retorno a la democracia. Creo que hay un quiebre generacional –en términos de lenguaje artístico- entre aquellos que vivieron la dictadura y entre aquellos artistas que no están insertos en el lenguaje de la dictadura. Hay una diferencia entre hacer una obra que puede poner en riesgo tu vida y hacerla en una sociedad en democracia buena o mala. Yo trabajo con archivo, no con vivencias ni con testimonios; a mí me interesa el dato duro, no tiene que ver con el cómo lo viví yo. Creo que esa diferencia de cómo está inserta esa subjetividad en el contexto histórico genera lenguajes y preguntas que tienen que ser distintas, que no podrían llegar a parecerse.



Una de tus obras es una bandera con otra bandera. Muchos artistas han usado la imagen de la bandera chilena: Leppe, en una performance con una estrella en su cabeza; Arturo Duclós, con huesos; las banderitas de Jaar en las dunas. ¿Cómo la usaste tú?

No sé si te acuerdas que en transición uno tenía como la sospecha de un pacto en donde la sociedad no tenía decisión... uno vivía esa sospecha como un síntoma. Yo me acuerdo de ese eslogan delirante de “somos los jaguares de América”, como que el miedo de la dictadura se transformó en un delirio histórico, de depresión antes y maniaco después; ese era el tono, un tono difícil de tolerar. La gente no sabía discutir y no había diálogo, no era un momento fácil. La Bandera con bandera, que así se llama la obra, la pensé como en un lugar super endogámico, sólo referido a sí mismo sin ningún punto de contraste externo a su relato, falso además. Yo creo que eso empezó a cambiar en la detención de Pinochet, el espejo de esa detención fue tan escandaloso para la sociedad completa, que ahí creo que se empezó a romper esa sociedad maniaca. Nunca me compré eso que antes del golpe fuésemos una sociedad ejemplarmente cívica; no éramos ni tan civilizados ni con tanta discusión política. Nuestra historia es muy miserable como para crear ese cuento. Esas cosas me producían mucho ruido en la transición y por eso digo que soy una artista de transición.

¿Cómo cambió el Fondart la producción o creación en los artistas?

Tengo la fortuna –o no- de haber vivido el proceso de la conformación institucional chilena desde su inicio. Creo que el Fondart aparece para darle una especie de reparación a un sector, que eran los artistas que habían trabajado activamente para el retorno a la democracia. Pero el Fondart se centra en los artistas, porque se entiende que el arte lo producen los artistas, algo que no es verdad, porque el arte es un sistema social que necesita instituciones y profesionales de distintas áreas para hacer del arte el fenómeno social que es. Haber focalizado la reparación en que el artista necesita de recursos para hacer su obra –lo que fue el Fondart en sus inicios y quizás aun tenga algo de esa idea- finalmente en 30 años terminó debilitando la institucionalidad cultural.

¿La etiqueta de “artista latinoamericano” sigue importando?

Te diría que sigue importando de una manera muy distinta a lo que significó la etiqueta para el boom literario, por ejemplo. Creo que en el boom literario de García Márquez y todo eso, había una idea de exotismo. Yo creo que ahora no, que ahora se entiende el arte latinoamericano como postcolonial, que puede contrastar elementos y que puedo introducir elementos que esa metrópolis no está pensando. Lo que pasa es que ahí hay muchas pugnas de mercado, porque el arte latinoamericano siempre va a valer menos que el de la metrópolis. Creo que en términos discursivos sí es importante ser catalogado como artista latinoamericano. Yo soy de las personas a las que le gusta definirse como latinoamericana, no me importa lo que eso signifique a nivel de mercado. Pienso que la historia del siglo XX y XXI está marcada por divisiones geopolíticas y ese es el lugar desde donde uno debe mirar las cosas.

Cuando empecé la última crisis económica, uno de los mercados que no la resintió fue el arte contemporáneo. El arte se sostuvo porque la elite mundial siguió comprando piezas que, a su vez, pueden ser críticas al sistema político, al status quo de esa misma elite.

Eso es cierto, pero al minuto de los quibos no es tan cierto. La comunidad cultural en el medio de las artes visuales es una comunidad heterogénea que no corresponde a una sola visión política, ni religiosa ni tampoco a un solo lugar geográfico. Por ejemplo, mi obra la compran en Bélgica, Londres o en Latinoamérica. En ese sentido la posibilidad de que eso afecte se diluye bastante. Las ferias de arte son unos dispositivos muy curiosos, porque cada vez han tenido más la capacidad de convocar a ese mundo heterogéneo.

¿Existe alguna especie de norma ética de los artistas visuales para relacionarse con los coleccionistas de su obra?

Yo no tengo casi relación con los coleccionistas y creo que es mejor sólo tener una relación profesional, pero tengo la suerte de no tener que hacerlo, porque hago mi trabajo y el resto es la pega del galerista.

¿Hay un mercado del arte en Chile?

No, Chile está fuera del mercado del arte. Hay ventas y compras de objetos de arte en Chile, pero poco. El mercado de Latinoamérica me parece interesante con los colombianos, porque irrumpieron de una manera organizada y el coleccionista colombiano tiene la particularidad de que no quiere puros artistas colombianos, a diferencia del brasileño o mexicano, de mirada más endogámica.

¿Hay crítica de arte en Chile?

Se escribe críticamente de arte en Chile. Pero te lo contraste al revés. Si el mundo crítico reconoce a los críticos chilenos como pares de esa comunidad, muy poco. Si yo me dedico a la crítica de arte “profesionalmente”, yo tengo una red de pares con los que quiero discutir sobre una crítica, esos pares te conocen, te validan y te discuten. Eso es lo que no hay.

06|08|1
23:47



CULTURA ▶ VOLUSPA JARPA EN EL MALBA

Violentamente dulce

Inauguró la artista chilena una muestra que da una mirada a catorce países del continente americano basándose en los archivos desclasificados de la CIA durante el período 1948-1994. A partir de ese material realiza un cruce artístico con el minimalismo estadounidense, vinculando el arte con los procesos políticos que azotaron la región.



desclasificados. La muestra propone una revisión de los archivos desclasificados de la CIA en 14 países latinoamericanos.
Foto:Gza. Mar Dulce

El espionaje no es lo que era. O lo que fue. Por lo menos, no lo es desde las imágenes de una narrativa cinematográfica y literaria, donde los agentes secretos calzan trajes impecables, son seductores hasta el mareo y manejan autos carísimos. Mucho encanto y cócteles. En esta región del mundo, la posguerra y la Guerra Fría, los años que van entre 1948-1994, pueden ser narrados desde diferentes archivos. Voluspa Jarpa, artista chilena nacida en 1971, eligió hacerlo desde los desclasificados de los Servicios de Inteligencia de Estados Unidos. Con esos millones de hojas escritas, borroneadas, tachadas, ocultas, secretas y de un tiempo a esta parte, públicas y desclasificadas logra construir un relato que involucra no sólo a la pequeña historia de ese tiempo latinoamericano, con su violencia política, sus muertes y sus tragedias, sino que plantea un cruce con la historia del arte, al tomar el gesto minimalista, coincidente con ese momento, tanto en contenido como en forma. La muestra es "violentamente dulce", oxímoron cortazariano. Pensada para el espacio de arte contemporáneo del Malba, junto con Agustín Pérez Rubio, la luz y la blancura del espacio refuerzan el contraste. De texto cuelgan esos mismos archivos en impresos en gran tamaño. No sólo para mostrarlos y bien sino para dar cuenta del esperimento escriturario que se guardaba. Contener toda esa información hasta que explote, guardar bajo siete llaves los secretos de las peores tragedias, de los más espantosos planes de destrucción. El museo vuelto una sala de operaciones. Un centro inmaculado para viviseccionar ese monstruo creado por la CIA. Asimismo, entre la artista y el curador han logrado darle plena potencia estética: los rollos que se despliegan no sólo son la letra del horror; son delicados, poderosos, inquietantes. Otro tanto ocurre en el salón de medios. Los rostros de los políticos latinoamericanos muertos pintados sobre placas de bronce. La máscara mortuoria, el panteón, los héroes y los mártires se enlazan como nudos en la garganta y como piezas que brillan y vuelven a la intensa claridad de la sala, un lugar oscuro y lúgubre. La multiplicidad de materiales, la muestra está compuesta por doce piezas e incluye pinturas, objetos, instalaciones, videos, registros sonoros y documentos históricos, lejos de diversificar el sentido lo condensa y lo proyecta, como se decía, no sólo a una revisión histórica sino a una hipótesis sobre el minimalismo norteamericano, como estilo predominante de ese período. La cita a Donald Judd, el artista norteamericano que a principios de los años 60 propone un vocabulario esencial para su trabajo futuro y despliega esta corriente artística, se vuelve imprescindible. Con una gran sutileza –toda la muestra maneja este tono tan inteligente–, los archivos "envuelven" la referencia a Judd: retoma su idea de los "objetos específicos", utilizar formas simples y repetidas para explorar espacio y uso. Sin embargo, habilita la posibilidad de la denuncia sobre la base de los mismos preceptos de esta corriente artística. Si para Judd, el artista no generaba discurso, producía un objeto maravilloso y ya, Jarpa le tapa la boca. Le hace decir mucho. A su vez, la estética minimalista, la pureza de la línea, lo abstracto y lo restrictivo, se confronta con la desmesura de la empresa. La de la CIA, la de controlar al continente, y la de la artista, sustraerlo del ámbito de la política y llevarlo al del arte, sin perder la potencia. Tampoco, sin caer en el panfleto y la denuncia. Por eso, en la disposición de los materiales y en título de muestra, En nuestra pequeña región de por acá, está cifrada parte de la premisa. Volver a clasificar esos archivos en una nueva biblioteca: la artística. La "pequeña región" es casi un continente entero y la posibilidad de una verdad, de una redención. En nuestra pequeña región de por acá Hasta el 3 de octubre Curador: Agustín Pérez Rubio Malba. Fundación Costantini Avda. Figueroa Alcorta 3415

Laura Isola



AGENDA VIVO PODIOS RECORDS

Básquet Femenino
Grupo A - Fecha 2 | 4to Cuarto

RES. Q1 Q2 Q3 Q4

JPN	73	19	28	26	-
BRA	52	20	13	19	-



MEDALLERO POWERADE

POS.	PAÍS	Medallas
1	China	4 2
2	Estados Unidos	3 6
3	Italia	3 4
4	Australia	3 0
15	Argentina	1 0

VER MEDALLERO
COMPLETO

OPINIÓN

JORGE FONTEVECCHIA
Acompañante

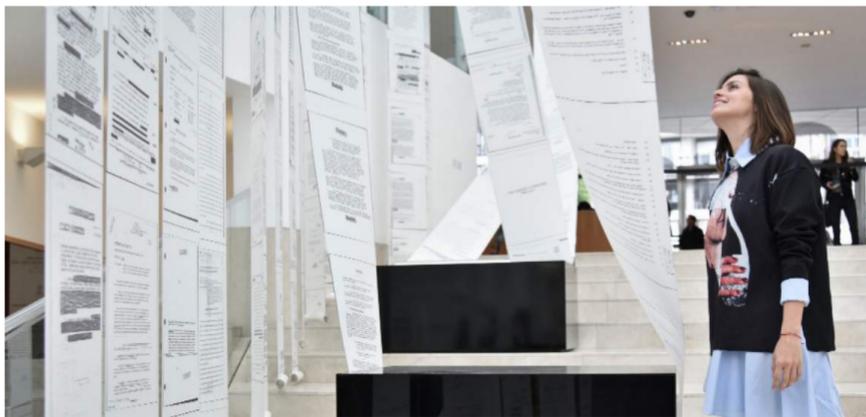
NELSON CASTRO
Acuerdos y

ROBERTO GARCÍA
Detrás del

HUGO ASCH
PokEmon, hachazos y el día

42

Papeles asesinos se exponen en museo de Buenos Aires



Una visitante observa los miles de informes minuciosos con datos personales, públicos y privados, de los espías por la inteligencia norteamericana en el Cono Sur, que se exhiben en el Malba. Cortesía: Malba / Guyot Mendoza

Una muestra corre el velo del espionaje estadounidense en Latinoamérica.

Andrea Recúpero, especial para El Telégrafo

Blanco y negro. Negro y Blanco. Papel y acero. Los contrastes y el peso de la palabra en una atmósfera gris impregnan la muestra En nuestra pequeña región de por acá. Blanco, negro y, de pronto, rojo.

Salpicada de rojo, como la sangre derramada que clausura cada informe de la CIA sobre los líderes latinoamericanos asesinados en la región, la muestra de la artista chilena Voluspa Jarpa invita, más bien obliga, a pensar. Para los más jóvenes, la propuesta es difícil de entender a primera vista, por lo tanto es casi un recorrido pedagógico del que salen con un velo menos sobre los ojos. Para los más grandes es la confirmación no ya de la complicidad, sino de la dirección que le imprimió la CIA a las dictaduras latinoamericanas para perseguir y exterminar.

La muestra *En nuestra pequeña región de por acá* abre con una cortina de documentos desclasificados de la CIA que caen desde el último piso del Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (Malba) hasta la planta baja. Unos veinte metros de tiras de papel que, como un alud de información, aplastan al espectador. La primera pregunta es qué es todo esto. Luego, carpetas de metal, casi todas plateadas y algunas rojas, comienzan, en parte, a responder la pregunta. Miles y miles de informes minuciosos con datos personales, públicos y privados, de los espías por la inteligencia norteamericana en el Cono Sur. Espeluznantes radiografías de dirigentes, sacerdotes, artistas. Fotos grupales en las que con un número se identifica a cada uno de los fotografiados. Instantáneas que sellaron varios destinos de sangre.

Poco a poco comienza a entender de qué se trata. El idioma es una barrera. Los documentos están en inglés y la palabra se torna esquiva. Sabemos qué dicen, lo intuimos, pero solo es asible cien por cien para el que maneja el inglés a la perfección. De hecho, la propia Voluspa Jarpa le concede a ese obstáculo un paréntesis: una instalación de video la muestra a ella, junto a un traductor, abriéndose paso en las adversidades de un idioma ajeno. Lo propio es la muerte, lo ajeno la orden de ejecución.

Un mural sobre papel de calco reproduce los funerales de los líderes asesinados. Multitudes veladas, grises y mudas. Nombres propios salpicando esa realidad que aparece atrás, muy atrás. Latinoamérica, parece decir la artista, todavía tiene mucho que descubrir sobre la sangrienta represión que orquestó Estados Unidos en "nuestra pequeña región de por acá".

Inquietud. Malestar. Confusión. Una profunda tristeza. Por momentos se parece a un velatorio. De hecho, hay una sala mortuoria insinuada detrás de unos cortinados negros habitada por el sonido de una grabación de mala calidad. Un murmullo sordo, sucio.

Todas estas impresiones surgen de la primera exposición individual en un museo latinoamericano de Voluspa Jarpa. En concreto, la muestra está compuesta por pinturas, objetos, instalaciones, videos, registros sonoros y documentos desclasificados de los Servicios de Inteligencia de Estados Unidos correspondientes al período 1948 - 1994.

La propuesta artística, tal como la presenta el Malba en su página web, "relaciona los documentos con el mundo del arte, en particular, con el Minimalismo norteamericano", al mismo tiempo que "se plantea como un trabajo conmemorativo sobre un conjunto de líderes latinoamericanos del Período de la Guerra Fría que ocuparon cargos de alta jerarquía y que fueron víctimas de asesinatos o de crímenes no resueltos".

Los documentos son protagonistas. Muchos de ellos con tachaduras inquietantes. Las marcas de la censura son también el negro sobre el blanco en el papel y también el vacío en los acrílicos que fabricó la artista para la instalación y que duplican esos documentos. La instalación juega todo el tiempo con la palabra y la imagen y hay que transitarla en el anclaje obligado que tan bien definió Roland Barthes.

Los retratos de los 47 líderes latinoamericanos, presidentes, ministros, jueces, arzobispos, diputados, militares, senadores, pintados sobre bronce, son los muertos de este funeral colectivo. Sus voces fueron silenciadas, pero no sus palabras. Cada pueblo guarda registro de uno a uno en su historia. "Todo se desvanece en la niebla, el pasado está tachado y la tachadura olvidada. Todo se convierte en verdad y luego vuelve a convertirse en mentira". La cita de George Orwell (1984) que salpica la instalación, condensa el espíritu de la propuesta y sirve como guía para recorrerla. (I)

VOLUSPA JARPA

Rancagua, Chile, 1971.

Estudió en la Facultad de Arte de la Universidad de Chile.

En 1996 realizó un magister en Artes Visuales en la Escuela de Posgrado de la misma casa de estudios y posteriormente cursó el magister en Artes de la Universidad Católica, donde se desempeña como docente.

Desde el año 1994 ha sostenido una extensa producción artística, participando en exposiciones colectivas e individuales, tanto en Chile como en el extranjero.

Etiquetas:

exposición | Buenos Aires | papeles asesinos

ÚLTIMAS NOTICIAS

- 15:44 El boxeador Carlos Quiroga avanza a cuartos de final en Río
- 15:41 Estados Unidos difundió documentos sobre la "guerra sucia" en Argentina
- 15:28 Julio Angulo jugará para Huracán de Argentina
- 15:18 El Estado Islámico reivindica el atentado en Pakistán

EN TWITTER



El Telégrafo Ecuador
@el_telegrafo

Ataque en Niza: Conductor del camión disparó varias veces antes de ser abatido
▶ tinyurl.com/zgda57e
14:47 - 15 Jul 2016

5 | 2

38 HÉROES OLÍMPICOS

INGRESAR

EL TELÉGRAFO

EL 'CANDADO' EN EL CONTRATO ES OTRO PUNTO CONFLICTIVO DE LA SOLUCIÓN VIAL CON QUINAMANI

EN 3 SEGUNDOS CAYÓ OTRO EDIFICIO

Las camareras se recuperan después del terremoto de abril

Publicidad

Cultura 18 de agosto de 2016 | #1424 | Por Alejandro Guerrero



Archivos del horror hechos obra de arte



La muestra "En nuestra pequeña región de por acá", de la chilena Voluspa Jarpa (Rancagua, 1971), que se expone en el Malba, convierte en hecho artístico documentos desclasificados de la inteligencia norteamericana.

El fallo de enero de este año sobre el Plan Cóndor, por el cual, con 40 años de atraso, los tribunales se avinieron a reconocer la coordinación represiva entre las dictaduras de la Argentina, Uruguay, Chile, Paraguay y Perú para los secuestros, torturas y asesinatos políticos en las décadas de 1970 y 1980,

junto con las revelaciones recientes acerca de las andanzas de Henry Kissinger con los criminales latinoamericanos, le dan una actualidad especial a la muestra.

Voluspa Jarpa, con una estética vinculada con el minimalismo norteamericano, que hace predominar los blancos y un peculiar orden geométrico, combina la investigación histórica con el acto artístico, para exponer documentos desclasificados de la inteligencia norteamericana correspondientes al periodo 1948-1994.

Esos archivos son por cierto una historia criminal, y por eso la muestra se completa con las fotografías de 47 líderes políticos latinoamericanos asesinados durante ese periodo. Allí están, entre otros, el general Juan José Torres y el dirigente socialista Marcelo Quiroga Santa Cruz, de Bolivia; el colombiano José Eliecer Gaitán, el obispo salvadoreño Arnulfo Romero, el sacerdote argentino Carlos Mugica y el ex presidente chileno Salvador Allende.

Política, estética y psicoanálisis se combinan "En nuestra pequeña región de por acá" con el trasfondo económico, con los intereses concretos que empujaron esos crímenes. Hay en la muestra diversas citas de obras de Donald Judd, el minimalista norteamericano autor del libro *Objetos Específicos*, de evidente influencia en la artista chilena. Obras de Judd son intervenidas por Jarpa con reproducciones de esos documentos de inteligencia que constituyen el centro de la muestra.

En definitiva, el horror de una época encuentra en la obra de Jarpa su expresión artística, su denuncia por medio del arte. Una obra peculiar que, como decíamos, hace de la investigación histórica un hecho de arte.

"En nuestra pequeña región de por acá", puede verse en el Malba (avenida Figueroa Alcorta 3415) hasta el 3 de octubre. Se exhibe en el Nivel 1, de acceso libre y gratuito.

Tags: Malba, Plan-Cóndor, voluspa-jarpa, muestra-cultural

<< A 40 años del asesinato del obispo Angelelli

Federico García Lorca, el romancero vanguardista >>

Compartir



Contenidos relacionados



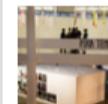
Lanzan una Ley de Mecenazgo contra los artistas y la cultura



Micky Vainilla y el Polo Obrero



Se lanzó el Felco en Santa Fe Capital



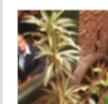
San Pablo, la Bienal de la incertidumbre



Un "festival de otra clase", en La Plata



Malevich: la vanguardia artística y la revolución



Dalmiro Sáenz, el gran provocador



Muere el payaso Plin Plin: el negocio detrás de una canción



Acorazado Potemkin desembarcó en León León



Gilda, veinte años después

Lanata va a demandar a Navarro

El conductor de "PPT" quiere que el ultra K pruebe sus acusaciones. "Y si no puede, quiero que se retracte al aire".



LA RAZON

Ciudad Actualidad Política y Economía Deportes Show Policía Interesa Mundo Cultura

Ciudad

EN EL MALBA

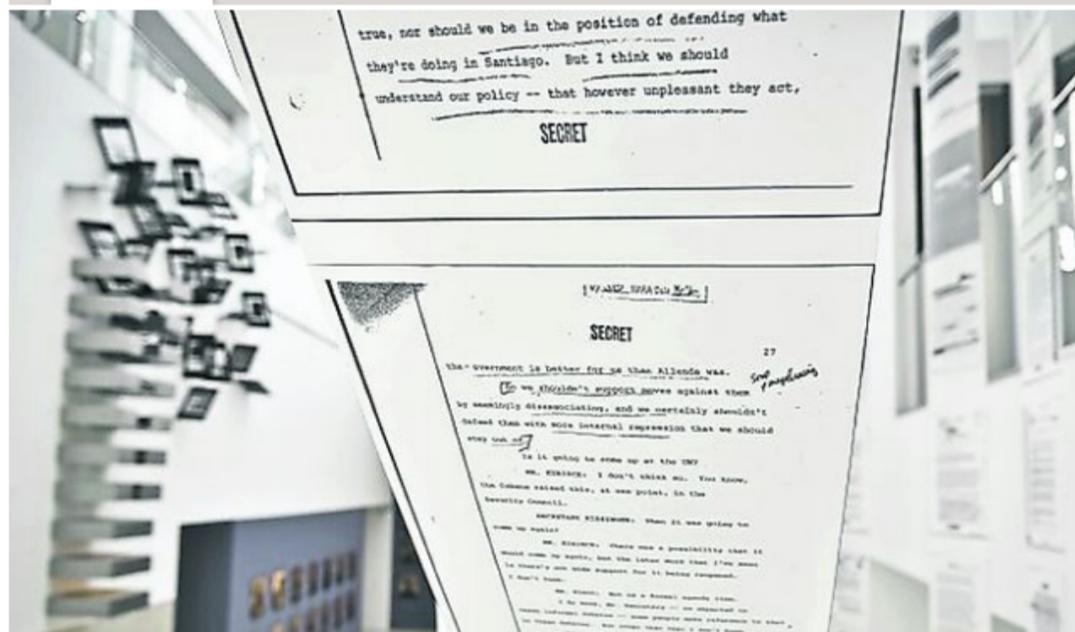
Archivo secreto de alto impacto

Comentar

10 AGO 2016 | 09:41 La artista chilena Voluspa Jarpa expone documentos desclasificados de la CIA sobre las dictaduras latinoamericanas.

Por Paula Conde - pconde@larazon.com.ar

Imágenes



1 de 3 Los documentos desclasificados caen en largas tiras ...

Lo último!

18:05 | INTERESA

La preparación física también es clave para los juegos mentales

17:53 | INTERESA

Sobrevivió a un accidente aéreo y después se ganó la lotería

17:04 | ACTUALIDAD

Las compras por el Día del Niño, con Ahora 12

16:22 | ACTUALIDAD

Confirmado: mañana para los docentes bonaerenses

15:36 | DEPORTES

Las Leonas no pudieron recuperarse a tiempo y se complicaron

Tal vez sea casualidad, pero la muestra de la artista chilena Voluspa Jarpa en el Malba cae justo en el momento en que el gobierno de Estados Unidos viene de anunciar la desclasificación de documentos vinculados a la última dictadura militar argentina. Porque justo lo que hizo esta artista fue crear arte con archivos desclasificados de la CIA y cientos de fojas. No lo hizo con los documentos argentinos recientemente revelados, pero sí con otros que incluían el caso chileno, el brasileño y el paraguayo. "En nuestra pequeña región de por acá" es una muestra sencilla en lo visual, pero contundente en lo simbólico.

La exposición se despliega en el piso inferior del Museo y lo que impacta de entrada es ver esas tiras de papel que caen de a montones desde el techo. Intentar leerlas implica, primero, el esfuerzo de saber inglés (y lo del idioma no es una cuestión menor); segundo, de descifrar todos los renglones tachados con tinta negra y, después, de meterse en clima: allí está escrita la historia más oscura de las dictaduras latinoamericanas. No es posible sacar algo en limpio de esas "lecturas". Aquí, se trata de una experiencia visual y de su impacto emocional.

Nacida en Rancagua hace 45 años, a Jarpa la conmovió encontrar esos documentos que hablaban de la historia de su país y que, en muchos casos, estaban tachados: la censura llegaba también a los expedientes secretos. "Me conmoví por esa información borrada y, a su vez, por la historia de Chile, aquella que sentí pequeña e insignificante desde esa borradura y pensé en el abismo que había entre los hechos sucedidos en Chile y esas tachaduras", explicó alguna vez la artista. Su intención fue, entonces, quedarse con la imagen que ese montón de papeles ofrecía y hacer algo: "¿Qué podía hacer yo como artista? Tal vez nada o tal vez no era necesario, pero ya no podría borrar aquellas imágenes de las tachaduras de mi memoria visual y tampoco podría dejar de conmovirme por ellas".

El recorrido incluye una serie de retratos de 47 líderes latinoamericanos, cuyas muertes no están resueltas. Los retratos, realizados con tinta sobre placas de bronce, no llevan nombre: dependerá del saber de cada visitante reconocer, enter otros, los perfiles de Salvador Allende o de Carlos Mugica. Otra sala exhibe carpetas rojas y grises, con documentación de la CIA y de procesos judiciales. Por último, una proyección llamada "Translation Lessons" obliga a reflexionar sobre la hegemonía de idioma inglés y sobre la paradoja que implica que para poder leer y traducir esos "X-Files" haya que saber aquel idioma.

1
Enviar 0
Twitter
G+ 0
Me gusta 1
Share

Print, Share, Copy icons

ETIQUETAS
voluspa jarpa
malba

Subir

CRITICS' PICKS

CURRENT PAST

New York

- Alma Thomas
- Brandi Twilley
- "THINGS: a queer legacy of graphic art and play"
- "The Keeper"
- A. R. Penck
- "DIS-PLAY / RE-PLAY"
- Francisco Ugarte
- "Repossession"
- Alice Tippit
- Meriem Bennani
- "The Female Gaze, Part Two: Women Look at Men"
- Nan Goldin
- Roberto Burle Marx
- "Mirror Cells"

Los Angeles

- Kenneth Tam
- "3 Women"
- Barbara Kasten
- Alex Da Corte

San Francisco

- Leonor Antunes
- Lauren Marsolier and Rachelle Bussi eres
- "The Grace Jones Project"

Albuquerque

- "Mabel Dodge Luhan & Company: American Moderns and the West"

Chicago

- Kerry James Marshall

Saint Paul

- "Itasca"

Toronto

- Annie MacDonell

London

Buenos Aires

Voluspa Jarpa

MUSEO DE ARTE LATINOAMERICANO DE BUENOS AIRES (MALBA)
Avenida Figueroa Alcorta 3415
July 15–October 3

The assassinations and espionage operations carried out in Latin America by the Central Intelligence Agency from 1948 to 1994 are the basis of Chilean artist Voluspa Jarpa's aesthetic criticism in this show. "*En nuestra pequeña región de por ac *" (In Our Little Region Over Here) revolves around the deaths and disappearances of forty-seven emblematic Cold War-era Latin American political leaders. The works on view have a number of commonalities: They are the product of fifteen years of research on the relationship between different Latin American governments and the CIA, and through many declassified CIA documents, they show erasure and censorship. The works in the exhibition also formulate a compelling hypothesis, indebted, perhaps, to Frances S. Saunders's work on the funding of the CIA and the development of some North American cultural institutions and

of the Abstract Expressionist movement. Jarpa's critique points out that while the US was coordinating and undertaking shady political operations in alliance with secret organizations throughout Latin America, it was also bolstering Minimalism. In a context of elaborate acts of foul play and plans to put down social and economic demands, a "clean" and seemingly apolitical abstract aesthetic was taking hold. Jarpa envisions Donald Judd's cubes—which the artist replicates and intervenes on here—as the symbol of that relationship.

While a large site-specific installation takes center stage in the exhibition, a small piece displayed in a tucked-away hallway of the museum is also of interest. The installation, *Algunos estamos amenazados de muerte* (Some of Us Were Threatened with Death), 2016, consists of a slide projection of images related to the deaths of prominent figures and the positions they held (bishops, senators, presidents). This work reveals, in a discreet and subtle fashion, the underbelly of public life.

Translated from Spanish by Jane Brodie.

— Mercedes Pérez Bergliaffa



Voluspa Jarpa, *Algunos estamos amenazados de muerte* (Some of Us Were Threatened with Death), 2016, slideshow, dimensions variable.



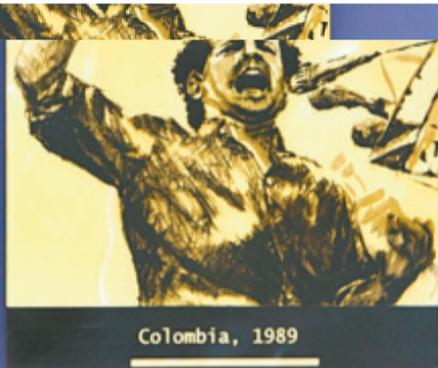




 PERMALINK | COMMENTS |  PRINT

◀ return to current picks

Brújula

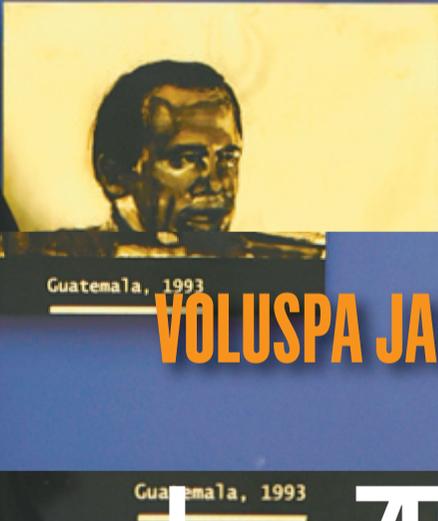


ENTREVISTA / 12-13

El nuevo libro de Federico Falco

PERSONAJE / 8-9

Henry Rollins y las memorias del hardcore



VOLUSPA JARPA EN EL MALBA / 4-7

Catálogo de la tir

ADHEMAR
MANJÓN
EL DEBER

EXPONE SOBRE LA DICTADURA EN LATINOAMÉRICA

Voluspa Jarpa:

El enfrentamiento político y militar entre Estados Unidos y la desaparecida Unión Soviética, denominado Guerra Fría, iniciado en 1947, también afectó a América Latina, ya que la nación norteamericana no quería que las raíces comunistas de los soviéticos se establezcan en este territorio; fue así que en 1948 inició una campaña intervencionista a través de agencias de Inteligencia como la CIA, que provocó golpes de Estado, persecuciones políticas y la instalación de gobiernos dictatoriales en 14 países latinoamericanos. Con la disolución de la Unión Soviética en 1991, se dio fin a ese periodo histórico.

En 1998, durante el mandato de Bill Clinton, Estados Unidos desclasifica los archivos de Inteligencia sobre Chile, 25.000 documentos registrados desde 1961 hasta 1994. En total eran más de 250.000 páginas con información difundida en la Internet. Tiempo después se desclasificaron documentos de los otros 13 países. Un mapa gigante de esos nefastos años, en los que Bolivia también estuvo involucrado y fue cómplice e impulsor del Plan Cóndor, que puso en la Presidencia al dictador Gral. Hugo Banzer, en el periodo 1971-1977.

La artista chilena Voluspa Jarpa tiene actualmente una exposición en las salas del Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (Malba), en la que trabaja con todos esos archivos desclasificados. La muestra, titulada *En nuestra pequeña región de por acá*, está compuesta de instalaciones, registros sonoros, videos, pinturas y la exposición misma de esos documentos históricos, a los que se suman los archivos de las causas judiciales que los distintos gobiernos intervenidos siguieron contra personas e instituciones.

El inicio del trabajo

“Empecé trabajando con los archivos de Chile hace mucho tiempo, desde el 98, diría yo, en términos de investigación; pero desde 2010 en términos de obra, ya más serio. Fui anexando investigaciones en torno a los otros países de

“Empecé trabajando con los archivos de Chile desde hace mucho tiempo, desde el 98, diría yo, en términos de investigación”

Voluspa Jarpa



FOTOS: MALBA

Voluspa Jarpa empezó a trabajar con los archivos desde 1998, cuando Estados Unidos los liberó

razones históricas

América Latina, a veces en obras específicas referidas a los países. Hice obras con el Cono Sur, por ejemplo, hice obras con México y, en 2014, en el archivo de Bogotá mostré lo que sería el antecedente de la exposición del Malba, ahí ya estaba la idea de hacer una obra que reuniera los archivos de la región, y que esa idea tiene que ver con el tipo de información que fui leyendo, iban apareciendo como una sucesión de operaciones que geopolíticamente están conectadas en los archivos, y esa misma condición de la información dio la idea para esta obra”, explicó Voluspa Jarpa a Brújula.

Una de las piezas de la muestra son tiras y tiras de hojas con la información desclasificada colgadas desde el techo del Malba. Más adentro, se encuentran carpetas que contienen estos mismos archivos, pero dispuestos para que cualquiera que visite la expo pueda leerlos. Las carpetas, en colores rojo y negro, y el resto de la expo aluden directamente a la obra del artista estadounidense Donald Judd, uno de los representantes del minimalismo, una tendencia surgida en los 60 y que -sospecha Jarpa- podría haber aparecido por gestiones de la CIA, como fue el caso del expresionismo abstracto.

“Yo no lo diría en ese sentido, como si fuera una operación que pudiéramos comprobar que tenía ese objetivo, pero sin duda impone en el discurso artístico un tipo de producción artística que tiene que ver con la abstracción y con un autor que no emite opinión sobre nada, no respecto a Donald Judd, sino al minimalismo en general, que lo que propone discursivamente es ‘lo que ves es lo que es’”, arguye Jarpa.

Para la artista chilena, en el



IMPONENTE:
La muestra *En nuestra pequeña región de por acá* ocupa la sala inferior del Malba, en Buenos Aires

minimalismo no hay más discurso que el discurso material de la obra, y esta se refiere a la forma y a su materialidad. “Y propone eso como discurso artístico en un contexto muy complejo en términos de política internacional norteamericana, no solamente en América Latina sino en otros continentes también”, agrega Jarpa.

La investigación

Para la exposición del Malba, Jarpa trabajó con un grupo de 20 personas en distintos ámbitos, tanto en producción de la obra como en investigación. “La investigación de los archivos de alguna manera ya estaba relativamente hecha y recopilada, solo había que establecer criterios de

ARTISTA

LA MONUMENTAL OBRA DE VOLUSPA JARPA



Voluspa Jarpa (Rancagua, 1971) estudió en la Facultad de Arte de la Universidad de Chile. En 1996 realizó un Magister en Artes Visuales en la Escuela de Posgrado de la misma casa de estudios y posteriormente cursó el Magister en Artes de la Universidad Católica, donde se desempeña como docente. Desde 1994 ha sostenido una extensa producción artística, participando en exposiciones colectivas e individuales tanto en Chile como el extranjero.

Dentro de las exposiciones individuales internacionales más destacadas figuran: *1996 Out of Frame*, Gate Foundation, Amsterdam-Holanda. En el año 2000 presenta la exposición *First Person Plural* en Galería Canvas International Art, Ámsterdam-Holanda. En 2011 desarrolla la obra *La biblioteca de la No-Historia*.

Pasa a la pág. 6

Viene de la pág. 5

edición, pero la investigación ya estaba hecha; pero en la idea de hacer cruzar los archivos de Inteligencia norteamericanos con los archivos de las causas judiciales acerca de las muertes que ocurrieron, ahí trabajé con mi hermana, que es periodista. Ella trabajó contactándose con los familiares, con los abogados y con los jueces a lo largo de estos 14 países, investigando, pidiendo material judicial que tuviera que ver con los distintos países donde se ha llevado a cabo el proceso de investigación”, dijo Jarpa, que trabajó con un equipo de arquitectos para el montaje de la obra.

La expo presenta también retratos en litografía de 47 políticos, presidentes y sacerdotes que fueron asesinados en aquella época, entre ellos Juan José Torres, que fue presidente de Bolivia de 1970 a 1971, cuando fue derrocado por Banzer. Torres murió asesinado en Buenos Aires, en 1976. *Mi carne es bronce para la historia* se titula este sector, por una frase del expresidente chileno Salvador Allende.

“El trabajo con Bolivia fue muy dificultoso, encontramos poco material. Yo te diría que Bolivia y algunos países de Centroamérica tenían una historia muy cruenta, en términos justamente de esta lucha de soberanía, igual que todos nosotros. Nos impresionó mucho la falta de material que hay en la web, por ejemplo, sobre los casos de Bolivia, de Marcelo Quiroga Santa Cruz y de Juan José Torres. Yo quedé con la impresión de que Juan José Torres había sido una figura muy importante en términos de discurso de soberanía, y encontramos muy poquito material sobre él. Lo que pudimos incluir lo sacamos del libro que escribió un periodista, y lo que encontramos está asociado a su muerte, que es parte de la Operación Cóndor y que ocurre en Buenos Aires, junto con la muerte del diputado y senador uruguayo Zelmar Michelini y Héctor Gutiérrez; pero, por ejemplo, no pudimos encontrar nada que tuviera que ver con sus discursos como presidente, y no pudimos encontrar necesariamente las causas judiciales, si es que se llevaron causas judiciales en Bolivia con respecto a estas muertes”, mencionó



La exposición es una alusión al arte minimalista, del que fue uno de sus precursores Donald Judd



ARCHIVOS. Los visitantes pueden ver tanto los archivos desclasificados como las causas judiciales que les seguían a las personas detenidas

Jarpa, y agregó que le llamó mucho la atención la falta de archivo sobre Torres de cualquier índole: de imagen o sonoro.

“A mí Juan José Torres me dio la impresión de ser una figura muy importante discursivamente en términos de pensar un país, me dio la impresión de que era un hombre honesto y justo. Y que había tratado de hacer algo que tiene que ver con los movimientos de las autoridades del país que trataron de hacer cambios específicos con respecto a sus países”, manifestó la artista,

que ha vivido en Paraguay, Argentina, Brasil y Chile.

Hegemonía

En otra de las salas de *En nuestra pequeña región de por acá* hay una instalación sonora que deja oír discursos de varios líderes políticos de Latinoamérica que fueron asesinados bajo los gobiernos dictatoriales, uno de los que se escucha es de Marcelo Quiroga Santa Cruz.

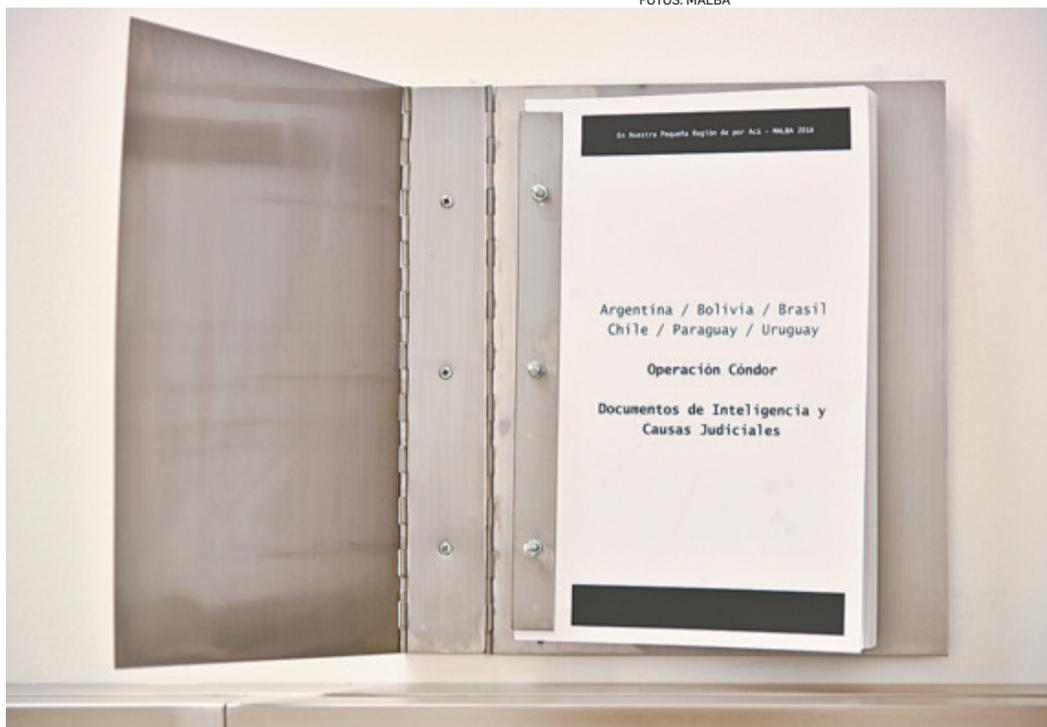
“Yo creo que uno al leer los archivos de Inteligencia, cuando ves la falta de información que hay en ellos de

los procesos históricos, cuando ves que hay 21 candidatos a presidente o expresidentes muertos sistemáticamente en 14 países, te das cuenta de que América Latina tiene una condición de patio trasero, como lo decía Kissinger; y hay en esta región -América Latina- ciertas condiciones muy claras de colonialismo, de falta de soberanía y de autonomía en administrar las materias primas y sus riquezas, y por lo tanto sus gobiernos y sus sistemas económicos. Yo creo que esa es una de las conclusiones más evi-

dentes de la muestra con los archivos: que hay un proceso en América Latina que debe aún pelear por la soberanía y la autonomía, básicamente de sus materias primas, ni siquiera de su industria, sino de sus materias primas”, sostiene Jarpa.

Translation lessons es un video en el que se puede ver a Jarpa intentando leer los archivos en inglés bajo la atenta mirada de un profesor de inglés. Esta obra, explica la artista, tiene que ver con la experiencia de Chile y de otros de los 14 países, de que para

FOTOS: MALBA



PERSECUCIÓN: Miles de personas murieron y desaparecieron bajo los regímenes dictatoriales. La muestra del Malba se quedará hasta octubre



VÍCTIMAS. Litografías con las imágenes de líderes políticos y religiosos que perdieron la vida durante las dictaduras latinoamericanas

poder acceder a información sobre esos procesos históricos, se tiene que recurrir a unos archivos que han sido desclasificados oficialmente por otro país. "En el caso de Chile; no hemos tenido acceso a ningún archivo que tenga que ver ni con los militares ni con los sistemas de la agencia de Inteligencia chilena que operaron durante la dictadura. Aquí no hay ningún papel que nosotros podamos leer. Por lo tanto, lo que podemos leer es lo que Estados Unidos desclasificó cuando Pinochet estaba preso en Londres. Y

eso es una paradoja, porque aparecen documentos que están tachados completamente o en parte, pero también aparece una gran cantidad de información muy cotidiana sobre el país, en el caso de Chile de los 60, 70, 80, hasta el 91, y esa es una información que puedes leer siempre y cuando sepas leer, por supuesto. De esa paradoja, que tiene que ver con la hegemonía del idioma, del inglés como una hegemonía cultural, política y económica, pero también tiene que ver con la incapacidad de nuestros países, de la falta

de libertad que han tenido para entregar información específica sobre estos periodos traumáticos que vivimos desde el propio país. Yo creo que ahí hay una doble situación, o sea, uno le podría agradecer a Estados Unidos su desclasificación, así como uno podría también escandalizarse de su desclasificación; y cómo uno podría reclamar en sus países la absoluta falta de documentación que se refiera a qué pasó, cómo se clasificaron, cómo fue, etc", concluye Jarpa ●●

Testimonio de la injusticia

Primera exposición individual en un museo latinoamericano de Voluspa Jarpa, una artista que participa asiduamente en el circuito de bienales internacionales. La muestra está compuesta por 12 piezas e incluye pinturas, objetos, instalaciones, videos, registros sonoros y documentos históricos.

En nuestra pequeña región de por acá es una muestra site-specific: el espacio expositivo del museo ha configurado la forma misma de las obras presentadas.

Se quedará en Buenos Aires hasta octubre

Más de 200.00 documentos desclasificados de la CIA conforman la muestra *En nuestra pequeña región de por acá*, que está en el Malba

Trump y las tramas

"Parece que una de las características que nosotros normalizamos de la Guerra Fría, de manera extraña, era que el poder trama y resuelve y opera en secreto, y que por lo tanto nadie tiene acceso, o el común de los mortales, nosotros, en términos ciudadanos, no tenemos acceso exactamente a saber cómo está lidiando el poder y qué cosa se está tramando, y como que hemos aceptado que esas tramas sean secretas.

Y yo creo que el fenómeno Trump un poco lo que hace es transparentar discursivamente eso que se ha dicho en secreto, por lo menos yo lo he leído, y peor, en los archivos desclasificados, es el mismo lenguaje que utiliza Donald Trump"

Los procesos que vivimos

"En los distintos países latinoamericanos vivimos todos esa como situación de agotamiento, ahora lo que yo creo que se agotan son ciertos puntos de vista, son los modos de abordar el asunto y no necesariamente el asunto mismo. Una de las cosas que me anima a hacer esta obra tiene que ver con poder entender las razones históricas de por qué en América Latina vivimos los procesos que vivimos. En ese sentido, esa pregunta tiene un ánimo distinto a la catarsis que tiene que ver y es muy importante también, que tiene que ver con las víctimas. A mí me anima otra energía de esa historia, que tiene que ver con poder entender el pasado, para entender el presente, para poder proyectar el futuro"

- Conflicto mineros - Juegos Olímpicos - Cumbre Islámica en Londres - Virgen de Urkupiña - Usain Bolt - Conflicto Cencivruz - Muerte de universitaria



Voluspa Jarpa empezó a trabajar con los archivos desde 1998, cuando Estados Unidos los liberó

Voluspa Jarpa: razones históricas

Expone sobre la dictadura en Latinoamérica

Compartir, Twitter, G+, A+, A-, Imprimir

MÁS INFORMACIÓN Adhemar Manjón EL DEBER

13/08/2016 06:00

TAGS

>IMPRESO >EEUU >brujula >Latinoamérica >dictadura >expone >Voluspa Jarpa

El enfrentamiento político y militar entre Estados Unidos y la desaparecida Unión Soviética, denominado Guerra Fría, iniciado en 1947, también afectó a América Latina, ya que la nación norteamericana no quería que las raíces comunistas de los soviéticos se establezcan en este territorio; fue así que en 1948 inició una campaña intervencionista a través de agencias de Inteligencia como la CIA, que provocó golpes de Estado, persecuciones políticas y la instalación de gobiernos dictatoriales en 14 países latinoamericanos. Con la disolución de la Unión Soviética en 1991, se dio fin a ese periodo histórico.

En 1998, durante el mandato de Bill Clinton, Estados Unidos desclasifica los archivos de Inteligencia sobre Chile, 25.000 documentos registrados desde 1961 hasta 1994. En total eran más de 250.000 páginas con información difundida en la Internet. Tiempo después se desclasificaron documentos de los otros 13 países. Un mapa gigante de esos nefastos años, en los que Bolivia también estuvo involucrado y fue cómplice e impulsor del Plan Cóndor, que puso en la Presidencia al dictador Gral. Hugo Banzer, en el periodo 1971-1977.

La artista chilena Voluspa Jarpa tiene actualmente una exposición en las salas del Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (Malba), en la que trabaja con todos esos archivos desclasificados. La muestra, titulada En nuestra pequeña región de por acá, está compuesta de instalaciones, registros sonoros, videos, pinturas y la exposición misma de esos documentos históricos, a los que se suman los archivos de las causas judiciales que los distintos gobiernos intervenidos siguieron contra personas e instituciones.

El inicio del trabajo

"Empecé trabajando con los archivos de Chile hace mucho tiempo, desde el 98, diría yo, en términos de investigación; pero desde 2010 en términos de obra, ya más serio. Fui anexando investigaciones en torno a los otros países de América Latina, a veces en obras específicas referidas a los países. Hice obras con el Cono Sur, por ejemplo, hice obras con México y, en 2014, en el archivo de Bogotá mostré lo que sería el antecedente de la exposición del Malba, ahí ya estaba la idea de hacer una obra que reuniera los archivos de la región, y que esa idea tiene que ver con el tipo de información que fui leyendo, iban apareciendo como una sucesión de operaciones que geopolíticamente están conectadas en los archivos, y esa misma condición de la información dio la idea para esta obra", explicó Voluspa Jarpa a Brújula. Una de las piezas de la muestra son tiras y tiras de hojas con la información desclasificada colgadas desde el techo del Malba.

Más adentro, se encuentran carpetas que contienen estos mismos archivos, pero dispuestos para que cualquiera que visite la expo pueda leerlos. Las carpetas, en colores rojo y negro, y el resto de la expo ayudan directamente a la obra del artista estadounidense Donald Judd, uno de los representantes del minimalismo, una tendencia surgida en los 60 y que -sospecha Jarpa- podría haber aparecido por gestiones de la CIA, como fue el caso del expresionismo abstracto.

"Yo no lo diría en ese sentido, como si fuera una operación que pudiéramos comprobar que tenía ese objetivo, pero sin duda impone en el discurso artístico un tipo de producción artística que tiene que ver con la abstracción y con un autor que no emite opinión sobre nada, no respecto a Donald Judd, sino al minimalismo en general, que lo que propone discursivamente es 'lo que ves es lo que es'", arguye Jarpa.

Para la artista chilena, en el minimalismo no hay más discurso que el discurso material de la obra, y esta se refiere a la forma y a su materialidad. "Y propone eso como discurso artístico en un contexto muy complejo en términos de política internacional norteamericana, no solamente en América Latina sino en otros continentes también", agrega Jarpa.

Próximos eventos



Martes de Cine Español: "Fados" 16 Ago | 20:00

MARCADOS POR LA UNCIÓN 19 Ago | 17:30

Conversatorio internacional sobre la modernización económica de Bolivia y Uruguay 22 Ago | 19:00

Reunión Anual de Etnología abordará tema metalúrgico en el oriente en el CCP 30 Ago | (Todo el día)

Certificación Internacional Coaching en ventas y negociación 4 Oct | 19:30

Ver más

LOS MÁS...

+ leídas + enviadas

- "Estoy feliz", fue lo último que le dijo la universitaria asesinada a su madre
- Los 7 alimentos más dañinos para tu corazón
- Los peores horarios para hacer estas actividades
- Rige otra tasa de regulación y genera rechazo de sectores
- Alistan construcción de siete aeropuertos en tres regiones

1 2 3 4 5 >

EDICIÓN IMPRESA

MARTES 16
Muere ganado en Beni por falta de agua y de forraje
Evo pide a la virgen que la economía siga en crecimiento
VER MÁS NOTAS

La investigación

Para la exposición del Malba, Jarpa trabajó con un grupo de 20 personas en distintos ámbitos, tanto en producción de la obra como en investigación. "La investigación de los archivos de alguna manera ya estaba relativamente hecha y recopilada, solo había que establecer criterios de edición, pero la investigación ya estaba hecha, pero en la idea de hacer cruzar los archivos de Inteligencia norteamericanos con los archivos de las causas judiciales acerca de las muertes que ocurrieron, ahí trabajé con mi hermana, que es periodista.

Ella trabajó contactándose con los familiares, con los abogados y con los jueces a lo largo de estos 14 países, investigando, pidiendo material judicial que tuviera que ver con los distintos países donde se ha llevado a cabo el proceso de investigación", dijo Jarpa, que trabajó con un equipo de arquitectos para el montaje de la obra.

La expo presenta también retratos en litografía de 47 políticos, presidentes y sacerdotes que fueron asesinados en aquella época, entre ellos Juan José Torres, que fue presidente de Bolivia de 1970 a 1971, cuando fue derrocado por Banzer. Torres murió asesinado en Buenos Aires, en 1976. Mi carne es bronce para la historia se titula este sector, por una frase del expresidente chileno Salvador Allende. "El trabajo con Bolivia fue muy dificultoso, encontramos poco material. Yo te diría que Bolivia y algunos países de Centroamérica tenían una historia muy cruenta, en términos justamente de esta lucha de soberanía, igual que todos nosotros. Nos impresionó mucho la falta de material que hay en la web, por ejemplo, sobre los casos de Bolivia, de Marcelo Quiroga Santa Cruz y de Juan José Torres.

Yo quedé con la impresión de que Juan José Torres había sido una figura muy importante en términos de discurso de soberanía, y encontramos muy poquito material sobre él. Lo que pudimos incluir lo sacamos del libro que escribió un periodista, y lo que encontramos está asociado a su muerte, que es parte de la Operación Cóndor y que ocurre en Buenos Aires, junto con la muerte del diputado y senador uruguayo Zelmario Michelini y Héctor Gutiérrez; pero, por ejemplo, no pudimos encontrar nada que tuviera que ver con sus discursos como presidente, y no pudimos encontrar necesariamente las causas judiciales, si es que se llevaron causas judiciales en Bolivia con respecto a estas muertes", mencionó Jarpa, y agregó que le llamó mucho la atención la falta de archivo sobre Torres de cualquier índole: de imagen o sonoro.

"A mí Juan José Torres me dio la impresión de ser una figura muy importante discursivamente en términos de pensar un país, me dio la impresión de que era un hombre honesto y justo. Y que había tratado de hacer algo que tiene que ver con los movimientos de las autoridades del país que trataron de hacer cambios específicos con respecto a sus países", manifestó la artista, que ha vivido en Paraguay, Argentina, Brasil y Chile.

Hegemonía

En otra de las salas de En nuestra pequeña región de por acá hay una instalación sonora que deja oír discursos de varios líderes políticos de Latinoamérica que fueron asesinados bajo los gobiernos dictatoriales, uno de los que se escucha es de Marcelo Quiroga Santa Cruz. "Yo creo que uno al leer los archivos de Inteligencia, cuando ves la falta de información que hay en ellos de los procesos históricos, cuando ves que hay 21 candidatos a presidente o expresidentes muertos sistemáticamente en 14 países, te das cuenta de que América Latina tiene una condición de patio trasero, como lo decía Kissinger; y hay en esta región -América Latina- ciertas condiciones muy claras de colonialismo, de falta de soberanía y de autonomía en administrar las materias primas y sus riquezas, y por lo tanto sus gobiernos y sus sistemas económicos. Yo creo que esa es una de las conclusiones más evidentes de la muestra con los archivos: que hay un proceso en América Latina que debe aún pelear por la soberanía y la autonomía, básicamente de sus materias primas, ni siquiera de su industria, sino de sus materias primas", sostiene Jarpa.

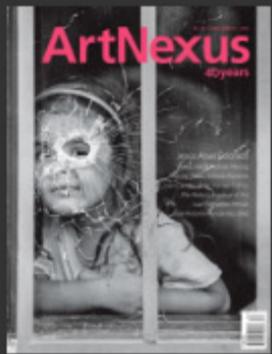
Translation lessons es un video en el que se puede ver a Jarpa intentando leer los archivos en inglés bajo la atenta mirada de un profesor de inglés. Esta obra, explica la artista, tiene que ver con la experiencia de Chile y de otros de los 14 países, de que para poder acceder a información sobre esos procesos históricos, se tiene que recurrir a unos archivos que han sido desclasificados oficialmente por otro país. "En el caso de Chile, no hemos tenido acceso a ningún archivo que tenga que ver ni con los militares ni con los sistemas de la agencia de Inteligencia chilena que operaron durante la dictadura.

Aquí no hay ningún papel que nosotros podamos leer. Por lo tanto, lo que podemos leer es lo que Estados Unidos desclasificó cuando Pinochet estaba preso en Londres. Y eso es una paradoja, porque aparecen documentos que están tachados completamente o en parte, pero también aparece una gran cantidad de información muy cotidiana sobre el país, en el caso de Chile de los 60, 70, 80, hasta el 91, y esa es una información que puedes leer siempre y cuando sepas leer, por supuesto.

De esa paradoja, que tiene que ver con la hegemonía del idioma, del inglés como una hegemonía cultural, política y económica, pero también tiene que ver con la incapacidad de nuestros países, de la falta de libertad que han tenido para entregar información específica sobre estos periodos traumáticos que vivimos desde el propio país. Yo creo que ahí hay una doble situación, o sea, uno le podría agradecer a Estados Unidos su desclasificación, así como uno podría también escandalizarse de su desclasificación; y cómo uno podría reclamar en sus países la absoluta falta de documentación que se refiera a qué pasó, cómo se clasificaron, cómo fue, etc", concluye Jarpa

VALORACIÓN DE LA NOTICIA

Gustó (4) Sorprendió (0) Emocionó (0) Indiferente (2)



CUSTODIA
STORAGE AND SERVICES

Guarde su obra de arte en un lugar seguro en un puerto libre.

➤ Register for FREE to receive Newsletters and Press Releases

➤ Contact us

➤ Follow us

Video



Chilean artist Voluspa Jarpa talks about her recent exhibition at the MALBA, titled *En nuestra pequeña región de por acá* (In Our Little Region Around Here). The exhibition is the result of Jarpa's research in US judicial and intelligence archives about Latin American countries.

En nuestra pequeña región de por acá is organized around two complementary and symbiotic axes of inquiry. On the one hand, the study of a series of declassified US Intelligence archives covering the period between 1948-1994, presented in ways that connect with American Minimalism. On the other hand, a work about 47 Latin American leaders of the Cold War era who occupied high positions and were the victims of unresolved crimes or assassinations.



Voluspa Jarpa



Peter Fischli David Weiss: How to Work Better



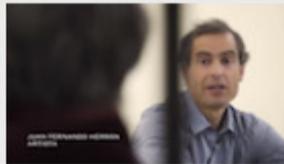
The Line Within the Space, Gustavo Pérez Monzón



Antonio Caro



Yoko Ono. Dream Come True



Juan Fernando Herrán



Jesús Abad Colorado



Wifredo Lam



Revista Brasileiros

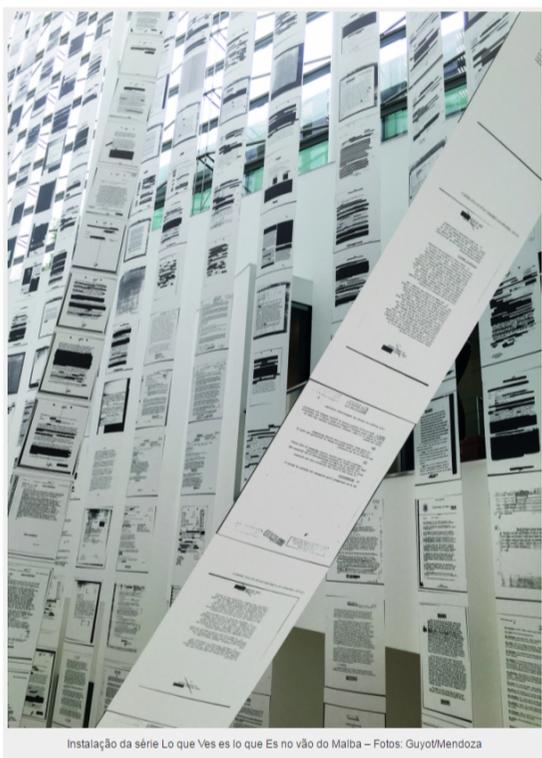
Tá achando velho? Tome cuidado...

Documentos podem parecer simples registros do passado. Não obstante, revelam a memória e minimizam a cegueira do presente

Patricia Rousseaux

21/08/2016 18:00, atualizada às 22/08/2016 8:34

[f](#) Curtir 18 [t](#) Tweetar [v](#) Pin it [s](#) Share 2

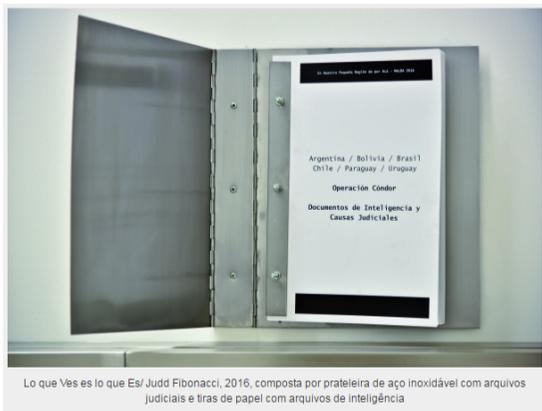


Instalação da série Lo que Ves es lo que Es no vao do Malba – Fotos: Guyol/Mendoza

Arquivos e pesquisa de documentos nem sempre acessíveis têm vindo à tona, nos últimos anos, graças à democratização da informação e de ciclos aparentemente democráticos. Graças à convivência entre diferentes classes e grupos sociais e de historiadores e pesquisadores, tornou-se possível perceber como a história, muitas vezes, tem narrativas falhas.

Desde os anos 1960, a América Latina foi assolada por ditaduras cuja violência se diferenciou de outros movimentos políticos ou golpes de estado de camarilhas. Na Argentina, Bolívia, Chile, Uruguai e Brasil houve milhares de presos políticos, dezenas de milhares de desaparecidos e assassinados e uma lógica de prática de poder baseada na intolerância e na repressão a tudo aquilo que não defendesse a propriedade privada, a família tradicional, a defesa da concentração de renda. Tratou-se de implantar um sistema caracterizado pela orgânica e sistemática destruição do livre pensamento, um modelo que parecia ter ruído há muito tempo. A comunicação sobre os fatos era censurada e poucos percebiam o que ocorria em volta.

Cinquenta anos depois desse cenário lamentável, nos restam depoimentos e documentos. Apenas a luz da "lembrança de que aquilo existiu".



Lo que Ves es lo que Es/ Judd Fibonacci, 2016, composta por prateleira de aço inoxidável com arquivos judiciais e tiras de papel com arquivos de inteligência



ASSINE NOSSA NEWSLETTER

TV!BRASILEIROS



MAIS LIDAS

- 1 Após pressão popular, comissão da Alesp rejeita Escola sem Partido
- 2 Por que ensinar mais Žižek em nossas escolas?
- 3 Ausência de Temer no encerramento olímpico gera constrangimento com Japão

COLUNAS & BLOGS



#Luiza Villaméa
O embaixador que tinha nome de guerra



#Osmar Freitas Jr.
Trump não perdoa: demite



#Auro Danny Lescher
A cada milágrima sai um milagre



#Luciano Martins Costa
Manual do perfeito idiota – 37 – Olimpíada é uma oportunidade para vestir verde e amarelo outra vez



SAIBA ONDE ENCONTRAR AS REVISTAS

AGENDA!B



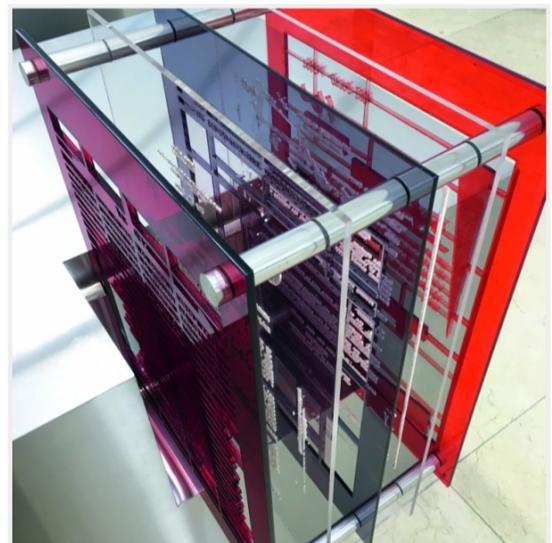
Na edição de comemoração dos seus cinco anos, por exemplo, Brasileiros publicou um longo artigo do jornalista Wagner William contendo documentos sobre a Operação Condor, uma ação clandestina que uniu militares do Cone Sul para perseguir, capturar e eliminar dissidentes políticos. Várias provas foram, então, apresentadas, uma delas pelo presidente do Movimento de Justiça e Direitos Humanos, Jair Krischke: o informe 338, de 19 de dezembro de 1970, do Adido do Exército à Embaixada do Brasil na Argentina, protocolado na Agência Central do Serviço Nacional de Informações com o número 001061, 20 de janeiro de 1971. Esse documento, relata o sequestro, em Buenos Aires, de Jefferson Cardim de Alencar Osório, militar brasileiro exilado no Uruguai, odiado pela velha guarda da ditadura brasileira.

Documentos e arquivos são temáticas de espaço por todo o mundo. Em Istambul, na Turquia, por exemplo, a instituição cultural Salt Galata foi criada em 2011, com o objetivo de pesquisar e arquivar documentos sobre a cultura, história, política e a arquitetura do império otomano e da Turquia. Parte fundamental do trabalho é focado no levantamento de documentos e depoimentos sobre o extermínio dos armênios em 1915. O material serve de base para exposições, debates e programas de comunicação. No Líbano, o Atlas Group, fundado em 1999 pelo artista Walid Raad, busca localizar, preservar, estudar e produzir material audiovisual, literatura e outros artefatos vinculados à história do país.

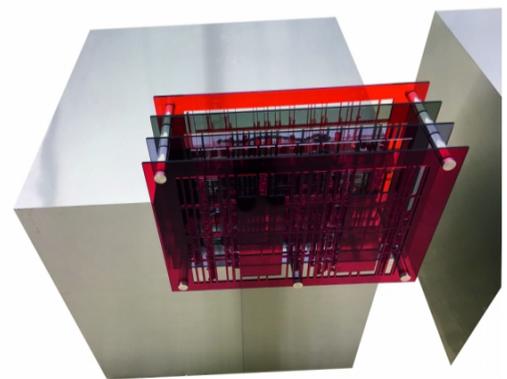
De certa forma, grupos como esse seguem o que filósofos e historiadores como Foucault e Agamben defendem: o contemporâneo não existe. Que o acesso real ao presente é uma indagação sobre o passado, e que a chave para a compreensão é o exercício de uma espécie de "arqueologia" a partir das interrogações que o presente projeta no passado. Essa tem sido uma metodologia que inspira especialistas de diferentes áreas do pensamento.

A artista chilena Voluspa Jarpa, nascida em 1971 em Rancagua, desenvolve há anos uma pesquisa baseada no tratamento e uso de arquivos como fonte estética, produtora de uma nova realidade, como se viu na Bienal de São Paulo, há dois anos. Atualmente no Malba – Museu de Arte Latino-Americano de Buenos Aires, com curadoria de Agustín Péres Rubio, diretor criativo do museu, a mostra Em Nuestra Pequeña Región de por Acá reúne vários trabalhos criados a partir de documentos do Serviço de Inteligência dos EUA, no período entre 1948 e 1994, centrados na figura de 47 líderes latino-americanos que ocuparam lugares determinantes em seus países e que foram assassinados ou desapareceram em circunstâncias não esclarecidas. Na opinião de Péres Rubio, na obra de Jarpa o ato de investigação e o ato artístico são um só. A história fala através das peças.

A rigor, num momento em que se convive com uma guinada social e política obscurantista, o esfacelamento dos partidos de esquerda e dos movimentos democráticos, uma guinada a comportamentos fascistas, mergulhar nos documentos, na história política e revelar a memória entrelaçando diversas áreas do conhecimento pode nos proporcionar uma pausa para reflexão.



Voluspa Jarpa: na série Lo que Ves es lo que Es/ Judd Shaft, 2016, composta por aço inoxidável, acrílico transparente e tiras de backligh film, a artista contrapõe a assepsia minimalista do artista norte-americano Donald Judd com a força da informação de documentos secretos do Serviço de Inteligência dos Estados Unidos no período entre 1948 e 1994



Link curto: <http://brasileiros.com.br/vCOlr>

Tags: #arte, Agustín Péres Rubio, brasileiros-109, edição 109, malba, Museu de Arte Latino-Americano de Buenos Aires, Voluspa Jarpa

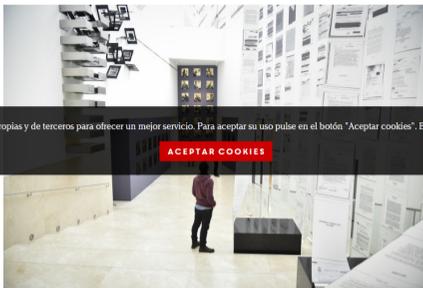
[f](#) Curtir 18 [t](#) Tweetar [v](#) Pin it [s](#) Share 2

FIRMAS

MIRADA SUR

Voluspa Jarpa, el arte vuelve memoria el archivo

RAQUEL GARZÓN



Exposición de Voluspa Jarpa en el Museo de Arte Latinoamericano, en Buenos Aires. MALBA

Este sitio web utiliza cookies propias y de terceros para ofrecer un mejor servicio. Para aceptar su uso pulse en el botón "Aceptar cookies". Encontrará más información aquí.

ACEPTAR COOKIES

27 DE AGOSTO DE 2016

Las formas en que América Latina aborda el tema de la memoria histórica se recrean permanentemente. Mientras en la Argentina la Justicia sigue investigando a represores y torturadores (esta semana se conocieron las 28 condenas de la megacausa del centro de detención clandestino de La Perla, por abusos cometidos entre 1975 y 1979 en la provincia de Córdoba), el arte contemporáneo amplifica la necesidad de reflexión, concienciación y castigo, llevándola a bienales y museos de todo el mundo.

En nuestra pequeña región de por acá, la muestra de la artista visual chilena Voluspa Jarpa (Rancagua, 1971), que se exhibe en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (Malba) hasta el 3 de octubre, es un ejemplo de estos abordajes, que apuesta –más allá de los procesos que puedan haberse dado en cada país– por una mirada regional y geopolítica de esa problemática.

Esta muestra *site specific* (realizada especialmente para este lugar en lo que constituye la primera muestra individual de Jarpa en un museo) retoma y ahonda los trabajos ya realizados por la artista en muestras internacionales a partir de la desclasificación de los archivos de la CIA, correspondientes al período 1948-1994. Ese nivel macro dialoga con la propia biografía de la artista, quien dejó Chile con sus padres siendo niña y al volver usó su extrañeza ante lo que no había experimentado (el secreto, el trauma, eso de lo que no se podía hablar durante la dictadura), como motor creativo.

Lo primero que ves al entrar son kilómetros de papel que a lo lejos semejan dibujos y motas, desplegados en el aire como corfinados, cayendo desde los techos altísimos y luminosos. Una imagen diáfana que la cercanía entenebrece pues al achicar distancias, las manchas se descubren como tachaduras y los papeles, como páginas de archivos clasificados, que incluso al ser develados preservan silencios que las tachas amplifican.

Allí puede leerse, por ejemplo, en boca del Secretario de Estado Henry Kissinger en una página de la transcripción de un diálogo con Jack Kubish, tomada al azar: "Estoy de acuerdo en que no debemos negar historias que más tarde se prueben como ciertas, ni deberíamos ponernos en la posición de defender lo que están haciendo en Santiago. Pero creo que deberíamos entender nuestra política: a pesar de lo desagradable de su accionar –el gobierno es mejor para nosotros de lo que fue Allende." Lo "desagradable" eran muertes y torturas.

La obra de Jarpa –desde sus primeras pinturas, siempre de carácter narrativo– traduce la búsqueda personal de la artista por comprender la historia de su país, del que se fue teniendo 5 años y al que volvió a vivir los 16 para estudiar Bellas Artes. Se apura a aclarar que sus padres no se exiliaron por motivos ideológicos sino porque no tenían trabajo, algo que le permitía volver durante las vacaciones y asombrarse ante la cotidianidad del régimen de Pinochet (1973-1990). Allí, la sorprendían "cosas de las que no se podía hablar."

PUBLICIDAD

El secreto, eso que no se cuenta y que enferma si no puede hablarse según el psicoanálisis, los relatos históricos y las historias truncas son claves en la obra de Jarpa pues llevan a otra metáfora de sus series: la de la ingravidez: "Hasta que las cosas no se ubiquen en un lugar y tengan cierta certeza, tienen cierta ingravidez, están en el aire", definió en una charla mantenida con los comisarios Agustín Pérez Rubio y Alexia Tala, previa a la apertura de la muestra. "De niña yo circulaba por un circuito geopolítico que era el Cono Sur en viajes y por países –Paraguay, Brasil– que estaban en dictadura y trataba de entender los códigos de cada una de ellas".

Esa conversación, disponible online (malba.org.ar), es muy reveladora acerca de cómo piensa un artista, sus búsquedas y qué lo lleva a cambiar de lenguaje. Después de trabajos pictóricos en los que identificaba "síntomas mudos" en los baldíos del paisaje de Santiago de Chile, Voluspa entendió que el medio ya no le servía para expresar lo que quería contar.

"Me doy cuenta de que estoy exigiéndole demasiado a la pintura como lenguaje, tengo demasiada información. Empiezo de hablar del fuera de cuadro: de una necesidad de relato. La pintura tiene una cierta capacidad de concentración del relato pero ¿podría la pintura situarse en un nivel de documento?", se preguntó. A partir de ese momento prueba otros materiales y formas.

Las doce piezas que integran *En nuestra pequeña región de por acá*, organizadas en series, dialogan con citas del minimalismo estadounidense ("Lo que ves es lo que hay"), movimiento en expansión durante la Guerra Fría, época que Jarpa aborda. El artista Donald Judd es usado casi como metáfora de distintas series en las que Jarpa emplea acero, páginas de archivos cortadas a láser en acrílico rojo y expedientes judiciales suspendidos en repisas... Elementos netos y asépticos en medio de transcripciones de causas aún abiertas en 14 países, que incluyen testimonios escalofriantes.

Hay fotografías, pinturas, dispositivos sonoros (por ejemplo los "Discursos utópicos sobre Latinoamérica" que reproducen cortes con las voces de algunos líderes políticos y sociales en una sala en semi penumbra), y también un proyecto basado en una galería de 47 retratos de personajes públicos del subcontinente, que ocuparon cargos en el Estado o en organizaciones civiles y fueron víctimas de asesinatos políticos o de crímenes aún irresueltos.

Mucho del contenido histórico que revelan los archivos de la CIA, destaca la artista, es que las regiones fueron "abordadas geopolíticamente bajo una política internacional específica: te das cuenta de que si en Brasil hay un golpe de estado en 1964, planificado desde antes, empieza a afectar a la región; si se quiere entender el golpe en Chile del 73, lo probable es que encuentres mucha información en el golpe brasileño."

Jarpa se apura a explicar que concibe "las obras como procesos de conocimiento más como procesos de producción de objetos", de allí que la inabarcable cantidad de datos de los archivos, que empezaron a conocerse en 1998, haya sido tamizada por su propia subjetividad. "Yo había puesto la pregunta en mí: '¿Qué voy a hacer yo con esto?' y creo que lo que destrabó mi trabajo fue poner la pregunta en otros: '¿Qué vamos a hacer con esto?'. En un trabajo previo a esta muestra (*Biblioteca de la No Historia de Chile*) se propuso hacer libros con páginas de los archivos, que a su juicio la gente prefería ignorar porque contenían información muy difícil de procesar. Libros que el público podía llevarse si a cambio contestaba la pregunta: '¿Qué vas a hacer tú con esto?'

La historia personal se lleva el colofón cuando Jarpa muestra su propio aprendizaje del idioma inglés, convertido en obra. En el video que cierra la muestra "Translation Lessons", la artista aprende una lengua extranjera (que paradójicamente llega a contarle su historia), traduciendo con un amigo páginas de los archivos de la central de inteligencia estadounidense. Durante un año grabó sus clases, leyendo los archivos desclasificados de la CIA sobre Chile.

"El video es el cierre perfecto –opina el comisario Fernández Rubio– el trauma sigue allí, la gente sigue sintiendo que no puede leer eso. Tú estás aprendiendo la historia de tu país pero escrita en inglés, una lengua que no te pertenece (...) hay un sometimiento, un proceso de dictadura (...) y se trata el drama pero sin victimización".

Jarpa y su equipo (que integran arquitectos y diseñadores) siguen esta línea desde hace 15 años. Es, afirma, un trabajo en desarrollo que aspira a seguir sumando otros archivos que acerquen nuevas preguntas.

AUTOR



Raquel Garzón
Raquel Garzón es poeta y periodista. Se especializa en cultura y opinión desde 1993 y ha publicado, entre otros libros de poemas, 'Monstruos privados' y 'Riesgos de la noche'. Actualmente es Editora Jefa de la Revista N de diario Clarín (Buenos Aires) y Subdirectora de De Las Palabras, un centro de formación e investigación en periodismo, escritura creativa y humanidades.

RAQUELGARZON MÁS ARTÍCULOS >

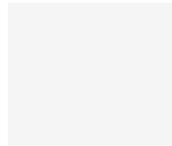
CTXT. ORGULLOSOS DE LLEGAR TARDE A LAS ÚLTIMAS NOTICIAS.

¿Quieres suscribirte por solo 6 euros al mes? [Pincha aquí](#)

ARTÍCULOS RELACIONADOS

- El desprecio de Macri a los desaparecidos *por Alejandro Rebossio*
- MIRADA SUR | 'Stoner': cómo sanar del vértigo en literatura *por Raquel Garzón*
- APUNTES PORTENOS | Contrabando y traición *por Pedro Jesús Fernández*

PUBLICIDAD

LO + VISTO
Público

La OCU expone las deficiencias de las cremas hidratantes: una de 3 euros, mejor que una de 225

Sánchez convoca Congreso: "Es el momento de hablar claro"

Tremending Topic • "Enorme Ciudadanos quedándose sin escudos en Galicia y País Vasco para facilitar la formación de gobierno. Prudente y responsable"

El PSOE andaluz estalla e inicia una guerra en campo abierto contra Sánchez

Strambotic • Así se come en "Pepe Chiringo", el restaurante de comida rápida canaria que planta cara a McDonald's

PUBLICIDAD



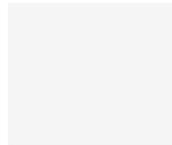
London

PUBLICIDAD



SÍGUENOS EN TWITTER

PUBLICIDAD



GUÍA DEL OCIO



VIAJES

Los archivos secretos X

La muestra se completa con una serie de retratos de las víctimas de la violencia política, registros sonoros y un video en que un profesor de inglés —interpretado por el escritor Nicolás Poblete— ayuda a Voluspa a traducir estos documentos.

Por Yenny Cáceres  Septiembre 9, 2016



Voluspa Jarpa en el Malba, Buenos Aires. Hasta el 3 de octubre.

No era fácil exponer al mismo tiempo que Yoko Ono. No era fácil ocupar el monumental hall de entrada del Malba. No era fácil hacer una obra que trabaja con los archivos desclasificados de la CIA y conectar con el público. Pero por estos días, en Buenos Aires,

Voluspa Jarpa es capaz de esto y mucho más.

Por primera vez, un artista chileno fue invitado a exponer con una muestra individual en el Malba (Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires). La encargada de asumir semejante desafío fue Voluspa Jarpa (1971), nacida en Paqueta, pero con una infancia errante que la llevó a Brasil y Paraguay. Un dato imponente inicio de la muestra de Jarpa. Tiras infinitas, como los hilos de la memoria, de nuestra memoria, que incluyen varias páginas con tachaduras, que dejan al descubierto la imposibilidad de reconstruir totalmente esta historia. A un costado, una serie de cajas apiladas, intervenidas con reproducciones de esos archivos, citan al artista estadounidense Donald Judd (1928-1994). Jarpa establece una paradoja: en la misma época en que el minimalismo norteamericano reivindicaba la simpleza de las formas, la CIA preparaba estos documentos, fechados entre 1948 y 1994.



La muestra se completa con una serie de retratos de las víctimas de la violencia política, registros sonoros y un video en que un profesor de inglés —interpretado por el escritor Nicolás Poblete— ayuda a Voluspa a traducir estos documentos. El recurso de la pantalla dividida —con un encuadre repetido hasta el infinito— también parece sugerir nuevos límites en esta reconstrucción de la memoria.

Al final, con el mismo espíritu minimalista, una sala de paredes blancas e impolutas alberga una serie de carpetas rojas de acero con los archivos judiciales y de inteligencia a los que alude la exposición. "Todo se desvanece en la niebla" es el título escogido por Jarpa para esta obra, una suerte de biblioteca del horror, ordenada por países, que los mismos espectadores que antes visitaron la retrospectiva de Yoko Ono revisan con especial atención. Así como las "instrucciones" de la artista japonesa provocan curiosidad, estos archivos resultan igualmente provocadores. Una invitación a que no se desvanezcan en la niebla.

Relacionados



GUÍA DEL OCIO

LA EDUCACIÓN ANIMAL



GUÍA DEL OCIO

AMOR Y DESOLACIÓN



GUÍA DEL OCIO

LECTURAS PARA SABOREAR

GUÍA DEL OCIO

LA EDUCACIÓN ANIMAL



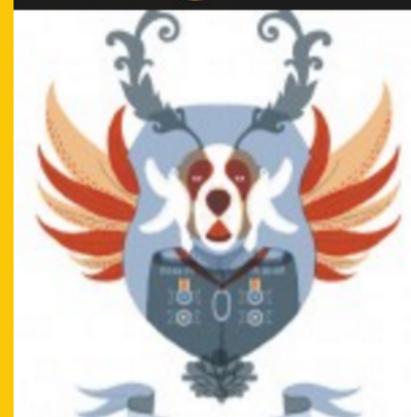
AMOR Y DESOLACIÓN



LECTURAS PARA SABOREAR



FICCIONQP



FICCION QP: CORTO VIAJE A SOECIA

*Luis Chitarroni (1958). Escritor, crítico y editor argentino. Ha publicado novelas, ensayos y relatos. Hoy es editor de La Bestia ...

Leer Más 

Cultura

CÓDIGO BARADIT

Cultura

LOS TIGRES ANDAN EN MICRO

Cultura

MEMORIAS DE UN JOVEN LIBRERO

Cultura

DISPARANDO A MATAR

Cultura

ALFREDO JAAR EN LA CARRETERA

> PAPEL DIGITAL



EDICIÓN

N° 2372

Se busca candidato

Ver más 

Mala jugada

Ver más 



En nuestra pequeña región de por acá

Inicio Cultura En nuestra pequeña región de por acá

22.09.2016

Por Irene Caselli

Entrar en el Malba y encontrarse con el trabajo de Voluspa Jarpa es confrontarse con la pequeñez de uno frente a la enormidad de los hechos históricos. La exposición "En nuestra pequeña región de por acá" se basa en una investigación sobre 14 países latinoamericanos, desde el 1947 hasta el 1994, a partir de archivos desclasificados por distintas agencias de inteligencias de Estados Unidos.

Pucheronews entrevistó en exclusiva a la artista chilena que transforma archivos desclasificados en obra de arte.

...

La muestra empieza con copias de documentos tachados, marcados por membretes y sigilos "Top Secret", que cuelgan del techo del hall del museo como si fueran cortinas, o lluvia. La cantidad es abrumadora, y lo que está a la vista es una mínima parte de lo que Jarpa estudió y revisó en los últimos 15 años.

"No fue consciente," dice la artista chilena a Pucheronews durante una visita a Buenos Aires. "Pero creo que el espacio está ordenado para sentir la sensación de la monumentalidad de esa información y por lo tanto de alguna manera lo inabarcable que esa información es de un punto de vista individual."

Jarpa nació en Chile en 1971, pero vivió su infancia entre Paraguay y Brasil, con muchos viajes a través de Argentina también. No fueron exiliados, ni víctimas directas de la dictadura, sino que su padre, que era ingeniero, se quedó sin trabajo en Chile a consecuencia de las políticas económicas de Augusto Pinochet que eliminaron las industrias regionales. "Mi infancia esta plagada por esas imágenes de esas dictaduras del Cono Sur que tenían distintos códigos. Como no éramos perseguidos políticos, nosotros pasamos de una dictadura a otra. Creo que esas dictaduras son parte de mi paisaje poético infantil," dice la artista.

La exposición sigue con un recorrido conceptual que incluye retratos, pintados en bronce y a mano, de 47 autoridades latinoamericanas, entre ellas Salvador Allende, que fueron víctimas de las dictaduras. También hay una sala de archivo, donde el público puede revisar una parte del material de investigación de la obra, que está dividido en carpeta según el país. La exposición termina con Translation Lessons, un video que propone una reflexión sobre el inglés como idioma hegemónico.



Voluspa Jarpa. Foto: Cortesía Malba

"En muchos países latinoamericanos para poder saber qué pasó tenemos que estudiar unos archivos que están escritos en otro idioma. Esto ya construye una barrera para esa información. Y por otro lado, aparece también la tensión en el video, en esa idea de aprender inglés a través de ese material y no a través de otro material didáctico."

- El arranque de la exposición hace ilusión a la obra del minimalismo norteamericano, en particular a las cajas de Donald Judd. ¿Por qué?

- La información de los archivos interviene y modifica obras claves como las cajas. La metáfora que yo establezco con este choque de contexto y forma es que esa es mi concepción del arte. Yo considero que el arte tiene una función en la sociedad, tiene una capacidad de hacer visible y asimilable cosas que para la sociedad son muy difíciles de elaborar porque el artista inventa lenguaje nuevo. Y por lo tanto yo como artista considero que el artista no solo produce un objeto sino que produce una opinión, produce un punto de vista, una discusión, incluso un roce con su sociedad. Esa concepción es diametralmente distinta a como el minimalismo concibe el autor.

- No es la primera vez que exhibis material relacionado a los archivos desclasificados. ¿Cómo ha ido evolucionando la exposición?

- No se parece nada a las anteriores, que eran más bien un boceto de la obra. Yo lo concibo como una obra que es un work in progress. Nosotros seguimos recibiendo archivos, hay carpetas que están incompletas, así como hay carpetas con exceso de información que hemos tenido que sacar. No la concibo como una exposición cerrada. Cuando aparezcan todos los nuevos documentos desclasificados que Obama prometió a la Argentina, lo más probable es que yo estudie esos archivos, y eso va a afectar directamente la obra.



"En nuestra pequeña región de por acá". Foto: Cortesía Malba

- ¿De dónde nace la idea de utilizar estos documentos desclasificados?

- Para mí es muy intolerable el secreto. La idea del secreto es algo que me produce rabia. Por lo tanto mucho de este trabajo está, en distintos periodos, sostenido por la emoción de la rabia. Además la presencia de muchas versiones de un hecho concreto me produce una confusión y una angustia terrible. La idea que no pueda establecerse cuál es el hecho concreto, la verdad de los hechos, como plataforma básica, qué pasó, cómo pasó, quién fue, esa es otra pulsión que me tiene involucrada con este trabajo. Y la tristeza también es un elemento que ha estado muy presente en estos 15 años. Esta información es traumática. Hay un lado tuyo que no quiere conocer la información, porque hay un lado tuyo que tiene una historia, que es la que te enseñaron, y este material de repente pone en duda toda esa historia.

- Al mismo tiempo también tiene un aspecto positivo. La gente puede interactuar con la información, puede revisar el material, aprender sobre su historia.

- Yo tengo un hijo y creo profundamente en el futuro. Creo que el otro punto es poder allanarle el camino a las generaciones futuras, que tengan una plataforma más despejada por ejemplo la que yo tuve. Y eso es por ejemplo un elemento esperanzador. Para nosotros es una revisión que produce un choque, un trauma, y que como lo miramos, y se produce una resistencia psicológica muy grande. Pero también es despejar un relato que posibilite un futuro distinto al futuro de las generaciones que hemos vivido la guerra fría, donde el secreto estaba normalizado. Y cuando el silencio está normalizado, muchas de las violencias que se producen por ese secreto también están normalizadas. Como cuarto elemento que me movió a examinar esos documentos diría que es ese optimismo de las generaciones que vienen.

"En nuestra pequeña región de por acá"

Hasta el 3 de octubre
Malba, Av. Figueroa Alcorta 3415

HORARIOS

Jueves a lunes: 12:00 a 20:00.
Miércoles: 12:00 a 21:00.
Martes: cerrado.
Feriados: museo abierto de 12 a 20

ENTRADAS

General: \$100.
Estudiantes, docentes y jubilados acreditados: \$50.
Menores de 5 años: sin cargo.
Personas con discapacidad: sin cargo.

Miércoles

General: \$50.
Estudiantes, docentes y jubilados con acreditación: sin cargo
Personas con discapacidad: sin cargo.



Fotos: cortesía Malba

RADAR

DOMINGO, 25 DE SEPTIEMBRE DE 2016

ARTE > VOLUSPA JARPA

UNA HISTORIA VIOLENTA

La muestra En nuestra pequeña región de por acá, de la chilena Voluspa Jarpa, integrada por objetos, instalaciones, pinturas, videos, registros sonoros y documentos históricos usa como elemento central archivos desclasificados de la CIA entre 1948 y 1994 de 14 países latinoamericanos, muchos pertenecientes al Plan Cóndor, que revelan crímenes de líderes políticos. Son millones de fojas, la investigación demandó quince años, y el apabullante volumen dimensiona lo cerca que está nuestro macabro pasado.

Por Marina Oybin

¿Qué sucede en un país cuando los líderes son eliminados selectiva y sistemáticamente? Con este interrogante, Voluspa Jarpa, nacida en Rancagua, Chile, en 1971, artista con fuerte presencia en bienales internacionales, arrancó su singular trabajo, mix de arte y exhaustiva investigación que llevó adelante con su hermana periodista y que demandó quince años.

Potente, inolvidable. Así es En nuestra pequeña región de por acá, que puede verse por estos días en el Malba. Integrado por objetos, instalaciones, pinturas, videos, registros sonoros y documentos históricos, este site specific, con guiños a obras de Donald Judd, usa como elemento central archivos desclasificados de la CIA entre 1948 y 1994 de 14 países latinoamericanos. Muchos pertenecen al Plan Cóndor; hay además archivos de otras operaciones de inteligencia.

Ya al ingresar, uno se encuentra con una megainstalación: cuelgan del techo de la sala impresiones de centenares de esos archivos que con sus tachaduras devienen imágenes. Jarpa intervino el espacio poniendo el foco en el enorme volumen de material desclasificado integrado por millones de fojas: tan sólo por dar un ejemplo, en el caso de Chile reúne unas doscientas mil páginas.

Hay una serie de retratos con impronta de memorial –realizados en tinta litográfica sobre planchas de bronce pulidas– de cuarenta y siete líderes latinoamericanos cuyas muertes no han sido resueltas o se están revisando. Hay desde presidentes o candidatos presidenciales pasando por ministros, jueces, jefes militares, diputados, senadores hasta miembros de la iglesia. Entre ellos figuran Salvador Allende (Chile), Omar Torrijos (Panamá), Zelmira Michelini (Uruguay), Carlos Mugica y Enrique Angelelli (Argentina).

Algunas carpetas con archivos desclasificados contienen documentos de las causas judiciales y de los peritajes de los casos. En un espacio completamente oscuro, se escuchan fragmentos de discursos de autoridades latinoamericanas en los que “de alguna manera explican sus muertes”, señala Jarpa, quien considera que “las muertes más significativas son aquellas que cambian las relaciones geopolíticas de la región”.

En las obras de Jarpa, la muerte es abordada con estética cuasi ascética: forma y contenido se contraponen, entran en tensión. En la megainstalación colgante así como en una serie de fotografías de personalidades asesinadas, en los retratos sobre bronce y en una especie de mural hecho con medio centenar de imágenes de funerales públicos, con un tratamiento despojado y sutil, Jarpa se propuso “evitar el morbo”. “Aparece la idea de muerte asociada al cargo con la idea de construir la imagen de la región, y no individualizar los casos”, dice.

Entre cientos de documentos que analizó la artista, se encuentra Estudio sobre un asesinato (desclasificado el 12 de julio de 1995, no tiene fecha de clasificación pero se estipula que fue escrito en la década del 50). Se trata de un extenso manual instructivo sobre cómo cometer un asesinato. Allí los Servicios de Inteligencia indican que “matar a un líder político cuya floreciente carrera es un peligro claro y presente para la causa de la libertad puede ser considerado necesario. Pero el asesinato rara vez se puede emplear con la conciencia tranquila. Las personas que son moralmente aprehensivas no deberían intentarlo”. Respecto al asesino, sostiene: “necesita las cualidades habituales de un agente clandestino. Debe ser determinado, valiente, inteligente, ingenioso y físicamente activo”. En el documento, se establece una especie de tipología de los asesinatos: “en los que el sujeto no es consciente se denominarán simple; aquellos en los que el sujeto es consciente –pero sin vigilancia– se denominarán persecución; aquellos en los que se protege a la víctima se denominarán vigilado. Si el asesino debe morir con el sujeto, el acto será llamado perdido. Si el asesino escapa, el adjetivo será seguro. Cabe señalar que no deben existir compromisos aquí. El asesino no debe caer vivo en manos del enemigo”. Sigue el documento: “En el asesinato perdido, el asesino debe ser una suerte de fanático. La política, la religión, y la venganza son los únicos motivos factibles. Puesto que un fanático es inestable psicológicamente, debe manejarse con sumo cuidado. Él no debe saber las identidades de los otros miembros de la organización, ya que aun cuando se pretenda que murió en el acto, algo puede salir mal. Aun cuando el asesino de Trotsky nunca ha revelado ninguna información significativa, era poco seguro depender de esto toda vez que el acto fue planeado”.



RADAR INDICE

NOTA DE TAPA > ELVIO E. GANDOLFO
PARA COMERTE MEJOR
NUEVE LIBROS EN TRES AÑOS: LA FRENÉTICA PRODUCCIÓN DE ELVIO E. GANDOLFO, EL ESCRITOR DE CULTO QUE...
Por Martín Pérez

INSTRUCCIONES PARA VIVIR EN MÉXICO
Por Jorge Ibarquengoitia

MUSICA > FRANCO FONTANARROSA
LA MEJOR ÉPOCA
Por Mariano del Mazo

HISTORIETA > BLACK IS BELTZA
REVOLUTION ROCK
Por Andrea Guzmán

CINE > THE GREEN INFERNO
DEVÓRAME OTRA VEZ
Por Diego Brodersen

ARTE > VOLUSPA JARPA
UNA HISTORIA VIOLENTA
Por Marina Oybin

ARTE > DIEGO PERROTTA
SUEÑO CON SERPIENTES
Por Eugenia Vía

LIBROS > SPQR
HOMBROS DE GIGANTES
Por Federico Reggiani

CASOS > LA FASCINANTE HISTORIA DEL MATEMÁTICO INDIO SRINIVASA RAMANUJAN EN LA PELÍCULA EL HOMBRE QUE CONOCIA EL INFINITO.
EL HOMBRE QUE CALCULABA
Por Fernando Krapp

FAN > UNA ARTISTA ELIGE SU OBRA FAVORITA: GUILLERMINA BAIGUERA Y REDES DE PELO CON NUDOS DE MONA HATOU
EL TEJIDO HUMANO
Por Guillermina Baiguera

VALE DECIR
LOS ROSTROS DEL PLACER FEMENINO

VALE DECIR
EXTREMOS EMOJIS PUNK-ROCK

VALE DECIR
LA (NO) BIOPIC DE STAN LEE

VALE DECIR
DEFENSOR DE PLATOS AUSENTES

INEVITABLES
Inevitables

SALI
LUGARES MÚLTIPLES
Por Sebastián Laffaye

EMERIDES TRUCHAS
EL NUDO INFINITO
Por Daniel Paz

Jarpa desata una obra potente. En su caso, cuenta la artista, la investigación y la creación artística van en paralelo, se nutren mutuamente. La artista se puso en contacto con familiares de las víctimas y organismos de derechos humanos, proveyó información para avanzar en algunos casos: “Nos pasó con la causa de Pablo Neruda y Eduardo Frei Montalva, que tienen un modus operandi similar”, dice. “En ambos casos se les inculcó estafilococcus dorado que produce septicemia. Los procesos de investigación no han terminado, se están analizando las muestras en un laboratorio de Canadá”.

Ambos estuvieron internados en la misma clínica. En la muestra se puede ver el texto que Eduardo Frei Montalva escribió con letra temblorosa y le entregó a su hija, cuando estaba internado en la clínica y ya no podía hablar. Frei Montalva se dio cuenta de que lo estaban envenenando: con sus últimas fuerzas pidió ayuda en ese escrito desesperado. Lamentablemente, su hija no entendió. “Sáquenme inmediatamente de aquí” le imploró sin éxito.

En nuestra pequeña región de por acá se puede ver hasta el 3 octubre en Malba, Av. Figueroa Alcorta 3415, Sala 1, Nivel 1. Actividades: el 29 de septiembre a las 17, encuentro en el Malba con el objeto de reponer el contexto político y social de los asesinatos de los líderes que Jarpa releva en la exposición. En colaboración con CELS, con entrada gratuita. Y a las 18, taller para adolescentes: “En búsqueda del líder perdido”, para chicos entre 12 y 18 años. Inscripción: sub20@malba.org.ar

EL ESTADO MENTAL,

JUEVES

29

SEPTIEMBRE 2016



PORTADA

DIARIO

ESPECIALES

RADIO

REVISTAS

AUTORES

NEWSLETTER

APPS

29 SEPTIEMBRE 2016 · CONVERSACIÓN

MODO LECTURA

PORTADA » DIARIO » 2016 » SEPTIEMBRE » EL CHIQUERO DEL OTRO

EL CHIQUERO DEL OTRO

Duen Xara Sacchi



MODO LECTURA



La bailarina de Jeff Koons nos hace la reverencia al pasar hacia la entrada del MALBA en Buenos Aires. La exposición "En nuestra pequeña región de por acá", de Voluspa Jarpa, está abierta al público, gratuita. No es menor el dato. La exposición contiene en sus entrañas los archivos desclasificados de la CIA sobre catorce países de América. Incluido el material que sirvió en el juicio por el Plan Cóndor, la orquestación programática de un sistema formal de persecución y exterminio elaborado por los estados dictatoriales de Argentina, Brasil, Chile, Bolivia, Paraguay y Uruguay.

Temer y Vigilar

El contexto es importante. No sólo el político de nuestra región de por acá. Sino el institucional. Y el de género, corporal, identitario, literario, territorial, racial. El Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires está en el barrio donde vive el presidente Macri. Al otro día de la asunción pidió que cerraran las calles alrededor porque necesitaba dormir la siesta. Literatura sudamericana o no, la cuestión es que hace un par de meses la misma avenida del siestero era cerrada para que desfilaran las fuerzas armadas, incluyendo "carapintadas" (militares que realizaron alzamientos en 1987 y 1990 contra gobiernos democráticos para impedir la continuidad de los juicios por el terrorismo de estado en Argentina) y genocidas buscados de la última dictadura militar. El primer golpe de Estado sudamericano de la era neoliberal ha ocurrido hace algunos días en Brasil. Un golpe misógino, lesbóforo y racista.



El chiquero es esa imagen que refiere a la mezcla entre barro, sangre, mierda, comida y entrañas, todo pisoteado, todo ruidoso y olorientado. No pensemos en los cerdos. Difícilmente esta imagen refiera a su animalidad ya en nuestros imaginarios urbanos y transhumanos. No he visto, creo, el supuestamente chiquero del cerdo, pero sí nos revolcamos en el gran chiquero negro heredado: blindaje moral, viaje a las estrellas o el orden patriarcal por otros medios. El eterno retorno a la filosofía del cuerpo blanco. Las nuevas versiones del afectivismo relacional que todo lo universalizan. La banalización de los discursos de la diferencia y la interseccionalidad. La cooptación del discurso psicoanalítico para el sostén del individuo en la tensión del mercado. La infravaloración del cuerpo biopolítico, la sensación y la intransferibilidad de la experiencia. La denegación radical de todo proceso de construcción temporal prospectivo. La criminalización del sufrimiento y el dolor. La naturalización del empobrecimiento de sectores cada vez más amplios de la sociedad. La herencia universalizante de la idea de autonomía, que implica la negación sistemática de los diferentes formas de construcción social colectiva, redes de sostén o solidaridad, que siempre por supuesto están marcadas por la CRSG (clase/Capacidad/raza/sexo/género); y por supuesto que su invisibilización sirve para el sostén de las élites culturales, que miran en los muros de Facebook extasiadas y deprimidas a la vez, su propia construcción de una hegemonía sin efectos de transformación política más allá de los cambios del mercado cultural neoliberal. Ahí estamos.

SOBRE EL AUTOR

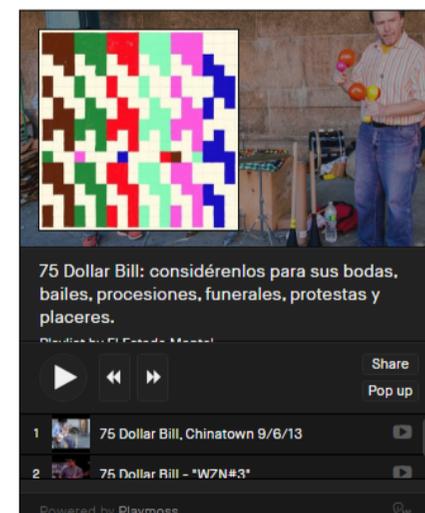
Duen Sacchi (Aguaray, Argentina). Artista visual, investigador, activista trans*cuir del sur. Ha participado en el PEI - Programa de estudios independientes del MACBA - Museo de Arte Contemporáneo de Barcelona (2014-2015) y ha desarrollado acciones, residencias y presentaciones de su trabajo en L'occasional (Bilbao, 2012), Arteleku (Donostia-San Sebastián, 2013), La Taller (Bilbao, 2013) y L'Estruch (Sabadell, 2015), Macba (Barcelona, 2015) y Tabakalera (Donostia, 2016) entre otros.

MÁS DE ESTE AUTOR

Un anarchivo...



UN PROYECTO DEL COLECTIVO LOS INGRÁVIDOS



EEM, SOCIAL

Me gusta Seguir Seguir



RT @JMDoradoFaces: Cartas desde dos masculinidades

Al estilo de por acá con Voluspa nos damos el gusto de unas tres horas de conversación interrumpida sólo una vez por un turista español que quiere llegar a los bosques de Palermo. Esta escritura es entonces a dos voces.

Duen: ¿Y en este espacio en que aparece ahora el archivo, esta institución que es el museo de arte contemporáneo, digamos estos lugares que son máquinas de ficción, qué lugar ocupa un archivo como el de la CIA con respecto a la verdad de archivo?

Voluspa: Bueno, pienso que el hecho de que muchas partes de las páginas estén borradas es algo muy importante. En esta borradura incluso algunas páginas enteras están selladas a negro. Creo que esto lo hace una especie de antiarchivo, porque la borradura presenta un tipo de documento que se pone en cuestión a sí mismo. La tachadura lo pone en cuestión. Una de las tensiones que produce el archivo es entre la imagen del documento y la información que ese documento porta. Muy distinto es que, por ejemplo, yo cuente documentalmente lo que lei y establezca un hipótesis sobre eso, a que se lea un documento. La acción de ver un documento pasa por la recepción visual.

Entro a la sala, y comienzo a leer traduciendo en voz alta un informe elaborado por la CIA sobre la situación en Argentina en 1976, en donde se cuentan los beneficios del golpe militar y cómo apoyarán de diferentes maneras a las fuerzas dictatoriales. De fondo se escucha la voz de Voluspa intentando aprender el inglés. El maestro le enseña, en las Translation Lessons, las formas gramaticales de la lengua Disney a la artista chilena. Lo hace con los documentos desclasificados de la CIA para hablar la lengua del amo. La voz repite los datos insistentemente, intentando aprehender la estructura de ese decir, que dice ininterrumpidamente cómo se debe decir.

Tras una cortina pesada, casi como si fuera un cuarto oscuro montado en una escuela para la votación, está el cuerpo documental que registra los asesinatos de los 47 líderes políticos de nuestra región de por acá, que nos miran desde el bronce litográfico. 47 retratos de hombres semihéroes, semimártires: "carne de bronce para la historia". 47 Hombres éticos, me dirá más tarde Voluspa, cuando ya he apagado el grabador del teléfono porque estamos hablando cosas "privadas", me dice ella y me hace sonreír: "mis hipótesis privadas sobre la exposición". Que incluyen la idea de una vergüenza colonial machista, por ejemplo no lograr hacer una revolución quizás imposible. ¿Por qué es más ético para la historia política de la revolución chilena suicidarse que haber sido asesinado?, se pregunta. O el otro lado de la vergüenza y de los hombres políticos: nunca poder llegar a ser suficientemente el hombre blanco voraz. Encarnar siempre el político de la república de las bananas. Con todo el peso colonial racista de la metáfora, ser el que gobierna la plantación esclavista del Imperio. Y ahí la saña que parte de una vergüenza quizás ancestral y que, coincidimos en pensar, se codifica racista y misógicamente: la violación colonial.



La morgue

En grandes letras el nombre de Voluspa Jarpa comparte vidrio con el de Yoko Ono. El mismo cruce se reproduce sobre nuestras cabezas al entrar a la exposición; al mirar hacia arriba por entre los huecos de aires que dejan las reproducciones de los documentos desclasificados de la CIA, se entrelee el final de una de las tantas frases de activación de la exposición de Ono: "...paz". La convivencia es exquisita. Los múltiples cauces metamórficos de la historia de la colonialidad, de las resistencias feministas, de las luchas políticas sudamericanas, del arte contemporáneo, de la necropolítica, del concepto y lo concreto se encuentran ahí en una literalidad que nos apela: "En nuestra región de por acá" / "Dream Come True".

Cuando nos encontramos con Voluspa, la presentación incluye el relato de la imagen de su niño recostado durmiendo en medio de los archivos desclasificados de la CIA. No es metáfora, el archivo incluye el sueño de un niño pequeño. Las políticas de los cuidados se materializan en las entrañas del poder documental subjetivante hegemónico de la vigilancia.

Casi como dormir en lo real. Pienso.

D.: Cuando entré tuve la sensación de entrar a una sala de evidencias entre morgue y quirófano...

V.: Sí, fue pensada efectivamente así.

D.: No dejo de pensar en el peso de las carpetas que contienen los documentos, incluso los colores: rojo, negro, gris metal. Las imágenes del auto estallado de Letelier, busco en la carpeta que dice Argentina, busco 1974, que es mi año... Vos sos del 71, ¿por qué crees que tenemos esta obsesión generacional de archivo?

V.: Creo que trabajamos con archivos por la carencia de archivo y por la sospecha de que las narrativas que recibimos son confusas, extrañas o tienen unas omisiones importantes, también creo que es un efecto del colonialismo. Creo que es un mal de archivo, en el sentido del malestar. Por otra parte, nuestras generaciones tienen que hacerse con un relato de archivo: ya no nos tocan las narrativas utópicas que constituían todo un relato. Y por último, si en el archivo hay relatos de conflicto, está ahí, el conflicto aparece.

D.: ¿Cuál es la relación entre la clara referencia crítica al minimalismo, esta especie de asepsia objetual del sentido, y la materialidad prolifera de las carpetas con los documentos cotidianos y locuaces de los escribas-miradores de la CIA?

NO TE PIERDAS NADA

Suscríbete a la newsletter de El Estado Mental para recibir nuestras novedades en tu buzón

EMAIL

SUSCRIBIRME

- Cualquiera -

EEM, BUZÓN

V.: A nuestra generación le toca heredar varias cosas respecto a la memoria. Una es el conflicto ideológico, que supuestamente hay posiciones ideológicas que se confrontan, y pensar desde la realidad de una nueva generación de qué va ese conflicto, cuando en realidad en nuestros países, por lo menos en el mío, las posiciones de izquierda y de derecha a esta altura son casi lo mismo, y la sospecha de que en realidad cierto tipo de discusión humanista no está en la ideología, por ejemplo. Por otro lado, nos toca heredar otro tipo de discurso de la memoria desde el testimonio. Creo que es muy importante el testimonio, pero el relato histórico no puede basarse puramente sobre el testimonio. El testimonio es cómo está activada una subjetividad con respecto a un contexto histórico. Es una subjetividad. Por supuesto con esto no quiero decir que sea inválida, al contrario, pero es una subjetividad. Lo que tiene el documento de archivo es que presenta también su escala imposible, porque leerse todos los documentos de esta exposición al venir es imposible. Resitúa esa subjetividad con respecto a un marco histórico, que la desborda sin duda. Como es la historia en sí misma. Creo que en el documento de archivo, y más aún el documento de la Guerra Fría, la subjetividad y el cuerpo como expresión de la subjetividad no están presentes, están transformados en datos. Están transformados en operación de inteligencia, están transformados tal vez en un nombre. Pero no hay cuerpo. Por eso, "la sala morgue", como le decimos informalmente, sitúa de alguna manera como ese fantasma de esos cuerpos que no están, porque no están los testimonios, no están las víctimas de una manera literal, masiva, todo el volumen de víctimas por ejemplo. Es la sala, ese espacio, la que de alguna manera le da la atmósfera de que en esos documentos finalmente también hay cuerpos omitidos, cuando estás viendo el documento.

D.: Pienso que la imagen de ese cuerpo particular de las dictaduras sudamericanas, el cuerpo biopolítico desaparecido es un cuerpo documental siempre...

V.: El cuerpo se hace presente en los trazos de un funeral. Esa pieza que tanto me gusta. El cuerpo es un cuerpo social que está en duelo. Que va al funeral de sus líderes asesinados. Las voces que se escuchan de los dirigentes quedan. Se escuchan las diferentes emociones, los tonos.

Lo real

Hoy salí de ahí con mucha emoción -escribí en mi cuadernito de notas que alguna vez quiso ser una agenda-, los archivos están puestos en carpetas para poder acceder a ellos, son de toda Sudamérica, había un hombre mayor reclinado tomando notas sobre esos mismos archivos en el museo. La emoción es compleja y contradictoria. Sabemos ya que todas las instituciones son ahora esa cosa informe que llamamos mercado y en el cual tod*s intentamos surfear.

Más tarde, en el Centro Cultural Matta de la Embajada de Chile en Argentina, en la clase abierta "Plan Cóndor: Después del fallo", Voluspa Jarpa, Francisco Cox, Luz Palmás Zaldua y Cecilia González nos hacen una cartografía de la región en tres niveles: crítica al minimalismo, o la explicitación de que un concepto artístico puede ser una máquina de guerra; los procesos de narcotización de las formas de gestión política de los cuerpos para el capital (los 43 normalistas); y Zaldua, que desde 2014 coordina el Equipo de Memoria, Verdad y Justicia del Centro de Estudios Legales y Sociales, nos explica que por primera vez el Poder Judicial de un país dio por probado que el Plan Cóndor fue una asociación ilícita para desaparecer personas, más allá de las fronteras.



En el informe del Centro de Estudios Legales y Sociales sobre el veredicto se lee: "En el marco del Plan Cóndor, la coordinación represiva atravesó diferentes fases:

En la primera, se creó una base centralizada de información sobre los movimientos guerrilleros, partidos y grupos de izquierda, sindicalistas, religiosos, políticos liberales y supuestos enemigos de los gobiernos autoritarios involucrados en el plan.

En la segunda, se identificó y atacó a los considerados "enemigos" políticos a nivel regional.

En la tercera y última, se realizaron operativos fuera de la región para encontrar y eliminar personas que se hallaban en otros países de América y de Europa.

La documentación desclasificada disponible muestra que varias agencias del gobierno de Estados Unidos tuvieron un temprano conocimiento de los alcances de la coordinación represiva y no hicieron demasiados esfuerzos para detenerla hasta que pasó a la tercera fase, que resultó la más problemática porque ya no se podían mantener bajo sigilo las operaciones".

Voluspa me escribe: "¿Viste ayer cómo desde el derecho se definían percepciones y narrativas del real? A mí eso me preocupa o más bien ocupa mucho".

D.: Es efectivamente así lo que decís sobre las narrativas del real. Fue muy fuerte la charla. Escuchar todo. No dejaba de pensar que estábamos a unos pasos del museo. Que las fronteras necesitaban ser desdibujadas para poder sentarnos a hablar-escuchar esto que nos convocaba. Medio en suelo chileno, medio en suelo argentino. Medio en lenguaje poético, un poco periodístico, un poco en la memoria legal un poco en la narración testimonial.

V.: Y claro, el real está fuera del lenguaje, así debe ser, como nuestro esfuerzo debe ser poder nombrarlo. Por eso y tal vez para eso, los artistas inventamos lenguaje.

De vuelta en la exposición, en un pasillito con una muy corta distancia entre las dos paredes que lo contienen. Aparecen los fusilados del arma documental de la CIA. Contra la pared como si fuera el fuego de la metralla los nombres y los cargos, la forma bélica de los proyectores que apuntan a la pared escupe tenue las imágenes de los necroretros: Neruda, Galán, Angelelli, Goulart, Arbenz, Allende, Torrijos...

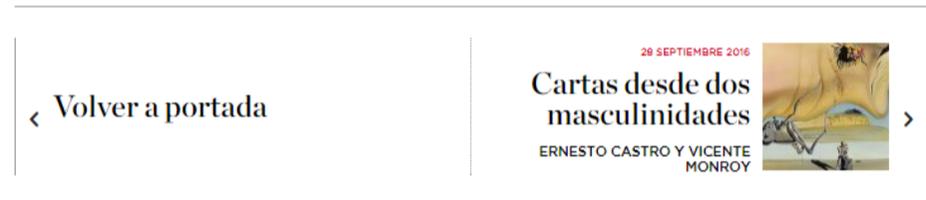
Brillar y orbitar

Nos reímos juntas de las fantasías eugenésicas de Argentina y Chile, nos reímos de que nos ponemos la camiseta para hablar, por un concepto que nos excede y nos expulsa: nuestro país. Hablamos de las ficciones coloniales de la fundación de los Estados del sur. El origen extraterrestre de Argentina: "Venimos de las naves" (los barcos), y el de Chile, que parece ser bíblico, quizás la escena de la anunciación: "La mezcla se hizo", y luego descansaron los domingos. Entre las hipótesis privadas de la exposición, está la que hace referencia a que la memoria relacionada a la materialidad es propia del hacer de las mujeres, dice Voluspa, de ahí la búsqueda de los restos de desaparecid*s en todo el continente por las madres, abuelas. Evocamos Nostalgia de la luz, película de Patricio Guzmán que cuenta cómo las madres de desaparecid*s chilenas buscan en la arena del desierto de Atacama rastros de sus familiares, polvo de estrellas. Voluspa evoca también el límite. ¿Qué pasa cuando se trata de poblaciones (interseccionales con lo originario, las mujeres, el género, el narcopoder/proletariado, etc...) donde la masacre ha cortado los lazos entre el testimonio y la demanda de justicia?

Durante el proceso judicial sobre el Plan Cóndor fallecieron y quedaron fuera varios imputados. El derecho a la verdad significa que en los crímenes contra la humanidad la sociedad tiene el derecho inalienable a conocer la verdad de los hechos. En este sentido es obligación de los Estados investigar y dar a conocer los hechos aunque no se pueda condenar a uno de sus responsables. La pregunta que sobrevuela constante es: ¿Y los responsables de las operaciones de inteligencia del país norteamericano? Pareciera que la justicia universal tiene un techo de estrellas pintadas.

Allí, en nuestra región de por acá, está todo expuesto en el museo: arriba, por la escalera mecánica dice "Imagina que las personas cercanas a ti son planetas. A veces es lindo simplemente mirarlos orbitar y brillar", escaleras abajo, el chiquero del otro.

Fotografías de Duen Sacchi.



EL ESTADO MENTAL, El Estado Mental, S.L. Tamayo y Baus, 6; 28004 Madrid.

Qui

The Cultural Frontline



On Now: **The Inquiry**

Why are 10,000 Children Missing in Europe?

Home Episodes Clips Galleries Podcast



21:15 / 29:45

The First National Museum of African American History



The first National Museum of African American History has opened in Washington, more than 100 years after it was first proposed. Writer Tope Folarin visits the museum and reflects on its impact.

Also, what makes a 'good' immigrant? Writers Nikesh Shukla and Sabrina Mahfouz discuss an anthology of writing by British black, Asian and minority ethnic writers, Chilean artist Voluspa Jarpa explains the ideas behind her art exhibition made out of thousands of declassified CIA documents and Israeli director Elie Zexer discusses Sand Storm, her film which will be Israel's entry into this year's Oscars.

With Tina Daheley.

(Photo: View of the new museum Credit: Jim Watson/AFP/Getty Images)



The Art Of US Imperialism Across Latin America

OCT 2016 Tuesday 4th

posted by Morning Star in Features

Travelling in Argentina, MICHAEL MacNEIL stumbles upon Veluspa Jarpa's poignant exposé of US crimes in Latin America

"He might be a son of a bitch but he's our son of a bitch," said US President Franklin Delano Roosevelt about Anastasio Somoza Garcia in 1939.

That statement about the Nicaraguan dictator encapsulates the attitude of the US to a long line of dictators and despots across Latin America and the Caribbean.

It is a policy that goes back much further than the 1930s to at least 1823 when an earlier US president, James Monroe, declared: "America for the Americans."

His contemporary Simon Bolivar, the great "liberator" of Latin America understood what this meant. He said: "The US is destined to plague Latin America with miseries in the name of freedom."

He was right. The Monroe Doctrine genesis may have been as a bulwark against the ongoing interference of European colonial powers but for the best part of 200 years it has led to the US supporting and perpetrating massacres against Latino and indigenous peasants and workers alike.

Of course, various pretexts have been necessary to justify the interventions: the urgent need to suppress the spread of the Bolshevik revolution to Mexican peasants; conjuring the spectre of communism during the cold war; and since the break-up of the Soviet Union — Reagan's "evil empire" — there's been the even more ridiculous "war on drugs."

Documented cases of overt military intervention by US marines are aplenty but we also know that US agencies, the CIA and others have more often played a sinister, covert, role on many other occasions.

Every time there's been a movement by people in the region that could be considered a vague threat to the interest of US capital, there's been a response.

The struggle has been relentless; sometimes acute, sometimes subdued — the form has varied.

Of course, armed insurrection against dictators has featured, as has action by trade unions and social movements. But the transmission of ideas, exposing current realities and enabling an analysis of different truths has taken many forms.

The educative impact of Paulo Freire's book, Pedagogy of the Oppressed, should never be underestimated. Nor should the poetry of Pablo Neruda, Ernesto Cardenal or the songs of Victor Jarra, to name but a few.

Add to that list Voluspa Jarpa, a Chilean artist, whose latest exhibition (En nuestra pequena region de por aca/In our little region over here) we were lucky enough to catch on a visit to the Museum of Latin American Art in Buenos Aires (Malba).

Through exceptionally creative use of archived documents and images, Jarpa combines the investigative and artistic modes.

As you enter the exhibition space you are met by vertical streams of A4 paper.

On three walls are copper-coloured images of 47 Latin American leaders who were either assassinated or died in circumstances shrouded in doubt.

In another room, on a simple shelf, are metal lever-arch files containing archived documents arranged by country which you are free to browse. Elsewhere, specific documents are pulled apart.

By presenting two-dimensional media in a visually pleasing manner, Jarpa facilitated an exploration by the viewer. While the presentation may be easy on the eye, the content is not.

Even though the documents are redacted before release (presumably to spare us the really gory details), the information is damning.

Search

Latest

Disgraced Rail Firm Threatens Jobs Massacre

Colombia: Public reject peace deal to end 52-year civil war

Tories' £5bn homes plan ignores council housing

Girls of seven expect to be rated on looks

Owned By Our Readers

We're a reader-owned co-operative, which means you can become part of the paper too by buying shares in the People's Press Printing Society.

Become A Supporter

Subscribe

Have the Morning Star at your fingertips, wherever you are.

Subscribe Now

100,000 PAGES OF HISTORY THE DAILY WORKER AND MORNING STAR ARCHIVES 1930 - 1945 2000 - 2015 EXPLORE

Among many is a CIA briefing on the agencies' involvement in 1950s Guatemala indicated that it "directed covert operations aimed at removing the government of Jacobo Arbenz... [including] suggestions for the disposal of key Arbenz government officials and Guatemalan Communists."

We have CIA documents noting the employment of Argentinian security for personnel by Coca-Cola.

There's the inevitable reference to the Sandinista National Liberation Front Nicaragua as "terrorists."

And we have minutes (heavily paraphrased, no doubt) of a conversation between Henry Kissinger, then US secretary of state, and officials about the removal by armed forces of the legitimate president of Chile in 1973, the socialist Salvador Allende.

Referring to reports that during the initial phase of the coup over 4,000 people had been rounded-up and killed, Kissinger said: "I think we should understand our policy that however unpleasant they act, the government is better for us than Allende was."

Remember, these are three examples out of many. By letting the viewer find their own snippets of information and existing knowledge, the artist enables an individual interpretation of language and image. One becomes part of the creative act by participating in the process.

To her credit, nothing is pushed; Jarpa allows the participant to uncover the hidden economic interests and powers at play.

But, friends, if you think that Jarpa's exposé only refers to times past then I think you are wrong.

The interests that have shaped US policy for 200 years to the Americas remain.

Ask yourself how on earth as recently as 2009 the constitutional president of Honduras, Manuel Zelaya, was overthrown by the military with hardly a peep from the so-called guardian of Western democracy, the great US of A?

Perhaps consider the pivotal role of Saint Barack's administration in that manoeuvre?

Watch the current events unfold in Brazil, Bolivia and Venezuela and, if you so inclined, question what lies behind the news?

Why is it that every Thursday, the mothers of those who disappeared during the Argentinian junta are still congregating in the Plaza de Mayo in Buenos Aires?

The content of Jarpa's exhibition did not shock me.

It provided a focus for reflection on prior knowledge and an opportunity to remember that as well as the figureheads, hundreds of thousands of men and women have died for mounting a direct challenge to the state mechanisms supporting dominant economic interests.

I also felt no despair. Today, I know people are still putting their necks on the line.

Not in the pursuit of meaningless, irritating and hackneyed phrases so beloved of social movements and the left Britain — please save me from anyone over 21 who makes a banner saying: "Another World is Possible" — but to make material gains for their families and communities, their class. In another 20 or 30 years released archives will again illuminate (partly) what the US and other economic interests have done to destabilise the recent centre-left and left governments in the region. No doubt the file Jarpa has been open for some time.

Michael and family are spending time traveling through South and Central America. Blog posts about their trip can be found at macneilandjones.wordpress.com

Related Tags:

Latin America United States Michael MacNeil



Director artístico del MALBA:

“Si quiere divertirse y reírse, vaya al circo; el museo es otra cosa”

"No hay que caer en el populismo porque sí", dice Agustín Pérez Rubio.

Por María Ignacia Pentz



Desde agosto de 2014 es director artístico del Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires, MALBA. Antes, durante 11 años, formó parte del Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León, en España. Primero como curador jefe y luego como director. El español Agustín Pérez Rubio (43), entonces, tiene muy claro qué debe (y qué no) buscar la audiencia en un museo: "Si usted quiere divertirse y reírse, vaya al circo, vaya a ver unos humoristas y se va a reír. El museo es otra cosa".

Este fin de semana visitó Santiago. Asistió al conversatorio de la octava versión de la feria de arte Ch.ACO, donde habló de la colección del MALBA, espacio que tuvo por primera vez exponiendo en solitario a una chilena, Voluspa Jarpa.

"En nuestra pequeña región de por acá" se tituló la exposición de la artista nacional, que se exhibió entre julio y principios de octubre. Ahí exhibió archivos desclasificados de la CIA sobre Latinoamérica, entre 1948 y 1995. "Conozco el trabajo de Voluspa desde hace casi ocho años. He seguido su carrera", dice Pérez, quien la invitó a exponer.

"Vino mucha gente y varios le agradecían tratar estos temas. Fue muy bien recibida por el público entendido y por el general. La crítica, tanto en Argentina como en el resto del mundo, ha sido avasalladora", cuenta. Desde el MALBA añaden que Voluspa tuvo más de 400 notas internacionales. En El País de España, la describieron como "un site-specific imponente y emotivo".

"Yo no cuento los números"

Un año antes de que Agustín Pérez asumiera, se montó en el museo "Obsesión infinita", de Yayoi Kusama, que, al igual que en Santiago, fue un éxito en visitas. Por eso, los primeros meses, le preguntaban si programaría muestras como esta, que convocaran gran público.

"Los periodistas me consultaban por una programación sobre, yo qué sé, Walt Disney. ¡No, señor! No vamos a hacer una programación enfocada al divertimento, más que a la educación y cultura. Que un museo se abarrote de gente siempre es positivo. Siempre. Pero, cuidado, no tenemos que interpretar que el Luna Park es el museo", asegura.

"El museo no es un parque de atracciones que busca la diversión. Eso no quiere decir que no puedas tener una visita cómoda, placentera, divertida y disfrutarla. Pero esto no es un parque de atracciones donde lo pasas bien, te ríes y te vas. Eso no te está dando nada en tu cabeza, en tu pensamiento; es simplemente un goce por el goce. Acá sí puedes tener un goce. Uno que llegue al intelecto, al alma, a través de la plasticidad del pensamiento y de la obra de los artistas. Para eso, el público tiene que ser activo", explica.

—Si no quiere convertirlo en un parque de diversiones, ¿qué busca hacer del MALBA?

—Quiero hacer un centro donde venga la gente, pero sería muy fácil decir que mañana voy a hacer una exposición de top models o de las fotos de Audrey Hepburn, de la que no hace mucho tiempo enviaron una propuesta. Hepburn no es una artista. Es una actriz, hizo películas, pero este es un museo centrado en arte, en pintura y también en cine. Podemos hacer un ciclo de cine, pero no le voy a dedicar una exposición para ver sus trajes.

Actualmente se está presentando "Dream come true", de Yoko Ono y, según dice Pérez, al día la visitan hasta 3 mil personas. "Pero tampoco voy a hacer un programa donde todos vayan a ser Yoko Ono. Luego haré Alicia Penalba y haré una figura que nadie conoce, como Teresa Bulga. No hay que caer en el populismo porque sí. Al manejar la programación, yo no cuento los números. Me da igual. Me encanta que venga gente, pero eso tampoco es el éxito. El éxito no está en que se llene una exposición".

La domesticación de la mirada

—El Museo Te Papa Tongarewa, de Nueva Zelanda, se basa en la interacción y en las nuevas tecnologías. Muchos espacios han optado por esto para llegar a nuevos públicos.

—La interacción es una palabra muy de los 2000, de los 90, con esa idea de que estás interactuando. Es una cuestión bastante virtual. Yo abogo más por la participación y la colectivización. Es decir, cómo construir un museo entre todos: escuchando, teniendo en cuenta al otro más que apretando una tecla para que haga no sé qué. Esas herramientas pueden funcionar, pero son muy de doble filo. Nos acerca a una estética del videojuego, de la webcam. Son estrategias donde parece que lo importante es el medio y no el contenido.

Voces

Compartir



Actualizado el

22/01/2017

**BLOG DE ÓSCAR
CONTARDO. ES PERIODISTA
Y ESCRITOR**

 Óscar Contardo
 periodista y escritor
 @oscarcontardo


Hijos de un Dios menor

En una entrevista que leí hace poco, un corresponsal de guerra italiano que volvía de Alepo, la ciudad siria devastada, trataba de explicarle a su entrevistador chileno las distintas motivaciones de las facciones en conflicto. Un entramado espeso de intereses económicos y religiosidad desbocada que nuevamente tenía en su trastienda la burocracia de los imperios en disputa. La guerra ocurría en Siria, pero no era una tragedia local y propia en su origen. Había muchos hilos y sogas que la ataban a intereses geopolíticos, corporaciones de fabricación de armamento y viejas aspiraciones de antiguas potencias. Eso que para la opinión pública mundial parecía un conflicto de rebeldes frente a opresores oficialistas, era otra cosa, mucho menos épica y bastante más despiadada. Una fábrica de sufrimiento que ocultaba bajo varios velos las razones de su existencia y sólo nos permitía ver el producto final: ciudades destruidas, gente muerta, herida o desesperada tratando de huir de la guerra. Al final de la entrevista, el corresponsal italiano le decía al periodista: "Ustedes tienen suerte de vivir tan lejos". Pero nosotros sabemos que no, que nunca se está demasiado lejos para que lo malo nos salpique. Porque en cualquier momento la realidad nos da un mordisco rabioso que nos despierta para ponernos en nuestro sitio.

El título de la última exposición de Voluspa Jarpa en Buenos Aires era "Nuestra pequeña región de por acá". La artista chilena jugaba con esa idea de lejanía y nos enrostraba esa trastienda que nos cuesta mirar de frente, porque nos hiere el orgullo y la autoestima: su muestra desplegaba cientos de archivos desclasificados del servicio secreto norteamericano que repasaban la historia reciente de Latinoamérica, como la biografía del títere sometido a una voluntad mayor. Páginas y páginas, adornadas con líneas tachadas por la censura, describiendo la forma en que un centinela poderoso vigilaba gobiernos y líderes, fraguando intervenciones de distinta envergadura cuando los vientos soplaban a contramano de sus propios intereses. Era la burocracia, el papeleo de un imperio vigoroso del que no podemos ser totalmente conscientes sin que sobrevenga el agobio. La lista de incidentes -desde México hasta Chile- era tan larga como la de muertos. **Las historias nacionales aparecían en la obra de Jarpa, como desviaciones de un relato escrito en despachos extranjeros.**

En otro tiempo, cuando el mundo se tensaba entre polos extremos, había dos lemas en conflicto: el de la libertad y la democracia, de un lado, representado por el capitalismo, y el del fin de la explotación del pueblo y la igualdad, representada por el comunismo. Dos estandartes tras los cuales se ordenaban algunas virtudes y muchísimos vicios. Hoy, los imperios ni siquiera enarbolan lemas tras de los cuales marchar, simplemente se adaptan a las circunstancias. La gran potencia comunista tomó la bandera del libre comercio, con crecimiento y prosperidad ultramarina. Un mensaje que extirpa cualquier alusión a la democracia y los derechos humanos. **El baluarte capitalista, en tanto, tiene desde el viernes como líder a un hombre que promete enriquecer a su pueblo distanciándose del resto del mundo, apartándose de los extranjeros como si fueran hijos de un Dios menor, indignos de su tierra, mofándose de los débiles, prometiendo muros y confundiendo sus intereses privados con el destino de una nación.**

Hoy, el hombre más poderoso del mundo no se preocupa de faltar a la verdad ni tiene pudor de maquillarla; simplemente acostumbró a la prensa norteamericana a contar sus mentiras como los amos que amaestran a sus perros lanzándoles una y otra vez la misma pelota, sin más objetivo que lograr que la mascota se la lleve de vuelta. **Donald Trump notó que los únicos ideales al alza eran los que se sostenían en el miedo y apostó por ellos. Ganó.** Lo hizo devaluando la verdad de los hechos, sepultando el valor de una contienda democrática respetuosa y abriéndole de par en par las puertas del poder a la insolencia de los ignorantes. A partir de esta semana, los hilos y las sogas de un poder incommensurable están en sus manos y en la de sus cercanos. Los despachos en donde se planifica parte de nuestra propia historia estarán a cargo de funcionarios bajo sus órdenes. En esta ocasión lo que veremos como mascarón de proa, como emblemas para imponer la voluntad norteamericana en el mundo, no será ni la exportación de los valores democráticos ni de la libertad, sino la moral de quienes se han acostumbrado a ganar a toda costa y a exhibir la derrota y la humillación ajenas como un trofeo dorado que se muestra con orgullo y desprecio. En esta ocasión no habrá ni la sombra de una idea como máscara, sólo la voracidad pequeña y prejuiciosa de los intereses de los más fuertes.

Comentarios

Cargar comentarios

1